

metos

DISHWASHER

ELECTRONIC CONTROL

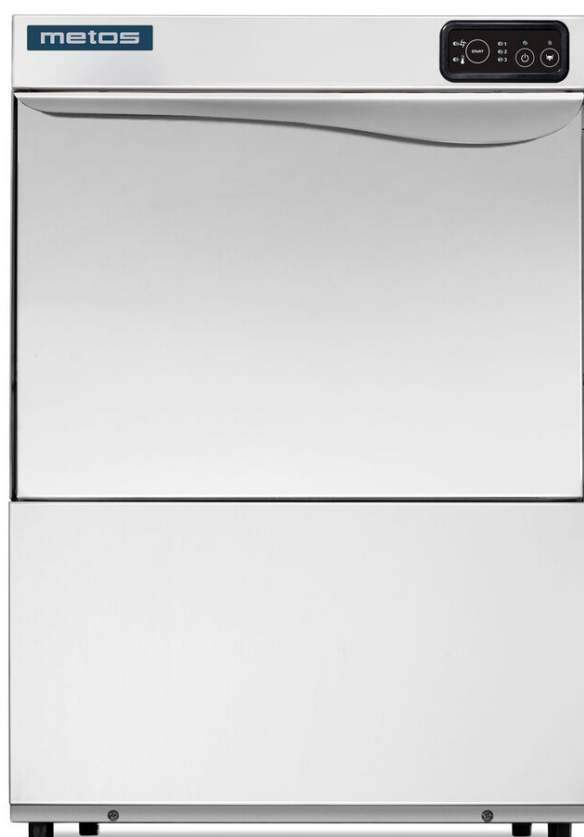
TYPE: BLUE 50L PS

220-230V/50Hz

Accessories

DETERGENT DISPENSER
DRAIN PUMP

Installation and Operation Manual



IT

**Istruzioni per l'installazione, l'uso e la
manutenzione**

EN

**Instructions for Installation, Use and
Maintenance**

FR

**Notice d'installation, d'emploi et
d'entretien**

DE

**Installations-, Gebrauchs- und
Wartungsanleitung**

ES

**Instrucciones para la instalación, uso y
mantenimiento**

PT

**Instruções para a instalação, uso e
manutenção**





Vi ringraziamo per aver acquistato un nostro apparecchio.

Le istruzioni per l'installazione e la manutenzione nonché il suo impiego, che troverete sulle pagine che seguono, sono state preparate per assicurare una lunga vita e un perfetto funzionamento del vostro apparecchio.

Seguite attentamente queste istruzioni.

Noi abbiamo ideato e costruito questo apparecchio secondo le ultime innovazioni tecnologiche. Voi ora dovrete averne cura.

La vostra soddisfazione sarà la nostra migliore ricompensa.



LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI INSTALLARE LA MACCHINA.



ATTENZIONE: L'INOSSERVANZA, ANCHE SE PARZIALE, DELLE NORME CITATE IN QUESTO MANUALE FA DECADERE LA GARANZIA DEL PRODOTTO E SOLLEVA DA QUALSIASI RESPONSABILITÀ IL PRODUTTORE.

SOMMARIO	Pagina
AVVERTENZE	4
<i>SEZIONE A CURA DELL'INSTALLATORE</i>	
1. INSTALLAZIONE MACCHINA	6
1.1 Dati matricola	6
1.2 Ricevimento del prodotto	7
1.3 Collegamento idrico	7
1.3.1 Caratteristiche dell'acqua di alimentazione	7
1.4 Collegamento elettrico	8
1.5 Regolazione temperatura	8
1.6 Funzionamento del dosatore brillantante	8
1.7 Programmazione optional	9
2. INSTALLAZIONE DOSATORE DI DETERSIVO	9
2.1 Collegamento elettrico	9
2.2 Collegamento idraulico	9
2.3 Dosaggio	9
3. DATI TECNICI E INFORMAZIONI UTILI SULLE POMPE	10
3.1 Pompa lavaggio	10
3.2 Pompa di scarico (optional)	10
<i>SEZIONE A CURA DELL'UTENTE</i>	
4. PANNELLO COMANDI E RELATIVA SIMBOLOGIA	11
5. FUNZIONAMENTO	11
5.1 Caricare stoviglie e posate	12
5.2 Impiego detergente	12
5.3 Impiego brillantante	13
5.4 Dispositivo pompa scarico (optional)	13
5.5 Rispetto delle norme di igiene e H.A.C.C.P.	13
5.6 Caratteristiche della macchina	13
6. MANUTENZIONE	13
6.1 Manutenzione ordinaria	13
6.2 Manutenzione straordinaria	14
7. ALLARMI	14
8. ASPETTI AMBIENTALI	14
8.1 Imballo	14
8.2 Smaltimento	15
9. ASPETTI ECOLOGICI	15
9.1 Raccomandazioni sull'uso ottimale di energia acqua e additivi	15
10. INCONVENIENTI CAUSE E RIMEDI DELLA MACCHINA	15
11. DICHIARAZIONE EU	17



AVVERTENZE

È molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con la macchina per consultazioni future. In caso di vendita o di trasferimento della stessa ad altro utente, assicurarsi che il libretto accompagni sempre la macchina per permettere al nuovo proprietario di informarsi sul funzionamento e sui relativi avvertimenti.

Questo libretto deve essere letto attentamente prima dell'installazione e prima dell'uso della macchina.

- **L'adattamento agli impianti elettrici ed idraulici per l'installazione della macchina devono essere eseguiti solo da operatori abilitati.**
- Questa macchina deve essere fatta funzionare solamente da persone adulte. Questa è una macchina per uso professionale, deve essere utilizzata da personale abilitato, ed installata e riparata esclusivamente da una assistenza tecnica qualificata. Il costruttore declina ogni responsabilità per utilizzo, manutenzione o riparazione impropria.
- L'apparecchio può essere utilizzato da ragazzi adeguatamente istruiti di età non inferiore ai 15 anni. Non può essere usata da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- Accompagnare le porte in apertura ed in chiusura.
- Fare attenzione che la macchina non appoggi sul cavo di alimentazione o sui tubi di carico e scarico. Agire regolando i piedini di appoggio della macchina per metterla in piano.
- Non utilizzare l'apparecchio o parti di esso come scala o supporto poiché è stato progettato per sostenere solo il peso del cesto di stoviglie da lavare.
- **La macchina è progettata solo ed esclusivamente per il lavaggio di piatti, bicchieri e stoviglie varie con residui di tipo alimentare umano. NON lavare oggetti contaminati da benzina, vernice, pezzi di acciaio o ferro, oggetti fragili o di materiale non resistente al processo di lavaggio. Non utilizzare prodotti chimici corrosivi acidi o alcalini e solventi o detersivi a base di cloro.**
- Non aprire le porte della macchina quando è in funzione. La macchina è comunque dotata di una sicurezza che in caso di apertura accidentale della porta blocca immediatamente il funzionamento evitando fuoriuscite d'acqua. Ricordarsi di spegnere sempre la macchina e svuotare la vasca prima di accedere al suo interno per pulizie o per qualsiasi altro motivo.
- **Dopo l'uso a fine giornata e per qualsiasi tipo di manutenzione è obbligatorio scollegare la macchina seguendo questa procedura:
Spegnere l'apparecchio agendo sul pannello comandi.
Svuotare la vasca togliendo il troppo-pieno.**

Interrompere l'alimentazione elettrica tramite l'interruttore magnetotermico onnipolare (interruttore generale a muro).

Chiudere i rubinetti di alimentazione idrica.

L'inosservanza di quanto sopra è negligenza grave di utilizzo e può generare gravi danni a cose e persone, di cui il costruttore non sarà responsabile.

- All'utente è vietato qualsiasi intervento di riparazione e/o manutenzione. Rivolgersi in ogni caso a personale qualificato e/o abilitato.
- L'assistenza a questa macchina deve essere effettuata da personale autorizzato.

N.B.: Utilizzare solo ricambi originali. In caso contrario decade sia la garanzia del prodotto che la responsabilità del costruttore.

- **Non utilizzare tubi di carico acqua vecchi, ma esclusivamente tubi di carico nuovi.**
- Per l'uso di questo apparecchio bisogna rispettare l'osservanza di alcune regole importanti:
 - 1) Non toccare mai l'apparecchio con mani o piedi umidi;
 - 2) Non usare mai l'apparecchio a piedi nudi;
 - 3) Non installare l'apparecchio in ambienti esposti a getti d'acqua.
- Non immergere le mani nude nell'acqua contenente il detersivo. Se ciò accadesse lavarle subito abbondantemente con acqua e verificare le istruzioni di emergenza del fabbricante del detersivo.
- Per le operazioni di pulizia attenersi esclusivamente a quanto previsto nel libretto (cap. 6).
- Questo apparecchio è stato progettato per lavorare fino alla temperatura massima di 35°C ambientali, in un ambiente adatto e con temperatura non inferiore ai 5°C.
- Non utilizzare acqua per l'estinzione di incendi sulle parti elettriche.
- Non ostruire le griglie di aspirazione o di dissipazione.
- Dopo aver tolto tensione solo personale qualificato può accedere al quadro comandi.
- La macchina ha un grado di protezione contro gli spruzzi accidentali di acqua IPX3, essa non è protetta contro i getti d'acqua in pressione; si raccomanda quindi di non utilizzare sistemi di pulizia a pressione.



ATTENZIONE: È VIETATO INSERIRE LE MANI E/O TOCCARE PARTI INTERNE CON MACCHINA ACCESA E/O IN TEMPERATURA.



ATTENZIONE: LA PULIZIA INTERNA DELLA MACCHINA VA ESEGUITA SOLO DOPO CHE SONO TRASCORSI ALMENO 10 MINUTI DALLO SPEGNIMENTO DELLA STESSA.

N.B.: Si declina ogni responsabilità per incidenti a persone o a cose derivanti dall'inosservanza delle norme sopracitate.

**ATTENZIONE:**

A fine installazione si raccomanda di staccare le parti a cura dell'installatore di questo libretto, per eventuali future consultazioni.

1. INSTALLAZIONE MACCHINA**1.1 Dati matricola**

		RoHS		CE	
Model		DWXXXX.YYYY			
Code		DESCRIPTION			
S/N		DWL10XXXXX		Type	
A →		400V 3N 50HZ		xxA ←	
B →		xxxxW		IPXX ←	
C →		MAX 200-500 kPa MAX xx°C xxx kcal		D E	
MADE IN ITALY YYYY					
Model				S/N	

Model DW XXXX

FAMIGLIA PRODOTTO
FAMILY PRODUCT
FAMILLE DU PRODUIT
FAMILIA PRODUCTO
FAMILIE DES PRODUKTES

Model DW XXXX.YYYY

FAMIGLIA PRODOTTO
FAMILY PRODUCT
FAMILLE DU PRODUIT
FAMILIA PRODUCTO
FAMILIE DES PRODUKTES

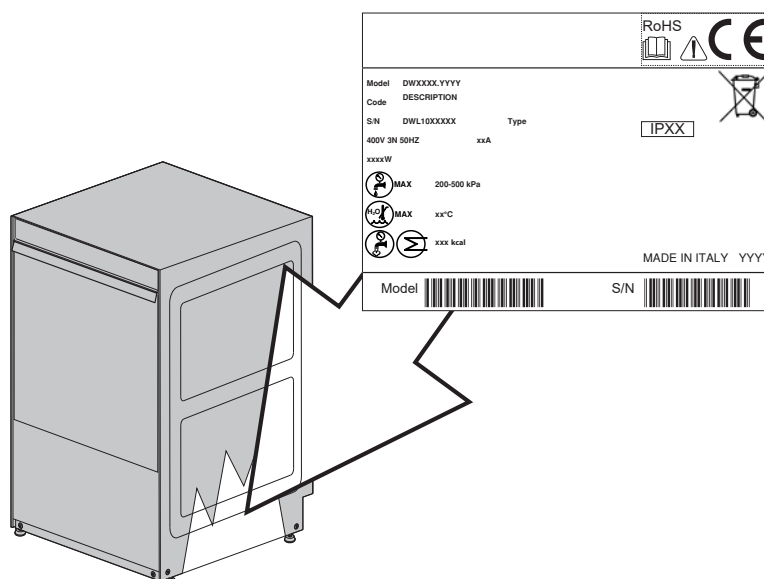
CODICE MODELLO
CODE MODEL
CODE ARTICLE
CODIGO MODELO
KODE VON MODELL

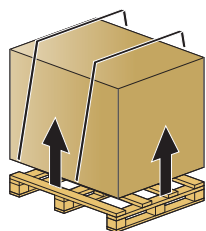
S/N DW X xxxxxxxx

ANNO E=2010 - 2011
YEAR F=2011 - 2012
ANNÉE G=2013 - 2014
AÑO H=xxxx - xxxx
JAHR

NUMERO DI SERIE
SERIAL NUMBER
NUMÉRO DI SÉRIE
NUMERO DI SERIE
SERIENNUMMER

A Alimentazione elettrica
B Potenza totale installata
C Pressione dinamica
D Grado protezione involucri
E Assorbimento totale corrente





1.2 Ricevimento del prodotto

Dopo avere tolto l'imballo, verificare che l'apparecchio non sia stato danneggiato dal trasporto. In caso contrario segnalare al rivenditore l'anomalia. Nel caso pregiudichi la sicurezza, non installare l'apparecchio.

Verificare il corretto serraggio delle fascette, della bulloneria, della viteria, e dei morsetti che potrebbero essersi allentati durante il trasporto, per evitare la fuoriuscita di acqua o altri problemi durante il funzionamento della macchina.

Per lo smaltimento dell'imballo, vedere cap. 8.



1.3 Collegamento idrico

Collegare l'alimentazione idrica della macchina con una valvola di intercettazione che possa chiudere rapidamente e completamente l'afflusso dell'acqua.

Accertarsi che la pressione dell'acqua in rete sia compresa fra i valori riportati nella tab.1.

Tabella caratteristiche acqua	Min	Max
Pressione statica	200Kpa	400Kpa
Pressione dinamica	150Kpa	350Kpa
Durezza acqua	2°f	8°f
Temperatura alimentazione acqua calda	50°C	60°C
Portata	10lt/min	

tabella 1

Nel caso fosse inferiore a 200 kPa pressione dinamica, per un ottimale funzionamento della macchina, è obbligatoria l'installazione di una pompa di aumento pressione esterna.

Qualora, invece, la pressione in rete fosse superiore a 400 kPa è obbligatoria l'applicazione di un riduttore di pressione.

Per acque con durezza media superiore ai 8°f è **obbligatorio** l'uso di un decalcificatore. Si otterranno così stoviglie più pulite e una vita più lunga della macchina.

N.B.: Con acqua con durezza superiore ai 8°f, in mancanza di decalcificatore, i danni provocati dal calcare non saranno coperti da garanzia.

Il campo di temperatura dell'acqua di alimentazione, al fine di garantire una prestazione ottimale, deve essere compresa fra i valori indicati in tabella 1.

Ogni macchina viene fornita di tubo in gomma per il carico acqua con attacco filettato da 3/4".

Collegare il tubo di scarico, in dotazione alla macchina, al raccordo a gomito posto sotto la vasca, cercando di far sì che l'acqua defluisca liberamente. Se non fosse possibile scaricare l'acqua ad un livello inferiore allo scarico della macchina si consiglia l'installazione di una pompa di scarico fornibile su ordinazione.

Il tubo di scarico va sempre collegato ad un sifone per evitare il ritorno di odori dalla rete.

1.3.1 Caratteristiche dell'acqua di alimentazione

L'acqua in ingresso alla macchina deve essere potabile, secondo i requisiti della direttiva 98/83/EC.

L'acqua in ingresso deve, inoltre, rispettare i parametri indicati in tabella 2.

Tabella parametri acqua	Min	Max
Cloro ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Durezza totale		8°f ²⁻³
Ferro ³		0,2 mg/l
Manganese ⁴		0,05 mg/l

tabella 2

¹ Valori al di fuori del limite causano fenomeni di corrosione e compromettono la vita della macchina.

² Per acque con durezza superiore è **obbligatorio** installare un decalcificatore e verificarne periodicamente il corretto funzionamento.

³ Valori al di fuori del limite causano incrostazioni e sedimenti con conseguente degradazione delle prestazioni, delle funzionalità e della vita attesa della macchina.

⁴ Valore desiderato: valori al di fuori del limite comportano imbrunimento dell'acciaio.

Si raccomanda di effettuare l'analisi dell'acqua almeno una volta all'anno.



1.4 Collegamento elettrico

Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo le norme tecniche in vigore nel Paese di installazione. Assicurarsi che il voltaggio di linea sia lo stesso di quello scritto sull'apposita targhetta della macchina.

È necessario applicare un idoneo interruttore onnipolare magnetotermico dimensionato secondo l'assorbimento che assicuri la disconnessione completa dalla rete, nelle condizioni di categoria di sovratensione III. Questo interruttore dovrà essere incorporato nella rete di alimentazione, dedicato esclusivamente a questa utenza ed installato nelle immediate vicinanze.

Spegnere la macchina sempre e tassativamente con questo interruttore: solo questo interruttore dà garanzia di isolamento totale dalla rete elettrica.

Assicurarsi che gli impianti elettrici siano dotati di un'efficiente messa a terra.

La macchina, inoltre, ha sullo schienale un morsetto contrassegnato con il simbolo  che serve per il collegamento equipotenziale tra diversi apparecchi (vedi norme impianti elettrici).



IMPORTANTE: collegare il morsetto ad altri apparecchi.

Nell'apposita targhetta matricola è riportato il valore della potenza massima espressa in Watt (W) e in Ampere (A), per il dimensionamento linea, cavo ed interruttori.



ATTENZIONE: verificare con estrema cura che la connessione di "messa a terra" della macchina sia ben dimensionata e pienamente efficiente, e che non vi siano collegate troppe altre utenze. Una "messa a terra" insufficiente o mal collegata può provocare effetti di corrosione e/o di "vaiolatura" delle lamiere in acciaio inox, arrivando a perforarla.



PER MACCHINE DOTATE DI ALIMENTAZIONE TRIFASE SEGUIRE LE INDICAZIONI E LO SCHEMA ELETTRICO ALLEGATI ALLA MACCHINA.

ATTENZIONE AL CORRETTO SENSO DI ROTAZIONE DELLE POMPE TRIFASE (dove presenti).



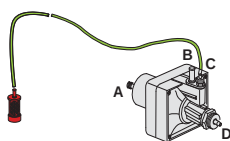
Cavo alimentazione: L'installatore ha l'obbligo di adeguamento della classe di isolamento del cavo di alimentazione in funzione dell'ambiente di lavoro nel rispetto delle Norme Tecniche Vigenti.



1.5 Regolazione temperatura

Se si rendesse necessario è possibile predeterminare la temperatura dell'acqua di lavaggio e di risciacquo agendo sulle viti micrometriche dei rispettivi termostati.

Le temperature consigliate sono di 55/60°C per l'acqua di lavaggio (vasca) e di 85-90°C per il risciacquo (boiler).



cod. 10799
fig. 1

1.6 Funzionamento del dosatore brillantante

Funzionamento: il dosatore utilizza la differenza di pressione tra la pompa di lavaggio e la pressione dell'acqua di alimentazione di rete.

Collegamento idraulico (solo in caso di sostituzione):

- 1) Collegare il dosatore dal raccordo portagomma **A** alla pompa, tramite il tubo in gomma installato nella macchina (pressione pompa di lavaggio).
- 2) Collegare il tubetto di gomma nera dal suo raccordo di mandata **B** al raccordo posto nel boiler (iniettore).

- 3) Assicurarsi che il tubetto verde di aspirazione del prodotto sia inserito nell'apposito raccordo **C** e il filtrino e la zavorra nella tanica del prodotto brillantante.

Innesco: per procedere all'innesco del dosatore è sufficiente avviare la macchina ed eseguire alcuni cicli di lavaggio completi.

Regolazione: ad ogni risciacquo il dosatore preleva una quantità di prodotto brillantante regolabile da 0 a 4 cm³ equivalente ad una lunghezza aspirata nel tubetto da 0 a 30 cm.

La portata minima si ottiene avvitando completamente la vite di regolazione **D** (senso orario), mentre la portata massima svitando la vite di regolazione per circa 20 giri (senso antiorario).

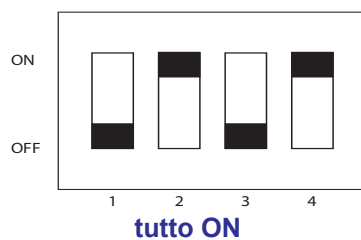
Per la giusta dose di prodotto vedere il paragrafo **5.3 Impiego brillantante**.

N.B.: per ogni giro della vite la dose del prodotto brillantante varia di 1,6 cm aspirati nel tubetto, pari a 0,2 cm³/giro (circa 0,21g/giro con densità brillantante di 1,05 g/cm³).

Il dosatore brillantante non può funzionare correttamente se il dislivello tra il fondo macchina e la tanica supera gli 80 cm.



I DOSATORI VENGONO PRETARATI AD UN'ASPIRAZIONE DI 5 cm DI TUBETTO (0,65 gr.) IN SEGUITO AD UNA VERIFICA FUNZIONALE IN FASE DI COLLAUDO. QUESTO VALORE DEVE ESSERE SEMPRE MODIFICATO IN FUNZIONE DEL TIPO DI BRILLANTANTE E DELLA DUREZZA DELL'ACQUA.

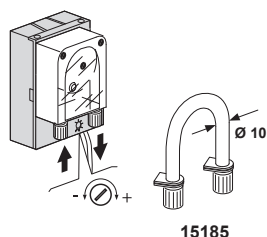
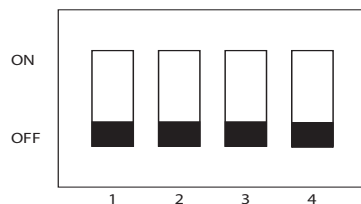


1.7 Programmazione optional

A) Dip switch

Tramite il **dip switch** si possono attivare e disattivare le seguenti funzioni, a seconda degli optional installati nella macchina (vedi fig. 2):

- 1) Non attivo
- 2) Pompa scarico
- 3) Non attivo
- 4) Start ciclo con porta.



cod. 15985
fig. 4

2. INSTALLAZIONE DOSATORE DI DETERSIVO

2.1 Collegamento elettrico

Consultare lo schema elettrico allegato alla macchina.

ATTENZIONE: uscita predisposta per dosatore elettrico 230V max 50W.

2.2 Collegamento idraulico

- a) È necessario praticare un foro $\varnothing$ 12mm sul retro della macchina. In alcuni modelli il foro è già predisposto ed è chiuso con un tappo di plastica. Basterà quindi togliere il tappo dal foro e montare il raccordino di mandata.

- b) In caso di installazione di iniettori diversi dallo standard, forare del diametro del vostro iniettore la parte posteriore della vasca (vedi fig. 3); tale operazione deve essere effettuata dall'Assistenza Tecnica. Il foro deve essere eseguito sopra il livello dell'acqua.

È importante eseguire il foro in una posizione lontana dal troppopieno, onde evitare la fuoriuscita immediata del detersivo; fissare il dosatore verticalmente con i portagomma orientati verso il basso, facendo attenzione a non posizionarlo sopra elementi in tensione.

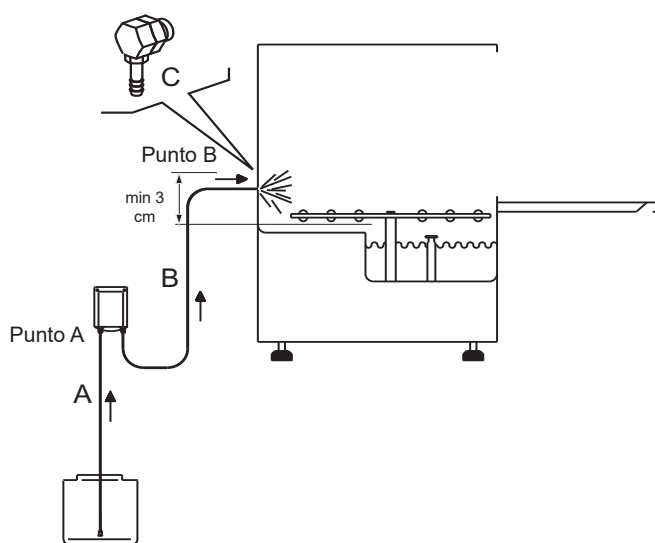
Ripulire l'interno della macchina da eventuali residui di foratura.

- c) Montare correttamente l'iniettore **C** utilizzando le appropriate guarnizioni.
- d) Collegare la cannucina di aspirazione sull'attacco aspirante del dosatore (vedi fig. 3 punto **A**).
- e) Collegare la cannucina di mandata sull'altro attacco del dosatore e il raccordino di mandata (vedi fig. 3 punto **B**).
- f) Inserire la cannucina con il filtrino nella tanica del detersivo.
- g) Adescare il detersivo e procedere con la fase di dosaggio.

2.3 Dosaggio

È possibile regolare la portata del dosatore di detersivo agendo direttamente con un cacciavite come indicato in figura 4.

Ogni 2 cm di prodotto aspirato dal tubetto corrisponde a 0,25 cm³ pari a 0,3 g (con densità 1,2g/cm³). Per un corretto dosaggio consultare il paragrafo 5.2.



SCHEMA DI COLLEGAMENTO
fig. 3



3. DATI TECNICI E INFORMAZIONI UTILI SULLE POMPE

3.1 Pompa lavaggio

Dopo periodi di inattività della lavastoviglie, bisogna controllare che la pompa di lavaggio ruoti liberamente.

Per far questo si opera agendo con un cacciavite nell'apposito intaglio presente sull'albero motore dal lato ventilazione.

In caso di bloccaggio, disinserire l'interruttore generale e smuovere l'albero motore, inserendo il cacciavite nell'intaglio, ruotandolo in senso orario ed antiorario.

3.2 Pompa di scarico (optional)

Per l'installazione fare molta attenzione a come posizionare il tubo di scarico (vedi fig. 5).

Per il funzionamento, vedi par. 5.4.

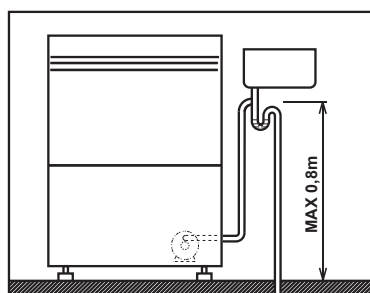
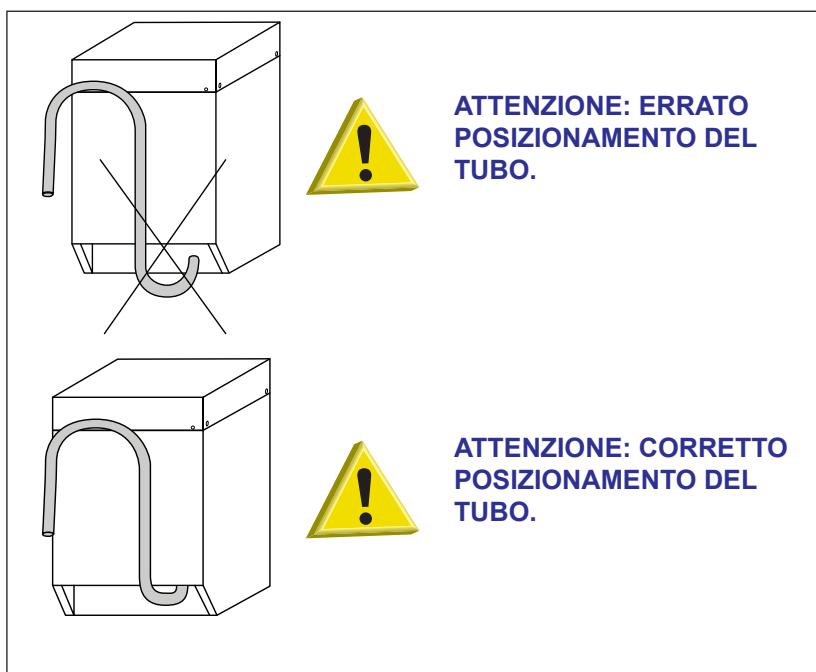
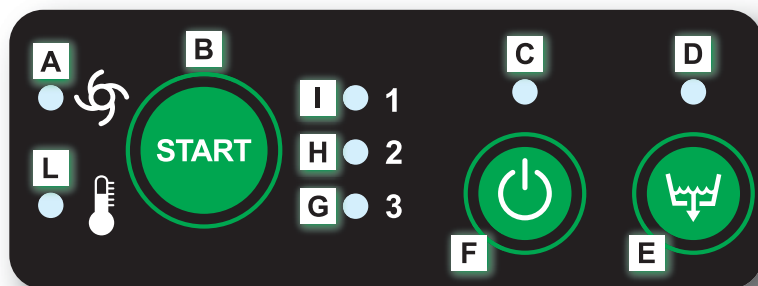


fig. 5

IMPORTANTE



4. PANNELLO COMANDI E RELATIVA SIMBOLOGIA



- A) Indicatore spia ciclo
- B) Pulsante START avvio ciclo/selezione ciclo
- C) Indicatore ON/STAND BY
- D) Indicatore pompa scarico
- E) Pulsante scarico (optional)
- F) Pulsante accensione/STAND BY
- G) Tipo lavaggio 3
- H) Tipo lavaggio 2
- I) Tipo lavaggio 1
- L) Indicatore temperatura impostata raggiunta

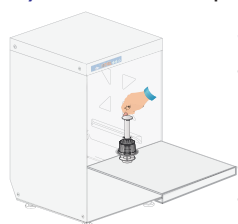


fig. 6

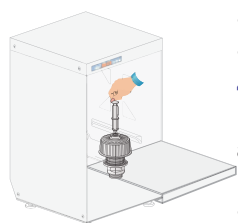


fig. 7

5. FUNZIONAMENTO

- Controllare che il filtro sia ben alloggiato nella propria sede (fig. 6-7). Il filtro deve essere pulito ogni 20 cicli di lavaggio e ogniqualvolta si renda necessario. **È vietato il funzionamento della macchina senza filtro.**
- Inserire il tubo di troppopieno nell'apposita sede all'interno della vasca (fig. 6-7).
- Chiudere la porta della macchina.
- Inserire l'apposito tubetto del dosatore di brillantante nel contenitore del liquido e controllare che la quantità sia sufficiente per il fabbisogno giornaliero (vedi paragrafo **5.3 Impiego brillantante**).
- Aprire il rubinetto dell'acqua.
- Inserire interruttore generale a muro.
- Agire sul pulsante **F** (vedi cap. 4). L'accensione macchina verrà segnalata dalla spia **C** (vedi cap. 4) che dal colore rosso passerà al colore verde.
- Assicurarsi della presenza del troppopieno e della chiusura della porta. La macchina provvede automaticamente a riempire la vasca. Successivamente inizia la fase di riscaldamento. Raggiunta la temperatura dell'acqua di lavaggio si accende la spia **L** (vedi cap. 4).
- Inserire il cestello con le stoviglie da lavare. I piatti devono essere inseriti nel cestello correttamente (vedi par. 5.1).
- Selezionare il ciclo necessario (corto - medio - lungo) tramite il tasto START **B** (vedi cap. 4). Tenere premuto il tasto START **B** (vedi cap. 4); dopo qualche istante le spie cicli (LED **G, H, I** - vedi cap. 4) inizieranno a scorrere. Rilasciare il tasto quando la spia LED ciclo desiderato è accesa.
- Prima di iniziare il ciclo di lavaggio, se non è presente un sistema automatico di dosatura, inserire il detersivo liquido nella vasca. Con l'indicatore di temperatura **L** (vedi cap. 4) acceso, premere il pulsante START **B** (vedi cap. 4) per almeno un secondo. Il ciclo viene segnalato dall'accensione della spia **A** (vedi cap. 4). Al termine del lavaggio viene eseguito il risciacquo a caldo. Lo spegnimento della spia **A** (vedi cap. 4) indica la fine del ciclo.
- **N.B.:** A fine ciclo con porta chiusa, le stoviglie non si asciugano. Estrarre il cestello o tenere la porta aperta per permettere la totale evaporazione ed asciugatura delle stoviglie.
- Ciclo scarico: togliere il troppopieno. Con macchina dotata di pompa scarico vedi par. 5.4.
- A fine giornata eseguire la pulizia della macchina (vedi cap. 6 Manutenzione).
- Spegnerla la macchina agendo sul pulsante **F** (vedi cap. 4) e chiudere il rubinetto dell'acqua. Quando la spia **C** (vedi cap. 4) passa al colore rosso significa che la macchina è in stand-by.
- Spegnerla l'interruttore generale a muro.

5.1 Caricare stoviglie e posate

Prima di inserire le stoviglie nella macchina, eseguire un accurato sbarazzo dei residui di cibo.

Non è necessario risciacquare le stoviglie sotto l'acqua prima di caricarle.



ATTENZIONE: Non lavare oggetti contaminati da benzina, vernice, pezzi di acciaio o ferro, cenere, sabbia, cera, grasso lubrificante. Queste sostanze danneggiano la macchina. Non lavare oggetti fragili o di materiale non resistente al processo di lavaggio.

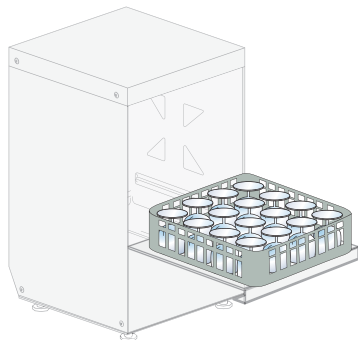


fig. 8

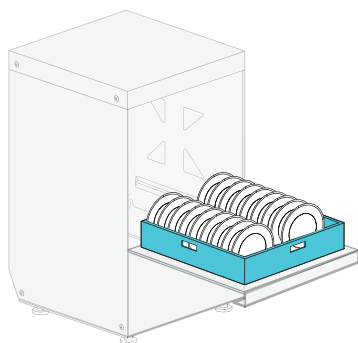


fig. 9

Osservare i seguenti accorgimenti:

- Stoviglie e posate non devono essere infilate le une dentro le altre, coprendosi.
- Sistemare le stoviglie in modo che tutte le superfici possano essere raggiunte dall'acqua; diversamente le stoviglie non possono essere lavate.
- Assicurarsi che tutte le stoviglie siano in posizione stabile e che i contenitori cavi (tazze, bicchieri, scodelle, ecc.) non si capovolgano.
- Disporre nel cesto tutti i contenitori cavi, come tazze, bicchieri, etc, con l'apertura rivolta verso il basso.
- Sistemare in posizione inclinata le stoviglie con incavi profondi, in modo che l'acqua possa defluire.
- Assicurarsi che le stoviglie più piccole non cadano dai cesti.
- Controllare che le giranti di lavaggio ruotino liberamente e non siano bloccate da stoviglie troppo alte o troppo sporgenti. Eseguire eventualmente una rotazione manuale delle giranti per controllare.

Determinati alimenti, quali ad esempio carote, pomodori, ketchup, possono contenere delle sostanze naturali coloranti che, in grande quantità, possono alterare il colore delle stoviglie e delle parti in plastica.

L'eventuale alterazione del colore non significa che la plastica non sia termoresistente.

Stoviglie non adatte al lavaggio in lavastoviglie

Non sono adatti al lavaggio in lavastoviglie:

- Stoviglie e posate in legno o con parti in legno; il legno alle alte temperature si deforma e perde le proprie caratteristiche. Inoltre le colle utilizzate non sono adatte al trattamento in lavastoviglie; una delle conseguenze potrebbe essere il distaccamento dei manici.
- Pezzi di artigianato, vasi di valore oppure bicchieri decorati.
- Stoviglie in plastica non termoresistente.
- Oggetti in rame, ottone, peltro o alluminio possono decolorarsi o diventare opachi.
- Le decorazioni su vetro, dopo un certo numero di lavaggi, possono perdere lucentezza.
- Bicchieri delicati oppure oggetti di cristallo, se lavati spesso, possono diventare opachi.

Si consiglia di acquistare solamente stoviglie e posate dichiarate idonee al lavaggio in lavastoviglie.

Dopo numerosi lavaggi, i bicchieri possono diventare opachi.

È obbligatorio ripetere il ciclo di lavaggio se a fine ciclo le stoviglie non risultassero pulite o se presentassero residui di lavaggio (bicchieri, tazze, scodelle, etc. con liquido all'interno).



5.2 Impiego detergente

Il detersivo deve essere assolutamente di tipo NON SCHIUMOGENO e adatto per macchine lavabicchieri e macchine industriali.

È consigliato l'impiego di detersivi liquidi di buona qualità.

Il detersivo va immesso nella vasca. Il suo dosaggio viene consigliato dai produttori stessi in funzione della durezza dell'acqua. Su ordinazione la macchina può essere provvista del dosatore elettrico di detersivo (sempre raccomandabile).

1 cm di prodotto aspirato nel tubetto corrisponde a circa 0,15g.

Per un efficace lavaggio è molto importante un corretto dosaggio del detergente.

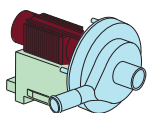
La mancanza di detersivo, in questa macchina, oltre che a pregiudicare il risultato di lavaggio, può provocare l'intasamento delle condotte di lavaggio.



5.3 Impiego brillantante

La macchina è dotata di serie di un dosatore di brillantante. La macchina provvede da sola all'aspirazione del prodotto.

Il brillantante deve essere adatto per macchine lavabicchieri e macchine industriali. È consigliato affidarsi a rivenditori specializzati nel settore.



5.4 Dispositivo pompa scarico (optional)

Per svuotare completamente la vasca lasciare la macchina accesa, estrarre il troppopieno e chiudere la porta. Successivamente premere il pulsante **E** (vedi cap. 4) per almeno 1 secondo: la pompa scarico provvederà a svuotare completamente la vasca di lavaggio.

A svuotamento completato la macchina si spegne e il LED **C** (vedi cap. 4) passerà dal colore verde al colore rosso (stand-by). Se si vuole ricaricare la vasca per eseguire un altro ciclo, riaccendere la macchina dopo 5 secondi premendo il pulsante **F** (vedi cap. 4).

Durante il ciclo di lavaggio/risciacquo, l'acqua in eccesso viene scaricata automaticamente.

5.5 Rispetto delle norme di igiene e H.A.C.C.P.

- Le macchine sono dotate di un indicatore temperatura (LED **L** - cap. 4) che si accende quando il boiler e la vasca hanno raggiunto la temperatura preimpostata (valori impostati dal fabbricante). Si raccomanda di attendere l'accensione di questa spia prima di effettuare il ciclo successivo.
- Effettuare un accurato sbarazzo delle stoviglie per non intasare filtri, ugelli e tubazioni.
- Scaricare la vasca lavaggio e pulire i filtri almeno 2 volte al giorno.
- Verificare che il dosaggio del detersivo e del brillantante sia corretto (come consigliato dal fornitore del prodotto). Al mattino prima di iniziare ad usare la macchina, controllare che la quantità di prodotto nelle taniche sia sufficiente per il fabbisogno giornaliero.
- Pulire sempre il piano di appoggio delle stoviglie.
- Estrarre il cesto dalla macchina con mani o guanti puliti per non contaminare le stoviglie.
- Non asciugare o lucidare le stoviglie con panni, spazzole, strofinacci non sterili.

5.6 Caratteristiche della macchina

La macchina ha un valore di pressione sonora di $L_{pa} = 70\text{dBA} \pm 2.5\text{dB(A)}$ **

***prova effettuata secondo indicazioni della norma EN 60335-2-58/A11*



6. MANUTENZIONE

6.1 Manutenzione ordinaria

ATTENZIONE: La macchina non è protetta contro i getti d'acqua, quindi **NON** utilizzare questi sistemi di pulizia contro la carrozzeria.

Si consiglia inoltre di rivolgersi al vostro rivenditore di prodotti per la pulizia al fine di avere dettagliate indicazioni su metodi e prodotti per una periodica sanitizzazione della macchina.

Non utilizzare, per la pulizia, varechina o detersivi a base di cloro.

Il perfetto funzionamento della macchina è subordinato ad una accurata pulizia che si renderà necessaria almeno una volta al giorno procedendo nel seguente modo:

- Mettere la macchina in stand-by con il pulsante di accensione **F** (vedi cap. 4).
- Spegnerne l'interruttore generale a muro.
- Scaricare l'acqua togliendo il troppopieno. Per le macchine provviste di pompa di scarico seguire indicazioni descritte al par. 5.4.
- Estrarre il filtro e pulirlo con una spazzola sotto acqua corrente.
- Estrarre le giranti agendo sulle viti di fissaggio e pulire accuratamente gli ugelli, i bracci di lavaggio e risciacquo sotto acqua corrente.
- Rimontare tutti i particolari e risistemare le giranti nelle proprie sedi fissandole con la relativa vite di fissaggio. Prestare la massima attenzione affinché gli ugelli (aperti e/o chiusi) siano rimontati nella stessa posizione e i bracci abbiano la giusta inclinazione assiale.
- Pulire con molta cura la vasca con prodotti specifici.
- A fine giornata si consiglia di lasciare la porta della macchina aperta.

• **Ciclo automatico di pulizia/risciacquo macchina:**

Con macchina in stand-by (LED **C** acceso e di colore rosso) togliere il troppopieno e chiudere la porta. Premere il tasto START **B** per 5 secondi; se la vasca è piena viene svuotata. Partirà un ciclo di risciacquo automatico di 15 secondi, al termine del quale la macchina rimarrà in stand-by.

- Chiudere il rubinetto dell'acqua.
- Spegnerla la macchina con l'interruttore generale a muro.



N.B.: Si consiglia di sostituire l'acqua della vasca, mediante nuovo riempimento, almeno ogni 20 lavaggi oppure due volte al giorno. Non utilizzare pagliette metalliche per la pulizia e/o prodotti corrosivi che possono danneggiare la macchina.



6.2 Manutenzione straordinaria

Una o due volte l'anno far visionare la macchina da un tecnico qualificato per:

- 1) far pulire il filtro dell'elettrovalvola;
- 2) togliere le incrostazioni dalle resistenze;
- 3) controllare lo stato di tenuta delle guarnizioni;
- 4) l'integrità e/o l'usura dei componenti;
- 5) funzionalità dei dosatori;
- 6) far stringere i morsetti dei collegamenti elettrici, almeno una volta l'anno, dall'assistenza tecnica.



7. ALLARMI

Gli allarmi vengono segnalati tramite l'accensione dei LED a seconda della tipologia.

TIPOLOGIA ALLARME	CAUSE	RIMEDI
Lampeggio spia ciclo A	Mancato carico acqua nella vasca: se viene erroneamente dimenticato di inserire il troppopieno nella macchina o la durata di carico acqua in vasca è eccessiva (più di 5 minuti) la macchina si spegne, indicando con il lampeggio l'anomalia.	Verificare l'apertura del rubinetto di alimentazione o il corretto posizionamento del troppo pieno. Spegnerla e riaccendere la macchina per cancellare l'allarme.
Lampeggio spia scarico D	Mancato scarico vasca: se la macchina è provvista di pompa di scarico, e lo scarico non va a buon fine entro 2 minuti, scarico intasato o troppopieno ancora inserito in vasca; la macchina si spegnerà e inizierà a lampeggiare il LED.	Togliere il troppopieno, liberare lo scarico e svuotare la vasca. Spegnerla e riaccendere la macchina per cancellare l'allarme.
Lampeggio spia L	Mancato riscaldamento boiler: nel caso in cui, durante un ciclo, avvenga un mancato riscaldamento boiler e la macchina sia impossibilitata a proseguire con il risciacquo, dopo 5 minuti la macchina si spegnerà automaticamente e indicherà l'allarme.	Termostato boiler o resistenza difettosi. Contattare l'Assistenza Tecnica.

8. ASPETTI AMBIENTALI

8.1 Imballo

L'imballo è costituito dai seguenti particolari:

- una paletta in legno;
- un sacchetto nylon (LDPE);
- un cartone multistrato;
- polistirolo espanso (PS);
- reggia in polipropilene (PP).

Si consiglia gentilmente di smaltire i materiali sopra elencati, secondo le normative in vigore.





8.2 Smaltimento

Attuazione delle Direttive 2011/65/UE e 2012/19/UE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore.

L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

Scollegare elettricamente ed idraulicamente la macchina prima dello smaltimento.

Tagliare il cavo elettrico in modo da rendere impossibile un eventuale altro utilizzo.

Tutte le parti metalliche sono riciclabili in quanto realizzate in acciaio inossidabile.

Le parti in plastica riciclabili sono marchiate con il simbolo del materiale plastico.

9. ASPETTI ECOLOGICI

9.1 Raccomandazioni sull'uso ottimale di energia acqua e additivi

Utilizzare, se possibile, la macchina a pieno carico: Si eviterà così uno spreco di detergente, brillantante, consumi idrici ed elettrici.

Detergenti e brillantanti: Utilizzare detergenti e brillantanti con la più alta biodegradabilità per un maggiore rispetto ambientale. Far verificare la corretta dosatura in funzione della durezza dell'acqua almeno una volta all'anno. Un eccesso di prodotto inquina fiumi e mari, una dose insufficiente pregiudica il lavaggio e/o l'igiene delle stoviglie.

Temperature vasca e boiler: Le temperature della vasca e del boiler sono impostate dal fabbricante in modo da ottenere i migliori risultati di lavaggio con la maggior parte dei detergenti in commercio. Questi possono essere reimpostati dall'installatore in funzione del Vostro detergente (vedi par. 1.5).



Sbarazzo: Eseguire un accurato sbarazzo utilizzando con moderazione acqua a temperatura ambiente per facilitare la rimozione dei grassi animali. Per effettuare la rimozione dei materiali incrostati si consiglia l'ammollo in acqua calda.

Note: Effettuare il lavaggio degli oggetti appena possibile per evitare che i depositi possano essiccarsi e compromettere l'efficacia del lavaggio.

Per un efficiente lavaggio si consiglia di effettuare regolarmente una pulizia e una manutenzione della macchina (vedi cap. 6).

Il non rispetto sia dei punti sopra indicati sia di tutte le informazioni descritte all'interno del presente manuale potrebbero determinare uno spreco di energia, acqua e dergente con un conseguente aumento dei costi di impiego e/o una riduzione delle prestazioni.



10. INCONVENIENTI CAUSE E RIMEDI DELLA MACCHINA

Tipo di disturbo	Possibili cause	Rimedio
La macchina non si accende	Interruttore generale disinserito	Inserire l'interruttore
La macchina non carica acqua	Rubinetto rete idrica chiuso	Aprire il rubinetto dell'acqua
	Ugelli del braccio di risciacquo o filtro elettrovalvola intasati e/o incrostati da calcare.	Pulire gli ugelli del braccio di risciacquo, le condutture e il filtro elettrovalvola
	Pressostato difettoso	Chiamare l'Assistenza Tecnica
Lampeggio spia ciclo - LED A	Vedi Cap. 7 - Allarmi	---

Tipo di disturbo	Possibili cause	Rimedio
Il risultato del lavaggio è insufficiente	Gli ugelli di lavaggio sono otturati o non girano i bracci di lavaggio	Svitare e pulire gli ugelli, l'asse di rotazione e rimontare il tutto correttamente e nelle apposite sedi
	Presenza di schiuma	Utilizzare detergente non schiumogeno o ridurre le dosi di quello in uso
	Grassi o amidi non rimossi	Concentrazione di detergente insufficiente
	Filtro troppo sporco	Togliere il filtro, pulirlo con una spazzola sotto un getto d'acqua e riposizionarlo nella propria sede
	Controllare temperatura vasca (deve essere compresa tra i 55°C e i 60°C)	Chiamare l'Assistenza Tecnica
	Durata lavaggio non sufficiente per il tipo di sporco	Selezionare il ciclo più lungo dove possibile altrimenti ripetere il ciclo di lavaggio
	Acqua lavaggio troppo sporca	Scaricare l'acqua della vasca, pulire i filtri; ricaricare la vasca e riposizionare correttamente i filtri
Bicchieri o stoviglie non sono asciugati bene	Scarso dosaggio di prodotto brillantante	Verificare il livello della tanica e il corretto posizionamento della zavorra oppure chiamare l'Assistenza Tecnica
	Il cesto non è adatto ai bicchieri ed alle stoviglie	Utilizzare un cesto idoneo che permetta il posizionamento inclinato delle stoviglie facendo in modo che l'acqua scivoli via
	Le stoviglie possono essere state troppo a lungo all'interno della vasca	Non appena termina il ciclo di lavaggio estrarre subito il cesto con i bicchieri e stoviglie così che si possano asciugare più velocemente con l'aria
	Temperatura acqua di risciacquo inferiore a 80°C	Chiamare l'Assistenza Tecnica
	Superficie bicchieri/piatti ruvida e porosa per usura del materiale	Sostituire bicchieri e piatti con altri di nuovi. Se lo sporco è vecchio e secco, eseguire un ammollo a parte prima del ciclo di lavaggio
Striature o macchie sui bicchieri e sulle stoviglie	Troppa concentrazione di brillantante	Chiamare l'Assistenza Tecnica
	Acqua con troppo calcare	Verificare la qualità dell'acqua Ricordiamo che l'acqua non deve avere una durezza superiore ai 8°f
Durante il funzionamento la macchina si ferma improvvisamente	La macchina è collegata ad un impianto sovraccarico	Chiamare l'Assistenza Tecnica
	È scattata una sicurezza della macchina	Chiamare l'Assistenza Tecnica
Durante la fase di lavaggio la macchina si arresta e ripristina acqua	Non è stata sostituita l'acqua del giorno precedente	Svuotare la vasca ed eseguire un nuovo riempimento
	Temperatura eccessiva dell'acqua in vasca	Chiamare l'Assistenza Tecnica
	Pressostato difettoso	
	Troppo pieno posizionato male	Togliere e riposizionare correttamente il troppopieno
La pompa di lavaggio non funziona	La pompa è bloccata	Chiamare l'Assistenza Tecnica

**N.B. Per altri eventuali disturbi rivolgersi all'Assistenza Tecnica.
Il costruttore si riserva di modificare senza preavviso le caratteristiche tecniche.**

11. DICHIARAZIONE EU

La macchina acquistata è conforme alle normative enunciate nella dichiarazione EU allegata in originale alla macchina. Viene allegato di seguito il facsimile di tale dichiarazione, con i dati generali relativi alla macchina acquistata. Per i dati di assorbimento fare riferimento alla targhetta dati tecnici sulla macchina.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company (2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).



Thank you for choosing our machine.

The instructions for installation, maintenance and use found on the following pages have been prepared to ensure a long life and perfect operation of your unit.

Please, do follow the instructions carefully.

We have designed and built this machine using the latest innovative technologies. Now you shall take good care of it.

Your full satisfaction is our greatest reward.



READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE INSTALLING THE MACHINE.



WARNING: FAILURE TO COMPLY, EVEN PARTIALLY, WITH THE PRESCRIPTIONS IN THIS MANUAL WILL RENDER THE PRODUCT WARRANTY NULL, AND THE MANUFACTURER SHALL NOT BE LIABLE.

CONTENTS	Page
WARNINGS	20
<i>INSTALLER SECTION</i>	
1. MACHINE INSTALLATION	22
1.1 Dataplate	22
1.2 Receiving the machine	23
1.3 Water connection	23
1.3.1 Water supply characteristics	23
1.4 Electrical connection	24
1.5 Temperature adjustment	24
1.6 Rinse aid dispenser operation	24
1.7 Optional programming	25
2. DETERGENT DISPENSER RETROFIT	25
2.1 Electrical connection	25
2.2 Pipe connection	25
2.3 Dispensing the detergent	25
3. TECHNICAL DATA AND USEFUL INFORMATION ON PUMPS	26
3.1 Washing pump	26
3.2 Draining pump (optional)	26
<i>USER SECTION</i>	
4. CONTROL PANEL AND RELATIVE SYMBOLS	27
5. OPERATION	27
5.1 Cutlery and crockery loading	28
5.2 Detergent use	28
5.3 Rinse aid use	29
5.4 Discharge pump system (optional)	29
5.5 H.A.C.C.P. and hygiene regulations	29
5.6 Machine features	29
6. MAINTENANCE	29
6.1 Regular Maintenance	29
6.2 Special Maintenance	30
7. ALARMS	30
8. ENVIRONMENTAL ASPECTS	30
8.1 Packaging	30
8.2 Disposal	31
9. ECOLOGICAL ASPECTS	31
9.1 Recommendations for optimal use of energy, water and additives	31
10. TROUBLESHOOTING	31
11. EU DECLARATION	33



WARNINGS

This instruction booklet must be kept with the machine for future consultation. If this machine is sold or transferred to other users, make sure the booklet always goes with the unit so that the new owner can have all the necessary information on operations and all relevant instructions.

The instruction booklet must be carefully read before installation and before starting the machine.

- **The connection to the electrical and water networks, for installing this unit, must be carried out by qualified operators only.**
- This machine must only be used by adults. This is a professional machine to be used by qualified personnel, installed and repaired exclusively by qualified Technical Personnel. The Manufacturer declines any responsibility for improper installation, use, maintenance or repair.
- This appliance can be used by trained youth aged from 15 years and above. It cannot be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Do not slam the doors when opening and closing.
- Make sure the machine is not standing on the power cable or on the filling/drain hoses. Level the machine flat, by adjusting the support feet.
- Do not use this appliance or any part of it as a stepladder or support as it has been designed exclusively to bear the weight of its rack, containing the items to be washed.
- **This machine is designed exclusively for washing dishes, glasses and crockery with human food type of residue. Do not wash articles polluted with petrol, paint, chips of steel or iron. Do not wash fragile objects or material not resistant to the washing process. Do not use acidic corrosive chemical products or alkaline and solvents or chlorine based detergents.**
- Do not open the machine door when operating. In any case, the machine has a special safety device which immediately stops the unit if the door is open, thus preventing water spillage. Always switch the machine completely off and drain the water tank, before accessing inside.
- **This machine must be disconnected from the main electrical supply after use at the end of the day and for any service/maintenance operation following this procedure:**
Switch the machine off from the control panel.
Drain the tank by removing the overflow pipe.
Disconnect the electrical supply by the omni-polar switch (main switch located on the wall).
Shut the water supply valve(s).

Disregarding the aforesaid prescriptions is a serious misuse and can cause damages and injures to property and people, and will relieve the manufacturer from whatever liability.

- The user shall not carry out any repair and/or maintenance operations. In any case contact qualified personnel.
- Servicing of this machine must be performed by authorized personnel only.

N.B.: Use genuine spare parts only. Non-genuine parts will void the warranty and the manufacturer will take no responsibility for any damage.

- **Do not use old water hoses, but new ones only.**
- Some important rules must be followed for using this appliance:
 - 1) never touch the appliance with wet hands or feet;
 - 2) never use the appliance when barefooted;
 - 3) do not install the appliance in places exposed to water splashes.
- Do not dip bare hands into water containing detergent. If this should occur, wash them immediately with plenty of water. Check the emergency instructions on the detergents containers.
- Follow the instructions given in the manufacturer's booklet for cleaning operations (chap. 6).
- This appliance is designed to work at room temperatures from 5°C up to a max. 35°C, in a suitable room.
- Do not use water to extinguish fires on electrical parts.
- Do not cover the intake or dissipation grids.
- Only qualified personnel can access the control panel, when the main power switch is OFF.
- The machine has an IPX3, protection rating against accidental water splashes and is not protected against pressurized water jets. Pressure-cleaning systems shall, therefore, not be used on this machine.



ATTENTION: INTERNAL CLEANING OF THE MACHINE SHALL BE CARRIED OUT AT LEAST 10 MINUTES AFTER THE POWER SWITCH HAS BEEN TURNED OFF.



ATTENTION: DO NOT INSERT HANDS AND/OR TOUCH THE PARTS LOCATED AT THE BOTTOM OF THE WASH TANK AND/OR AT THE END OF THE WASH CYCLE.

NOTE: The manufacturer declines any responsibility for accidents to people or any damage deriving from failure to observe the above listed instructions.



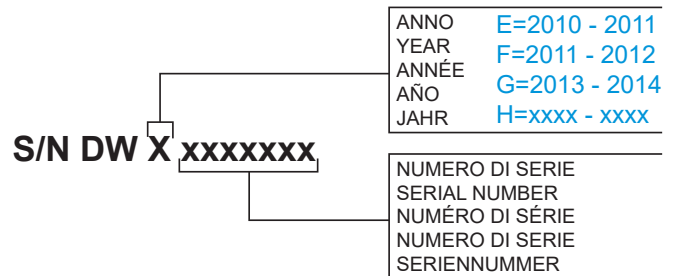
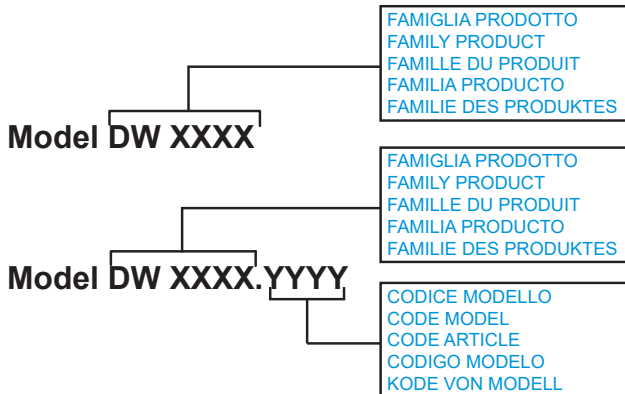
ATTENTION:

Once installation is complete, it is recommended to detach and preserve the installer's guide section of this manual for future reference.

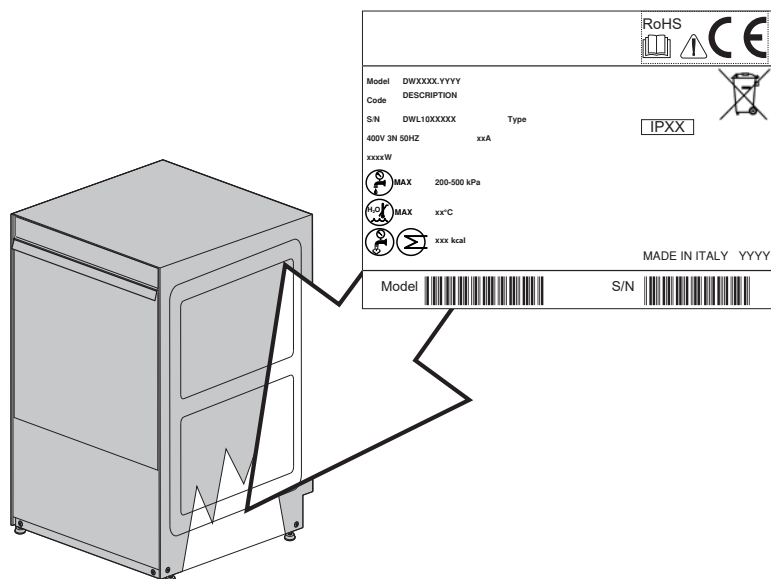
1. MACHINE INSTALLATION

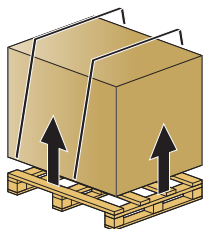
1.1 Dataplate

		RoHS		CE	
Model		DWXXXX.YYYY			
Code		DESCRIPTION			
S/N		DWL10XXXXX		Type	
A → 400V 3N 50HZ		xxA		IPXX ← D E	
B → xxxkW					
C →		MAX 200-500 kPa MAX xx°C xxx kcal			
MADE IN ITALY YYYY					
Model		S/N			



- A Power source
- B Total power installed
- C Dynamic pressure
- D Envelope protection degree
- E Total electricity absorption





1.2 Receiving the machine

After removing the packing, ensure that the appliance has not been damaged in transport. If it has, inform the retailer. If safety has been compromised, do not install the machine.

Double check the firm tightness of all hose-clamps on piping, nuts and bolts, and fasteners, that might come loose with the transport, to prevent water dripping or leakages, or other damages, during the machine's operation.

For disposal of the packing, see chap. 8.



1.3 Water connection

Connect the machine water supply with a stop valve that can quickly and completely shut the water flow.

Make sure that the water supply system is within the parameters showed on table 1.

table 1

Water characteristics table	Min	Max
Static Pressure	200Kpa	400Kpa
Dynamic Pressure	150Kpa	350Kpa
Water hardness	2°f	8°f
Hot water-supply temperature	50°C	60°C
Capacity	10lt/min	

If less than 2 bar dynamic pressure (200 kPa) an external pressure pump must be installed to guarantee optimal machine operation.

However, should the water supply pressure be more than 400 kPa, a pressure reducer must be installed.

It is compulsory to install a water-softener, in case of water with average hardness above 8°f. Washed objects will be cleaner and the machine will last much longer.

N.B.: Any damage caused by limestone (calcareous water higher-up than 8°f and without water-softener) will not be covered by warranty.

In order to ensure the best performance, the water supply temperature must be within the range given in table 1.

Each machine is supplied with a rubber water load hose with a 3/4" threaded connection.

Connect the supplied machine draining tube to the connector located under the tank, making sure that the water flows freely (giving, therefore, minimum slope). Should not be possible to empty the water at a level lower than the drain of the appliance, it is advisable to install a draining pump, which can be provided on request.

The drain tube shall always be connected to a siphon in order to prevent the release of odors.

1.3.1 Water supply characteristics

The machine water supply must be potable, in compliance with Directive 98/83/EC.

The inlet water must also meet the parameters given in the table 2.

table 2

Water parameters table	Min	Max
Chlorine ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Water hardness		8°f ²⁻³
Iron ³		0,2 mg/l
Manganese ⁴		0,05 mg/l

¹ Out of range values might lead to corrosion and jeopardize the life of the machine.

² Should the water hardness is higher it is compulsory to install a water softner and check periodically its operation.

³ Out of range values might lead scaling and sediments with a consequent lower performance, functionality, and expected life of the machine.

⁴ Desired value: Out of range values might lead stainless steel blackening/tarnishing.

It is recommended a water test once a year.



1.4 Electrical connection

The electrical connection shall be carried out by qualified personnel, in accordance to the local laws in force. Make sure that the supply voltage is the same as written on the machine plate.

A suitable omni-polar one-way switch shall be installed and sized according to the absorption provided, in order to completely guarantee the disconnection from the supply mains, under “category III” overvoltage conditions. This switch shall be included in the power network solely and exclusively used for this purpose and installed in the immediate vicinity of the machine. Always turn the machine off via this switch. This is the only model of switch that guarantees a total electrical power disconnection.

Make sure that the facility is equipped with efficient ground connection.

Moreover, the machine has a clamp at the back indicated by the symbol  that is used as equipotential connection among different apparatuses (see electrical safety standards).



IMPORTANT: connect the clamp to other appliances.

To dimension supply cables and switches, please refer to the maximum power expressed in Watts (W) and Amperes (A) specified on the machine serial number plate.



WARNING: check very carefully if the “ground connection” of the machine, is properly sized and fully efficient, and that not too many units are connected on it. An undersized or poor “ground connection” might lead to corrosion and/or pitting effect on the stainless steel plates, even to perforation.



FOR APPLIANCES USING A THREE-PHASE POWER SUPPLY, FOLLOW THE INSTRUCTIONS AND WIRING DIAGRAM ATTACHED TO THE APPLIANCE.

PAY ATTENTION TO THE CORRECT PUMPS ROTATION, IN CASE OF THREE-PHASE SUPPLY (if presents).



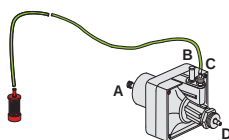
Feed cable: the retailer - importer - installer must ensure that the feed cable complies with the cable insulation category of the workplace, in conformity with current Technical Standards.



1.5 Temperature adjustment

If necessary, the water temperature of the wash and rinse cycles can be adjusted by means of the fine-adjustment screws on the respective thermostats.

The recommended temperatures are 55-60°C for the wash cycle (sump) and 85-90°C for the rinse cycle (boiler).



code 10799
pict. 1

1.6 Rinse aid dispenser operation

Operation: The dispenser utilizes the pressure gap determined by the functioning of the wash pump, and the pressure of the water supply.

Hydraulic connection (for replacement only):

- 1) Connect the dispenser hose connection **A** to the pump, by means of the rubber hose installed in the wash pump's delivery side.
- 2) Connect the black rubber hose from the hose connection **B** to the connection on the boiler (injector).
- 3) Make sure that the green suction tube is inserted on the connection **C** and that the small filter and the ballast are properly inserted in the rinse aid tank.

Priming: To prime the dispenser, turn ON the appliance and run some complete wash cycles.

Adjustment: With each rinse cycle, the dispenser draws an amount of rinse aid, adjustable from 0 to 4 cc, equivalent to a length of 0 to 30 cm drawn into the suction tube.

To reduce the flow turn the adjustment screw **D** completely clockwise. For the maximum amount, turn the screw anticlockwise (about 20 complete turns).

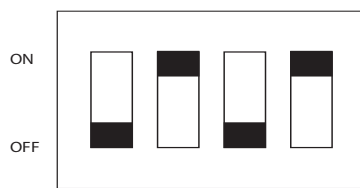
For proper chemical product dosage see the chemical-product manufacturer recommendations (see also par. 5.3).

N.B.: for each screw rotation the rinse product dosage varies by 1,6 cm pulled into the hose, equal to 0,2 cc/rotation (about 0,21 g/rotation with product density of 1,05 g/cc).

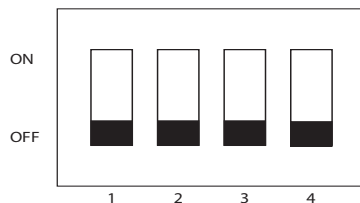
The rinse aid dispenser cannot function properly if there is a slope of over 80 cm between the bottom of the machine and the canister.

THE DISPENSERS ARE PRE-CALIBRATED AT A SUCTION OF 5 CM OF TUBE (0,65 gr.) FOLLOWING OPERATIONAL VERIFICATION AND INSPECTION. THIS PARAMETER SHALL BE MODIFIED UPON RINSE-AID TYPE AND WATER HARDNESS.





ON



Default setting
OFF
pict. 2

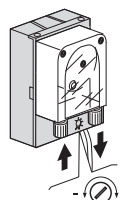
1.7 Optional programming

A) Dip switch

A) Dip switch

Thanks to the **dip switch** you can enable or disable the following functions, according to how the machine is equipped (see pict. 2):

- 1) Inactive
- 2) Drain pump
- 3) Inactive
- 4) Cycle start at door closing.



15185

code 15985
pict. 4

2. DETERGENT DISPENSER RETROFIT

2.1 Electrical connection

Read the electric diagram, enclosed with the machine.

ATTENTION: output arranged for electrical dispenser 230V max 50W.

2.2 Pipe connection

a) A Ø12mm hole must be made on the back wall of the appliance. On some models the hole has already been made and is plugged with a plastic cap.

Remove the cap from the hole and fit the delivery connection.

b) In case a different injector is fitted, drill a hole of the same diameter as the injector on the back wall of the sump (see picture 3); this operation must be carried out by the Technical Service.

The hole must be made above the water level.

It's important to make the hole in a far position from the overflow pipe, so that the detergent does not flow out immediately.

Fix the detergent dispenser in vertical position, with hose connections downwards, making sure not to place it on energized components. Clean the inside of the machine from any drilling residual.

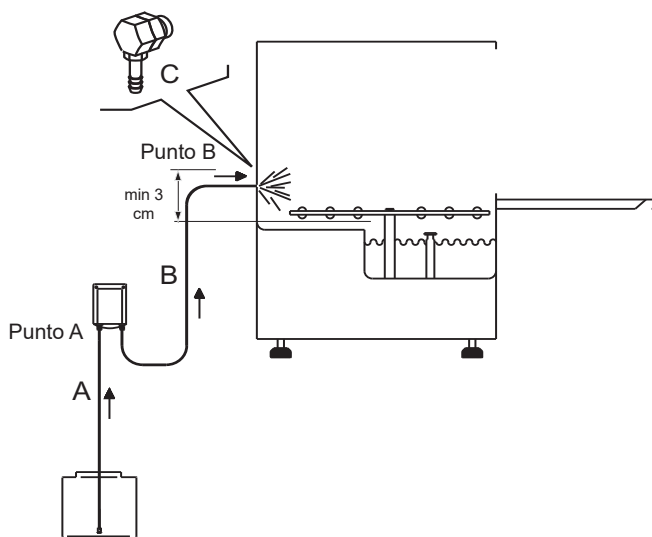
c) Correctly mount the injector **C** using the appropriate fixtures.

d) Connect the suction hose to the suction connection of the dispenser (see image 3 point **A**).

e) Connect the delivery hose to the other connection of the dispenser, and the delivery fitting (see image 3 point **B**).

f) Insert the suction hose with filter in the detergent tank.

g) Prime the detergent pump and proceed to dispense.

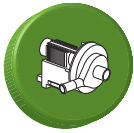


CONNECTION DIAGRAM
pict. 3

2.3 Dispensing the detergent

The detergent dispenser capacity can be adjusted using a screwdriver as shown in image 4.

Every 2 cm of product drawn into the tube corresponds to 0.25 cc equivalent to 0.3 g (with a concentration of 1.2g/cc). For proper dispensing see paragraph 5.2.



3. TECHNICAL DATA AND USEFUL INFORMATION ON PUMPS

3.1 Washing pump

When the dishwasher has not been used for some time, check that the washing pump turns freely.

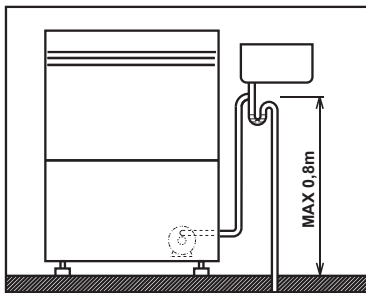
To do this, operate using a screwdriver in the special slot on the ventilating side of the motor shaft.

In case of blocking, turn the main switch off and move the motor shaft, inserting the screwdriver in the notch, turning it clockwise and anticlockwise.

3.2 Draining pump (optional)

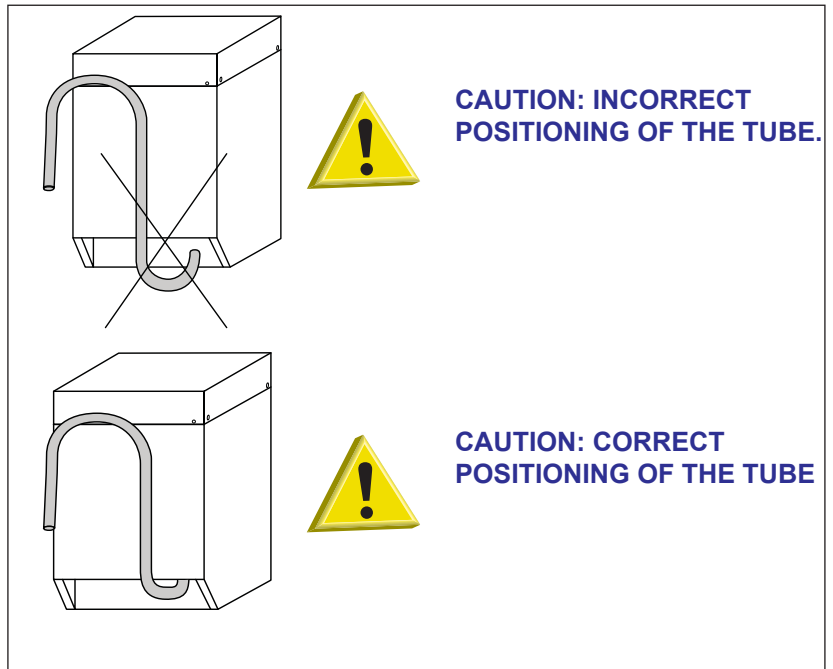
When installing, pay particular attention to the positioning of the drain pipe (see pict. 5).

See paragraph 5.4. for operation description.

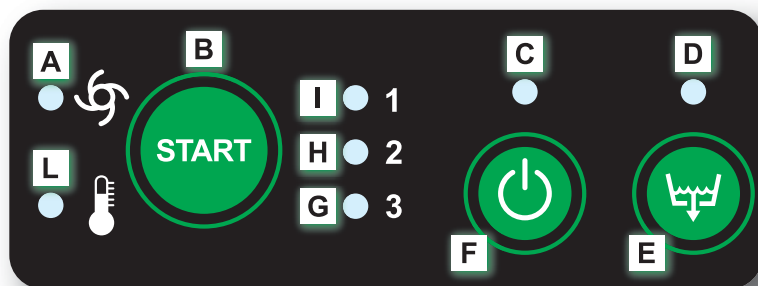


pict. 5

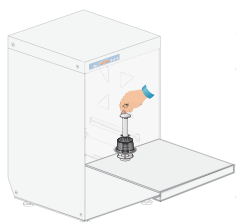
IMPORTANT



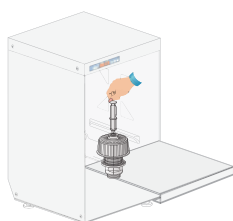
4. CONTROL PANEL AND RELATIVE SYMBOLS



- A) Cycle Light Indicator
- B) START push-button to start up cycle / select cycle
- C) ON / STAND BY indicator
- D) Drain Pump indicator
- E) Drain Push-button (optional)
- F) Switching – On / STAND BY button
- G) Long washing type 3
- H) Medium washing type 2
- I) Short washing type 1
- L) Set temperature reached, signal



pict. 6



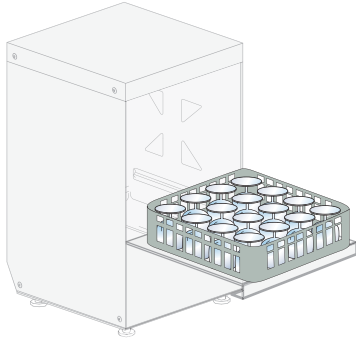
pict. 7

5. OPERATION

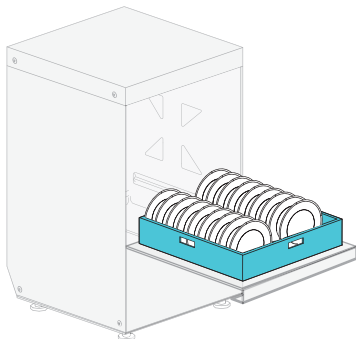
- Check that the filter is correctly fitted in its seat (pict. 7-8). Filter must be cleaned every 20 wash-cycles or whenever necessary.
DO NOT use the appliance without the filter.
- Insert the overflow tube in the special seat inside the sump (pict. 7-8).
- Shut the dishwasher door.
- Insert the special rinse aid dispenser tube in the canister and check that the quantity of additive is enough for the day (see paragraph 5.3 Use of rinse aid).
- Turn the water valve "open".
- Turn the main power switch ON.
- Turn the button **F** (see chap. 4). The switching-on of the machine will clearly be visible by the light indicator **C** (see chap. 4) that will turn from red to green light.
- Make sure that the overflow pipe is correctly inserted and that the door is shut. The machine will automatically start filling the sump. When the sump is full, the heating step will start.
- Indicator **L** (see chap. 4) switches on when the water temperature is reached.
- Insert the rack filled with dishes to wash. The plates must be correctly placed in the rack (see paragraph 5.1).
- Select the wanted washing cycle (short – medium – long) by pushing the START button **B** (see chap. 4). Keep the START button **B** (see chap. 4) pressed, after a few seconds the light indicators (led **G, H, I** - see chap. 4) will start scrolling. Release the button when the cycle light indicator is on the cycle you want to select.
- Before starting the wash-cycle, in absence of an automatic dosing system, put the detergent in the sump. When the temperature indicator **L** (see chap. 4) will turn on, press the START button **B** (see chap. 4) for at least a second. The beginning of the cycle is indicated by the lamp **A** (see chap. 4).
- At the end of the washing cycle, a hot rinse cycle will take place.
- The **A** lamp (see chap. 4) will turn off when the cycle is finished.
- **N.B.:** At cycle-end, keeping the door closed, dishes will not dry. Take out the rack or keep the door open to allow the evaporation, helping the drying of the dishes.
- **Drain cycle:** remove the overflow pipe.
- For machines equipped with drain pump see paragraph 5.4.
- At the end of the day, clean the machine (see chap. 6 Maintenance).
- Switch the machine off by pushing button **F** (see chap. 4) and shut the water valve. When the light indicator **C** (see chap. 4) turns red, the machine is on STAND-BY mode.
- Switch the main power switch OFF.

5.1 Cutlery and crockery loading

Before cutlery and crockery loading in the machine, coarsely clean them from the leftover food. It isn't necessary to rinse the cutlery and crockery under water.



pict. 8



pict. 9



ATTENTION: Do not wash articles polluted with petrol, paint, chips of steel or iron, ash, sand, wax, lubricant grease. These substances damage the machine. Do not wash fragile objects or material not resistant to the washing process.

Note the following recommendations :

- Crockery and cutlery should not be inserted inside one another, covering each other.
- Place the crockery in order to all surfaces can be reached by water; otherwise the dishes are not washed.
- Make sure all the crockery are in a stable position and that the hollow containers don't overturn (cups, glasses, bowls, etc.) .
- Place in the rack all the hollow containers such as cups, glass, etc. **upside-down**.
- Place the crockery with deep hollow with upper face downwards, so that water can flow out.
- Make sure the smaller crockery do not fall from the rack.
- Check all the wash arms runs freely and they are not blocked by too tall or too prominent crockery. Eventually, run a manual rotation of the arms to check it.

Some foods, such as carrots, tomatoes, and others, may contain some natural dyes substances, that in large amounts, can alter the crockery and plastic parts colors. Any discoloration does not mean that the plastic is not heat resistant.

Crockery and cutlery not suitable for dishwasher

Not suitable for dishwasher:

- Wooden crockery and cutlery or with wooden parts; water at high temperature causes deformation to wood. Also the adhesives used are not suitable for treatment in the dishwasher; a consequence could be the handles detachment.
- Crafts, precious vases or decorated glasses.
- Not heat-resistant plastic crockery.
- Copper, brass, pewter or aluminum objects: they may become discolored or opaque.
- The decorations on glass, after a certain number of washes, can lose gloss.
- Fragile glasses or crystal items, if often washed, can become opaque.

We recommend to buy exclusively crockery and cutlery suitable for dishwashing.

After several washes, the glass can become opaque.

It is mandatory to repeat the washing cycle if at the end of the cycle the crockery are not well clean or if there are washing residues (glasses, cups, bowls, etc. with liquid inside).

5.2 Detergent use



The detergent shall be the NO FOAM type, suitable for industrial dishwashers.

The use of good quality liquid detergents is recommended.

The detergent shall be placed in the sump. Follow manufacturer recommendations for dosage. The machine can be ordered with an adjustable automatic detergent dispenser (always recommended).

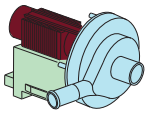
1cm of the product drawn into the tube is equal to about 0.15 g. A correct amount of detergent is very important for a successful wash.

Lack or poor quality of detergent, in this machine will cause bad wash results and clogging.



5.3 Rinse aid use

The machine has a standard rinse aid dispenser. The machine automatically sucks the product. The rinse-aid chemical, shall be suitable for professional glass and dishwashers. It is advisable to rely on specialized retailers in the sector.



5.4 Discharge pump system (optional)

To drain completely the wash-tank keep the machine ON, extract the overflow pipe and shut the door. Press the button **E** (see chap. 4) for at least one second: the discharge pump will automatically drain the wash-tank. Once the machine is completely drained, the machine will turn off and the LED **C** (see chap. 4) will turn from green to red light (stand-by mode).

If you want to refill the machine for a new cycle, wait for 5 seconds before to switch it on by pressing the button **F** (see chap. 4). During the wash-rinse cycle the water in excess is automatically drained.

5.5 H.A.C.C.P. and hygiene regulations

- The machines are equipped with a temperature indicator (led **L** - chap. 4) which lights up when the boiler and the tub have reached the preset temperature (values set by the manufacturer). It is recommended to wait for this light to go on before starting the next cycle.
- Scrape food from the dishes carefully in order not to clog the filters, nozzles and pipes.
- Scrape food from the dishes carefully in order not to clog the filters, nozzles and pipes
- Check that the amount of detergent and rinse aid dispensed is correct (as suggested by the supplier of the product). In the morning before starting up the machine, check that there is enough product in the containers for daily use.
- Always clean the support floor of the dishes.
- Remove the rack from the dishwasher with clean hands or gloves so as not to dirty the cutlery.
- Do not dry or polish the dishes with non-sterilized cloths, brushes, or dusters.

5.6 Machine features

The machine's sound level is $L_{pa} = 70\text{dBA} \pm 2.5\text{dB(A)}$ **

**test made according to EN 60335-2-58/A11

6. MAINTENANCE



6.1 Regular Maintenance

WARNING: The machine is not protected against pressurized water jets. Do not use pressure cleaning system against the machine.

It is recommended to contact seller for cleaning instructions, in order to have detailed indications on methods and products for the correct periodical machine sanitation.

Do not use bleach or chlorine based detergents.

Daily cleaning is needed to ensure that the machine runs perfectly. The following shall be carried out:

- Turn the machine in stand-by mode, by pressing the push-button **F** of the control panel (see chap. 4).
- Switch off the main switch.
- Drain the water by removing the overflow pipe. For appliances provided with emptying pump follow the indications as described on paragraph 5.4.
- Remove the filters and chutes and clean with a brush and a water shower.
- Remove the arms by loosening the fixing screws, and thoroughly clean them, and the nozzles under running water.
- Reassemble all parts and refit the rotors in their seats, fixing them with the relative screws. Take extreme care to re-assemble the nozzles in the right position (open and / or closed nozzles) and that the arms are installed with the right axial angle.
- Clean the tank very carefully, using a water shower.
- At the end of the day, it is advisable to leave the dishwasher door open.

- **Automatic cycle of machine self-cleaning/ rinsing:**

The machine should be in stand-by mode (red-lighted LED **C** - see chap. 4), remove the overflow pipe and close the door. Push START button **B** (see chap. 4) hold it for 5 seconds; the tank is emptied if it is full. An automatic cycle of 15 seconds will start, after this the machine will be in stand-by mode.

- Shut the water valve.
- Turned off the machine by switching the main power switch OFF.



N.B.: It is recommended to change the water in the wash-tank at least every 20 wash cycles, or twice a day. Do not use metal-wool for cleaning and/or corrosive products, which will damage the machine.



6.2 Special Maintenance

Once or twice a year have the machine inspected by a qualified technician, in order to:

- 1 Clean the solenoid-valve(s) filters.
- 2 Remove scale from the heating elements.
- 3 Control the status of the seals.
- 4 Control for components integrity and/or consumption.
- 5 Control the dispenser(s) efficiency;
- 6 A qualified electrician, should check all electric connections inside the machine, at least once a year.



7. ALARMS

Alarms will be displayed by the lighting of LEDs. according to their typology.

TYPE OF ALARM	CAUSE	REMEDIES
Flashing of the cycle lamp A	No water filling: when it is forgotten to put the overflow pipe in the machine or the water filling takes more than 5 minutes; the machine turns automatically off and the alarm flashes	Verify the full opening of the water inlet valve or the right positioning of the overflow pipe. Switch the machine OFF and ON to reset the alarm.
Flashing of Drain light indicator D	No drain: when the machine has the drain pump, and it does not drain within 2 minutes or the drain is clogged up or you forgot to remove the overflow pipe; the machine turns automatically off and the alarm flashes	Remove the overflow pipe, free the drainage and drain the tank. Switch the machine OFF and ON to reset the alarm.
Flashing of light indicator L	No boiler heating: when the heating element does not heat during a cycle and the machine cannot start the rinsing cycle; the machine turns automatically off and the alarm flashes	Boiler thermostat or boiler heating element out of order. Contact the Technical Assistance.

8. ENVIRONMENTAL ASPECTS

8.1 Packaging

Packaging is made of the following components:

- a wooden pallet;
- a nylon sack (LDPE);
- a multi-layer carton;
- polystyrene (PS) strips;
- polypropylene (PP) banding.

All above materials, shall be disposed and treated in accordance with the Local Laws in force.





8.2 Disposal

The symbol WEEE/RAEE used on this product indicates that it cannot be treated as domestic waste. Proper disposal of this product contributes to protecting the environment. For more information on product recycling, contact the local authorities, domestic waste authorities or the dealer where the product was purchased.

For product or parts disposal, follow the Council directives 2011/65/UE and 2012/19/UE as amended and/or application legislative decrees.

The present product or parts cannot be disposed of as urban waste but shall be collected in separate containers (see the waste bin on wheels symbol with an X on the product).

At the time of product disposal, the user shall refer to the waste electrical and electronic equipment (WEEE/RAEE) specification.

The manufacturer guarantees the absence of dangerous substances in the EEA used in conformity to the directive 2011/65/UE.

If the user does not comply with the regulations he/she shall be subject to the penalties foreseen by each member state.

Disconnect electricity and water before disposal.

Cut away the electrical cable to ensure that further use is impossible.

All metal parts are recyclable as they are made of stainless steel.

Recyclable plastic parts are marked with the plastic material symbol.

9. ECOLOGICAL ASPECTS



9.1 Recommendations for optimal use of energy, water and additives

Use the machine fully loaded when possible: This shall prevent detergent, rinse aid, water and energy consumption waste.

Detergent and rinse-aids: Use detergents and rinse-aid chemicals with high biodegradability, to best respect the environment. Verify proper dosage in relation to water hardness at least three times a year. Excess product pollutes rivers and seas while an insufficient dose results in unsatisfactory dish washing and/or hygiene.

Boiler and Wash-Tank temperatures: The boiler and tank temperatures are set by the manufacturer in order to obtain the best washing results with detergents on the market. The temperatures can be reset by the installer in relation to your detergent.

Pre-washing: Carefully pre-wash with a moderate amount of water at room temperature to facilitate the removal of animal fats. To remove encrusted materials warm water soaking is recommended.

Note: Wash objects as soon as possible to avoid deposits from drying and compromise effective washing.

For effective washing routine dishwasher cleaning and maintenance is advised (see chap. 6).

Disregarding the points listed above and of any the information contained in this manual can cause energy, water and detergent waste with a subsequent increase in running costs and/or performance reduction.



10. TROUBLESHOOTING

Type of Problem	Possible Causes	Cure
The machine does not turn on.	Main switch not ON.	Turn switch ON.
The machine does not load water.	Water valve shut.	Open the hot and/or cold water valve.
	Rinse area nozzles or solenoid-valve filter blocked and/or scaled with limestone.	Clean the rinse arm nozzles, conductors and solenoid-valve filter
	Defective pressure-switch.	Contact the Technical Assistance.
Cycle LED A flashing.	See chapter 7 Alarms.	---

Type of Problem	Possible Causes	Cure
Washing results are unsatisfactory.	The washing nozzles are obstructed or the rack does not rotate.	Clean the nozzles carefully, and check the right positioning of the wash-arm, tightening firmly.
	Foam is present.	Use no-foam detergents or reduce the dose in use. Check the rinse-aid dosage.
	Fats or starches not removed.	Insufficient detergent concentration.
	Filters are dirty.	Remove filters, clean with brush under a jet of water and replace in original position.
	Check tank temperature (which must be between 55°C and 60°C).	Contact the Technical Assistance.
	Wash time insufficient for the type of dirt.	Select a longer wash-cycle, if possible, otherwise repeat the wash cycle.
	Wash water is dirty.	Drain the tank water, clean the filters; refill the tank and replace the filters correctly.
Glasses or dishes are not properly dried.	Not enough rinse aid.	Check the canister level and the ballast is properly positioned or contact the Technical Assistance
	The rack is not suitable for the pots or the tools.	Use the suitable rack which gives the pots and tools an inclined position so that water can rinse away.
	The washed items may have been sitting in the wash chamber too long.	As soon as the cycle stops, remove the rack with pots and tools so that they can dry more quickly in the air.
	Rinse temperature under 80°C.	Contact the Technical Assistance.
	Surface of dishes and glasses too rough or porous for material wear.	Replace type of dishes and glasses used. If the dirt on the dishes is dry and old, soak before washing.
Streaks and spots on glasses and dishes.	Too much rinse-aid chemical.	Contact the Technical Assistance.
	Too hard water.	Check the water quality. Water must not exceed 8°f in hardness.
The machine suddenly stops during operation.	The machine is connected to an overload device.	Contact the Technical Assistance.
	A machine safety device was triggered.	
The machine stops during the wash stage and starts refilling water.	The previous day's water was not changed.	Drain the tank totally and refill.
	Excessive water temperature in tank.	Contact the Technical Assistance.
	Defective pressure switch.	
	Overflow pipe improperly positioned.	Remove and reposition the overflow pipe properly.
The washing pump doesn't work	The pump is blocked	Contact the Technical Assistance.

**N.B.: For any other question, please contact your Service provider.
The manufacturer has right to modify any technical characteristics without prior notice.**

11. EU DECLARATION

The machine purchased is in compliance with the norms stated in the EU declaration attached to the machine in original. Please find attached below the facsimile of this declaration, with the general data of the machine purchased. For the absorption data refer to the data-plate on the machine.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company (2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).



Nous vous remercions d'avoir acheté l'un de nos appareils.

Les instructions pour l'installation et l'entretien de même que celles pour l'emploi, que vous pourrez lire ci-après, ont été préparées afin que votre appareil dure longtemps et fonctionne parfaitement.

Suivre attentivement ces instructions.

Nous avons créé et construit cet appareil selon les dernières innovations technologiques.

Votre rôle sera d'en prendre soin.

Votre satisfaction sera notre meilleure récompense.



LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'INSTALLER LA MACHINE.



ATTENTION: LA NON-OBSERVANCE, MEME PARTIELLE, DES NORMES CITEES DANS CETTE NOTICE ANNULE LA GARANTIE DU PRODUIT ET DECHARGE LE PRODUCTEUR DE TOUTE RESPONSABILITE.

SOMMAIRE	Page
AVERTISSEMENTS	36
<i>PARTIE DESTINEE A L'INSTALLATEUR</i>	
1. INSTALLATION DE LA MACHINE	38
1.1 Données techniques	38
1.2 Réception du produit	39
1.3 Raccordement hydraulique	39
1.3.1 Caractéristiques de l'eau d'alimentation	39
1.4 Connexion électrique	40
1.5 Réglage de la température	40
1.6 Fonctionnement du doseur de produit de rinçage	40
1.7 Programmation des options	41
2. INSTALLATION DU DOSEUR DE DETERGENT	41
2.1 Connexion électrique	41
2.2 Raccordement hydraulique	41
2.3 Dosage	41
3. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ET INFORMATIONS SUR LES POMPES	42
3.1 Pompe de lavage	42
3.2 Pompe de vidange (option)	42
<i>PARTIE DESTINEE A L'UTILISATEUR</i>	
4. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS	43
5. FONCTIONNEMENT	43
5.1 Chargement assiettes et couverts	44
5.2 Emploi du détergent	44
5.3 Emploi du produit de rinçage	45
5.4 Dispositif de la pompe de vidange (optionnel)	45
5.5 Respect des normes d'hygiène et H.A.C.C.P.	45
5.6 Caractéristiques de la machine	45
6. ENTRETIEN	45
6.1 Entretien ordinaire	45
6.2 Entretien particulier	46
7. ALARMES	46
8. ENVIRONNEMENT	46
8.1 Emballage	46
8.2 Mise au rebut	47
9. ÉCOLOGIE	47
9.1 Recommandations pour l'utilisation optimale de l'énergie électrique, de l'eau et des additifs	47
10. PROBLÈMES, CAUSES ET REMÈDES DE LA MACHINE	47
11. DECLARATION UE	49



AVERTISSEMENTS

Il est très important que le présent mode d'emploi soit conservé avec la machine afin de pouvoir être consulté en cas de besoin. En cas de vente ou du transfert de cette dernière à un autre utilisateur, vérifiez que le mode d'emploi suit toujours la machine, afin que le nouveau propriétaire puisse s'informer sur son fonctionnement et les avertissements au quel il se réfère.

Ces avertissements doivent être lus avec attention avant l'installation et l'utilisation de l'appareil.

- **L'adaptation aux installations électriques et hydrauliques de la machine doit être effectuée uniquement par des opérateurs habilités.**
- Cette machine ne doit être mise en route que par des personnes adultes. Il s'agit d'une machine à usage professionnel. Elle doit être utilisée par du personnel habilité et installée et réparée par un assistant technique qualifié. Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'utilisation, d'entretien ou de réparation impropre.
- Cet appareil peut être utilisé par des jeunes majeurs de 15 ans, après d'avoir reçu les instructions appropriées. La machine ne peut pas être utilisée par des personnes avec des réduites capacités physiques, sensorielles ou facultés mentales, ou par des personnes sans expérience ou sans les instructions nécessaires.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien doit être effectué par l'utilisateur et pas par des enfants sans supervision.
- Accompagner la porte lors de l'ouverture et de la fermeture.
- Veiller à ce que la machine ne repose pas sur le câble d'alimentation ou sur les tuyaux d'arrivée et d'écoulement. Pour mettre la machine à niveau, régler les pieds d'appui.
- L'appareil ou les parties de celui-ci, ne doivent pas être utilisés comme escabeau ou toute autre forme de support, car la machine a été étudiée pour soutenir uniquement le poids du panier de la vaisselle à laver.
- **La machine est conçue seulement pour laver des assiettes, verres, autre vaisselle et autres petits ustensiles de pâtisserie/boulangerie sales des résidus alimentaires humains. NE PAS laver d'objets contaminés par de l'essence, de la peinture, des pièces d'acier ou de fer, des objets fragiles ou du matériel non résistant au processus de lavage. Ne pas utiliser de produits chimiques corrosifs, acides ou alcalins, de solvants ou de produits nettoyants à base de chlore.**
- Ne pas ouvrir la porte de la machine en cours de fonctionnement. La machine est en tout cas dotée d'une sécurité qui, en cas d'ouverture accidentelle de la porte, bloque immédiatement le fonctionnement, évitant ainsi les fuites d'eau. Ne pas oublier de toujours éteindre l'appareil et de vider la cuve avant d'accéder à l'intérieur pour le nettoyer ou pour toutes d'autres raisons.
- **Après l'utilisation, à la fin de la journée et pour toute opération d'entretien il est impératif de débrancher la machine en suivant cette procédure:**

Eteindre l'appareil dès le panneau de commande.

Vider la cuve en retirant le trop-plein.

Interrompre l'alimentation électrique par l'interrupteur magnétothermique omnipolaire (interrupteur général au mur).

Fermer les robinets d'alimentation hydraulique.

Le non-respect des instructions ci-dessus est une grave négligence d'utilisation et peut causer des graves dommages aux choses et aux personnes, dont le fabricant ne sera pas responsable.

- Il est interdit à l'utilisateur d'entreprendre toute intervention de réparation et/ou d'entretien. Toujours s'adresser à du personnel qualifié.

- L'assistance sur ce lave-vaisselle doit être entreprise par du personnel autorisé.

N.B.: N'utiliser que des pièces de rechange originales. Dans le cas contraire, la garantie du produit et la responsabilité du constructeur n'auront plus effet.

- **Ne pas utiliser tuyaux de chargement vieilles, mais exclusivement ceux en dotation avec la machine.**
- Pour l'utilisation de cet appareil, respecter quelques règles importantes:
 - 1) ne jamais toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés;
 - 2) ne jamais utiliser l'appareil pieds nus;
 - 3) ne pas installer l'appareil dans des endroits exposés à des projections d'eau.
- Ne pas tromper les mains nues dans l'eau avec détergent. Si ceci arrivait, laver tout de suite les mains avec beaucoup d'eau.
- Pour les opérations de nettoyage suivre exclusivement ce qui est prévue dans le manuel du constructeur (chap. 6).
- Cet appareil a été conçu pour fonctionner dans un endroit dont la température est comprise entre 5°C et 35°C.
- Ne pas utiliser l'eau pour éteindre les incendies des composants électriques.
- Ne pas obstruer les grilles d'aspiration ou de dissipation.
- Après avoir déconnecté la tension, seulement du personnel qualifié peut accéder au tableau de commandes.
- La machine a un degré de protection IPX3 contre les jets accidentels d'eau, elle n'est pas protégée contre les jets d'eau en pression; il est conseillé donc de ne pas utiliser systèmes de nettoyage en pression.



ATTENTION: LE NETTOYAGE DE L'INTERIEUR DE LA MACHINE NE PEUT ETRE EFFECTUE QUE 10 MINUTES APRES L'ARRET DE LA MACHINE.



ATTENTION: IL EST INTERDIT D'INTRODUIRE LES MAINS ET/OU DE TOUCHER LES PARTIES DU FOND DE LA CUVE PENDANT ET/OU A LA FIN DU CYCLE DE LAVAGE.

Note: Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'accident aux personnes ou endommagement d'objets, si ceux-ci sont provoqués à cause du non-respect des normes ci-dessus mentionnées.

**ATTENTION:**

A la fin de l'installation, il est recommandé à l'installateur de détacher les parties du livret afin de pouvoir les consulter plus tard.

1. INSTALLATION DE LA MACHINE**1.1 Données techniques**

		RoHS		CE	
Model		DWXXXX.YYYY			
Code		DESCRIPTION			
S/N		DWL10XXXXX		Type	
A →		400V 3N 50HZ		xxA ←	
B →		xxxxW		IPXX ←	
C →		MAX 200-500 kPa MAX xx°C xxx kcal			
		MADE IN ITALY YYYY			
Model				S/N	

Model DW XXXX

Model DW XXXX.YYYY

A Alimentation électrique
B Puissance totale installée
C Pression dynamique
D Degré de protection boîtiers
E Absorption totale

FAMIGLIA PRODOTTO
 FAMILY PRODUCT
 FAMILLE DU PRODUIT
 FAMILIA PRODUCTO
 FAMILIE DES PRODUKTES

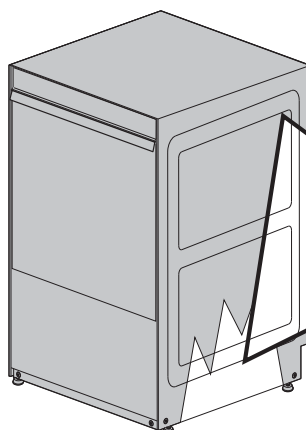
FAMIGLIA PRODOTTO
 FAMILY PRODUCT
 FAMILLE DU PRODUIT
 FAMILIA PRODUCTO
 FAMILIE DES PRODUKTES

CODICE MODELLO
 CODE MODEL
 CODE ARTICLE
 CODIGO MODELO
 KODE VON MODELL

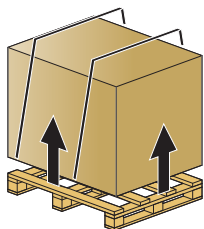
S/N DW X xxxxxxxx

ANNO E=2010 - 2011
 YEAR F=2011 - 2012
 ANNÉE G=2013 - 2014
 AÑO H=xxxx - xxxx
 JAHR

NUMERO DI SERIE
 SERIAL NUMBER
 NUMÉRO DI SÉRIE
 NUMERO DI SERIE
 SERIENNUMMER



		RoHS		CE	
Model		DWXXXX.YYYY			
Code		DESCRIPTION			
S/N		DWL10XXXXX		Type	
		400V 3N 50HZ		xxA	
		xxxxW		IPXX	
		MAX 200-500 kPa MAX xx°C xxx kcal			
		MADE IN ITALY YYYY			
Model				S/N	



1.2 Réception du produit

Après avoir ôté l'emballage, contrôler que l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport. Dans le cas contraire, signaler au revendeur l'anomalie décelée. Si celle-ci peut diminuer la sécurité, l'appareil ne doit pas être installé.

Vérifier le serrage des bandes métalliques, des écrous et les terminaux qui pourraient se bouger pendant le transport, pour empêcher des fuites d'eau pendant le fonctionnement de la machine.

Pour la mise au rebut de l'emballage, consultez-le chap. 8.



1.3 Raccordement hydraulique

Monter un robinet pouvant bloquer rapidement et complètement l'arrivée de l'eau sur le circuit d'alimentation de l'eau.

Vérifiez que la pression de l'eau du réseau est comprise dans les valeurs reportées dans le tableau 1.

Tableau caractéristiques eau	Min	Max
Pression statique	200Kpa	400Kpa
Pression dynamique	150Kpa	350Kpa
Dureté eau	2°f	8°f
Température alimentation eau chaude	50°C	60°C
Débit	10lt/min	

tableau 1

Au cas où la valeur est inférieure à 2 Bar p. dynamique (200KPa), il est obligatoire d'installer une pompe d'augmentation de pression extérieure afin d'avoir un fonctionnement optimal de la machine.

Si la pression du réseau est supérieure à 400 KPa, il est obligatoire d'appliquer un réducteur de pression.

Si l'eau a une dureté moyenne supérieure à 8°f, il **est obligatoire** d'installer un adoucisseur. Vous aurez ainsi une vaisselle plus propre et votre machine durera plus longtemps.

N.B.: Les endommagements des composants causés par le calcaire (dureté de l'eau supérieure à 8°f et sans adoucisseur) ne sont pas compris dans la garantie.

Afin de garantir une performance optimale de la machine, le champ de température de l'eau d'alimentation doit être comprise dans les valeurs indiquées dans la table 1.

Chaque machine est munie d'un tube en caoutchouc pour l'arrivée d'eau équipé d'un raccord fileté de 3/4".

Brancher le tube d'évacuation, fourni avec la machine, au raccord coudé placé sous la cuve, en faisant en sorte que l'eau puisse couler librement. S'il n'est pas possible de vidanger l'eau à un niveau inférieur à l'évacuation de la machine, nous vous conseillons d'installer une pompe de vidange qui peut être fournie sur commande.

Le tube d'évacuation doit toujours être relié à un siphon afin d'éviter le retour des odeurs des égouts.

1.3.1 Caractéristiques de l'eau d'alimentation

L'eau d'alimentation machine doit être potable, selon les paramètres de la directive 98/83 / CE.

L'eau en entrée doit, en outre, respecter les paramètres indiqués dans le tableau 2.

Tableau paramètres eau	Min	Max
Chlore ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Dureté totale		8°f ²⁻³
Fer ³		0,2 mg/l
Manganèse ⁴		0,05 mg/l

tableau 2

¹ Les valeurs en dehors des limites provoquent des phénomènes de corrosion et peuvent compromettre la durée de vie de la machine.

² Pour l'eau d'une dureté supérieure **il est obligatoire** d'installer un adoucisseur et en vérifier régulièrement le bon fonctionnement.

³ Les valeurs en dehors des limites provoquent des incrustations et sédiments ayant comme conséquence une diminution des performances, de la fonctionnalité et une réduction de la durée de vie de la machine.

⁴ Valeur désirée: les valeurs en dehors de la limite comportent le brunissement de l'acier.

Nous recommandons de faire l'analyse de l'eau au moins une fois par an.



1.4 Connexion électrique

La connexion électrique doit être conforme aux normes techniques en vigueur.

Veiller à ce que la valeur de la tension de réseau mesurée corresponde à celle indiquée dans la plaquette signalétique de la machine.

Il faut installer un interrupteur omnipolaire magnétothermique calibré selon l'absorption et qui puisse assurer la totale déconnexion du réseau, en cas de surchargements III.

Cet interrupteur devra être incorporée dans le réseau et devra être dédié exclusivement à cette utilisation et installé en proximité de la machine.

Toujours et impérativement éteindre la machine avec cet interrupteur: seulement cet interrupteur garantit l'isolation totale par rapport au secteur.

Veiller à ce que les installations électriques soient équipées d'une mise à la terre efficace.

En outre, sur le dos de la machine, la borne portant le symbole  sert à la connexion équipotentielle entre les différents appareils (voir normes installations électriques).



IMPORTANT: connecter la borne aux autres appareils.

Sur la plaquette matricule spéciale est reportée la valeur de la puissance maximale exprimée en watts (W) et en ampères (A) pour les dimensions de la ligne, du câble et des interrupteurs.



ATTENTION: vérifiez soigneusement afin que la "mise à terre" de la machine soit correctement dimensionnée et parfaitement fonctionnante et qu'il n'y ait pas trop d'appareils connectés à la même "mise à terre".

Une connexion à "terre" insuffisante ou mal connectée peut provoquer la corrosion et/ou des "perçages" des tôles d'acier inoxydable, jusqu'à leur perforation.



POUR LES MACHINES DOTEES D'ALIMENTATION TRIPHASEE, SUIVRE LES INDICATIONS ET LE SCHEMA ELECTRIQUE CI-JOINT.

FAITES ATTENTION AU CORRECT SENS DE ROTATION DES POMPES TRIPHASEE (SI PRÉSENTES).



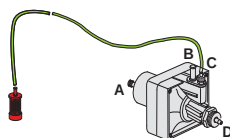
Câble d'alimentation: l'installateur est obligé de conformer le câble d'alimentation à la classe d'isolation en fonction du lieu de travail et conformément aux Normes Techniques en vigueur.



1.5 Réglage de la température

Si cela est nécessaire, il est possible de régler la température de l'eau de lavage et de rinçage en agissant sur les vis micrométriques des thermostats respectifs.

Nous conseillons une température de 55/60°C pour l'eau de lavage (cuve) et de 85-90°C pour le rinçage (surchauffeur).



cod. 10799
fig. 1

1.6 Fonctionnement du doseur de produit de rinçage

Fonctionnement: le doseur utilise la différence de pression entre la pompe de lavage et la pression de l'eau du réseau.

Raccordement hydraulique (seulement en cas de remplacement):

1) Connecter le raccord porte-tuyau **A** du doseur à la pompe en utilisant un tuyau en caoutchouc installé sur la machine (pression pompe de lavage).

2) Relier le tuyau en caoutchouc noir avec son raccord de départ **B** au raccord placé sur surchauffeur

(gicleur).

3) Veiller que le tuyau vert d'aspiration du produit soit introduit dans le raccord **C** et que le filtre et le contrepoids se trouvent dans le réservoir du produit de rinçage.

Enclenchement: pour l'enclenchement, il suffira de mettre en marche la machine et de lui faire faire plusieurs cycles de lavage complets.

Réglage: à chaque rinçage, le doseur prélèvera une quantité de produit de rinçage réglable de 0 à 4 cm³ égale à une longueur aspirée dans le tube de 0 à 30 cm. Le débit minimum s'obtient en vissant à fond (dans le sens des aiguilles d'une montre) la vis de réglage **D**, tandis que le débit maximum s'obtient en dévissant (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre) la vis de réglage **D** de 20 tours environ.

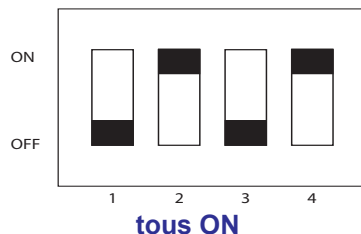
Pour avoir la bonne dose de produit, voir le paragraphe **Emploi du produit de rinçage** (voir paragraphe 5.3).

N.B.: À chaque tour de vis, la dose de produit de rinçage varie de 1,6 cm aspirés dans le tube, soit 0,2 cm³/tour (environ 0,21 g/tour, avec un produit de rinçage ayant une densité de 1,05 cm³).



Le doseur de produit de rinçage ne peut pas fonctionner correctement si la différence d' hauteur entre le fond de la machine et le fond du réservoir dépasse 80 cm.

LES DOSEURS SONT PRÉRÉGLÉS SUR UNE ASPIRATION DE 5 cm DU TUYAU (0,65gr.) PENDANT UN TEST DE FONCTIONNEMENT LORS DE L'ESSAI DE L'APPAREIL. CETTE VALEUR DOIT TOUJOURS ÊTRE MODIFIÉE EN FONCTION DU TYPE DE PRODUIT DE RINÇAGE ET DE LA DURETÉ DE L'EAU.

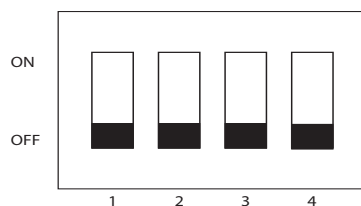


1.7 Programmation des options

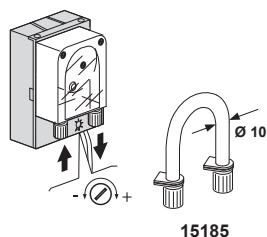
A) Dip switch

Grace au **Dip Switch** c'est possible d'activer et désactiver les suivantes fonctions, selon les options installées dans la machine (voir fig. 2):

- 1) Pas active
- 2) Pompe vidange
- 3) Pas active
- 4) Activation du cycle lavage suite à la fermeture porte.



Paramètre standard
tous OFF
fig. 2



cod. 15985
fig. 4

2. INSTALLATION DU DOSEUR DE DETERGENT

2.1 Connexion électrique

Consulter le schéma électrique joint à la machine.

ATTENTION: sortie prédisposée pour le doseur électrique 230V max 50W.

2.2 Raccordement hydraulique

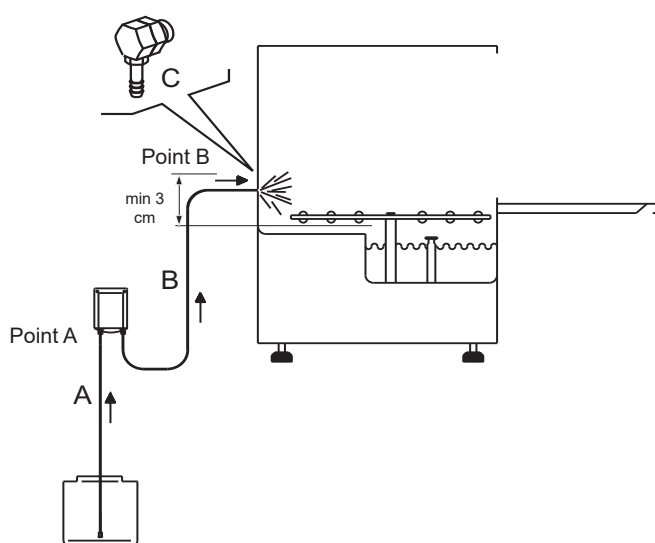
- a) Faire un trou de 12 mm de Ø à l'arrière de la machine.

Sur certaines machines, le trou existe déjà: il est fermé par un bouchon en plastique. Il suffira donc de retirer le bouchon du trou et de monter le raccord de départ.

- b) Dans le cas d'installation d'injecteurs différents du standard, percer la partie postérieure de la cuve du diamètre de votre injecteur (voir fig. 3). Cette opération doit être effectuée par l'Assistance Technique.

Le trou doit se trouver au-dessus du niveau de l'eau.

Il sera important d'effectuer le trou loin du trop-plein afin d'éviter que le détergent ne sorte immédiatement; fixer le doseur



SCHEMA POUR LES CONNEXIONS
fig. 3

verticalement, avec les porte-tuyaux positionnés vers le bas, vérifiez bien de ne pas le mettre au-dessus d'éléments sous tension.

Nettoyez l'intérieur de la machine et enlever les éventuels résidus de perçage.

- c) Monter correctement le gicleur **C** en utilisant les joints appropriés.

- d) Relier le tube d'aspiration sur le raccord d'aspiration du doseur (voir fig. 3 point **A**).

- e) Relier le tube de départ sur l'autre raccord du doseur et le raccord de départ (voir fig. 3 point **B**).

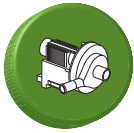
- f) Introduire le tube avec le filtre dans le réservoir du détergent.

- g) Amorcer le détergent et procéder avec la phase de dosage.

2.3 Dosage

Le débit du doseur de détergent peut être réglé avec un tournevis, comme indiqué dans l'image 4.

2 cm de produit aspiré par le tube correspondent à 0,25 cm³, soit 0,3g (densité de 1,2g/cm³). Pour obtenir un dosage correct, consulter le paragraphe 5.2.



3. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ET INFORMATIONS SUR LES POMPES

3.1 Pompe de lavage

Après des périodes d'inactivité du lave-vaisselle, contrôler si la pompe de lavage tourne librement.

Pour cela, utiliser un tournevis et agir en l'introduisant dans la fissure qui se trouve sur l'arbre moteur, du côté de l'aération.

En cas de blocage, éteindre l'interrupteur général, bouger l'arbre moteur en introduisant le tourne-vis dans la fente et en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens opposé.

3.2 Pompe de vidange (option)

Pour l'installation, faire très attention au positionnement du tuyaux de vidange (voir fig. 5).

Pour le fonctionnement voir paragr. 5.4.

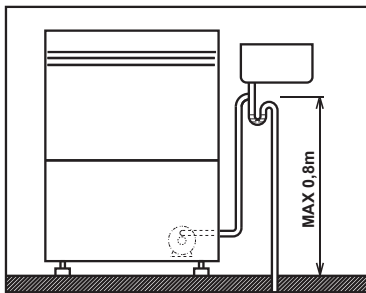
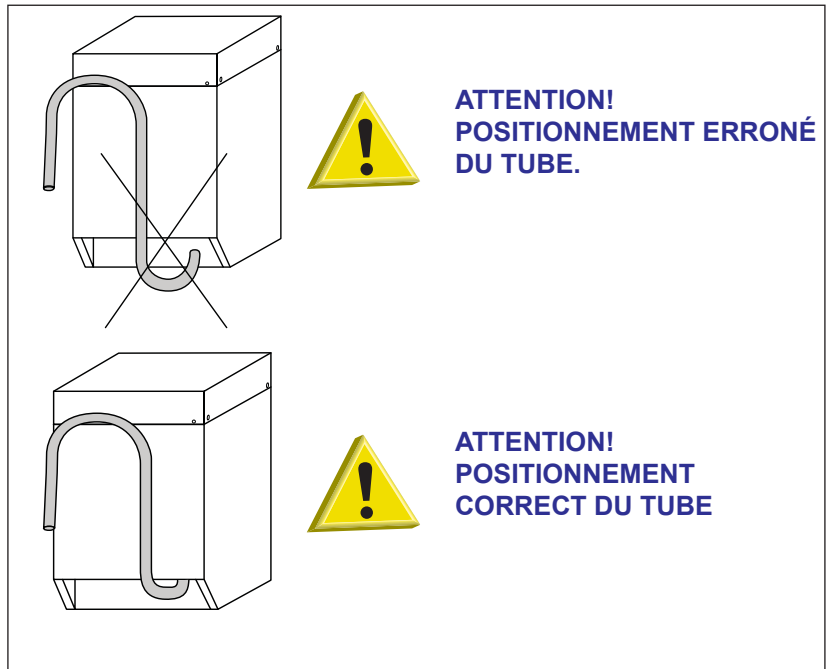
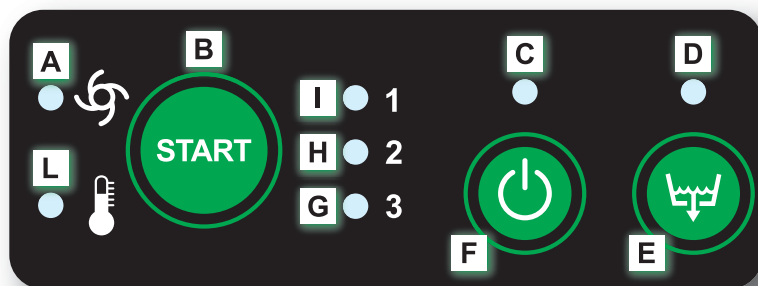


fig. 5

IMPORTANT



4. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS



- A) Indicateur du cycle
- B) Bouton START déclenchement /sélection cycle
- C) Indicateur ON/STAND BY
- D) Indicateur pompe de vidange
- E) Bouton vidange (option)
- F) Bouton allumage/STAND BY
- G) Lavage 3
- H) Lavage 2
- I) Lavage 1
- L) Indicateur de réalisation de la température réglée

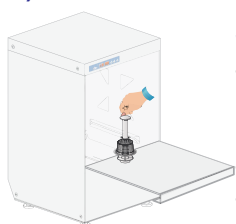


fig. 6

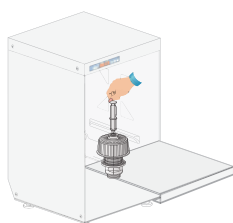


fig. 7

5. FONCTIONNEMENT

- Contrôler si le filtre est bien placé dans son propre siège (fig. 6-7).
Le filtre doit être nettoyé tous les 20 cycles de lavage et/ou quand c'est nécessaire.
Nous vous recommandons de ne pas faire fonctionner la machine sans filtre.
- Introduire le trop plein dans son logement situé à l'intérieur de la cuve (fig. 6-7).
- Fermer la porte de la machine.
- Introduire le tuyaux spécial du doseur de produit de rinçage dans le réservoir du produit de rinçage et contrôler si la quantité est suffisante pour les besoins de la journée (voir paragr. 5.3 **Emploi du produit de rinçage**).
- Ouvrir le robinet de l'eau.
- Enclencher l'interrupteur général au mur.
- Agir sur l'interrupteur **F** (voir chap. 4). Le déclenchement de la machine sera signalée par le voyant lumineux **C** que du rouge passera au vert.
S'assurer de la présence du trop plein et vérifier que la porte est bien fermée. La machine remplira automatiquement la cuve d'eau; après ça la phase d'échauffement commencera.
Dès que l'eau de lavage a atteint la température nécessaire, le voyant **L** (voir chap. 4) s'allume.
- Introduire le panier avec la vaisselle à laver. Les assiettes doivent être placées correctement dans le panier (voir par. 5.1).
- Sélectionner le cycle (court - medium - long) par le bouton START **B** (voir chap. 4). Tenir presser le bouton START **B** (voir chap. 4); Après quelques instants les voyants lumineux des cycles (LED **G, H, I** - voir chap. 4) commenceront à écouler. Relâchez le bouton quand le voyant lumineux du cycle choisi s'allumera.
- Avant de commencer le cycle de lavage, si la machine n'est pas équipée avec le système automatique de dosage, verser le détergent liquide dans la cuve. Avec l'indicateur de température allumé **L** (voir chap. 4), appuyer le bouton START **B** (voir chap. 4) pendant, au moins, une seconde. Le voyant **A** (voir chap. 4) s'allumera pour signaler le fonctionnement du cycle.
A la fin du lavage, il y aura un rinçage avec eau chaude.
Si le voyant **A** (voir chap. 4) s'éteint, le cycle est terminé.
N.B.: La vaisselle ne séchera pas si la porte de la machine reste fermée. Sortir le panier ou ouvrir la porte pour permettre la totale évaporation de la buée et permettre le séchage de la vaisselle.
- **Cycle de vidange:** enlever le trop plein. Si la machine est équipée de pompe de vidange, voir paragr. 5.4.
- A la fin de la journée, nettoyer la machine (voir chap. 6 **Entretien**).
- Étendre la machine en pressant le bouton **F** (voir chap. 4) et fermer le robinet de l'eau. Quand le voyant lumineux **C** (voir chap. 4) changera de couleur devenant rouge la machine sera en arrêt temporaire (stand-by).
- Eteindre l'interrupteur général au mur.

5.1 Chargement assiettes et couverts

Avant de mettre la vaisselle dans la machine, débarrasser tous résidus alimentaires.

Ce n'est pas nécessaire de rincer la vaisselle sous l'eau avant de charger dans la machine.

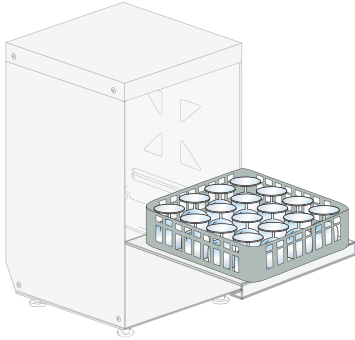


fig. 8



ATTENTION: NE PAS laver d'objets sales d'essence, de peinture, de cendre, sable, cire, lubrifiant et/ou contenant des pièces d'acier ou de fer. Ces substances peuvent endommager la machine. NE PAS laver des objets fragiles ou du matériel non résistant au processus du lavage.

Merci de prendre en considération, également, les suivants conseils:

- La vaisselle et les couverts ne doivent pas se couvrir l'une l'autre.
- Placer les assiettes de telle sorte que toutes les surfaces puissent être atteintes par l'eau, sinon la vaisselle ne pourra pas être lavée correctement.
- Contrôler que la vaisselle soit en position stable et que les objets creux ne se renversent pas (tasses, verres, bols, etc.)
- Placer, dans le panier, tous objets creux, comme tasses, verres, casseroles etc. **avec la partie creuse vers le bas.**
- Placer les assiettes creuses dans une position inclinée, de sorte que l'eau puisse s'écouler.
- Assurez-vous que les assiettes ne sortent pas des paniers.
- Vérifiez que les bras de lavage/rinçage tournent librement, ils ne doivent pas être bloqués par des assiettes trop hautes ou trop importantes. Effectuer une rotation manuelle des bras pour contrôler.

Certains aliments comme les carottes, les tomates, le ketchup, les colorants naturels peuvent contenir des substances qu'en grandes quantités, peuvent altérer la couleur de la vaisselle et des pièces en plastique. D'éventuelles modifications de couleur ne signifient pas que le plastique n'est pas thermoresistant.

Vaisselle à ne pas laver en lave-vaisselle.

Nous ne conseillons pas de laver dans le lave-vaisselle les suivants objets:

- Vaisselle et couverts en bois ou avec des pièces en bois. Le bois, en cas d'hautes températures, se déforme et perd ses propriétés. En outre, les colles utilisées ne sont pas adaptés pour le traitement dans le lave-vaisselle; une conséquence peut être le détachement de la poignée.
- Objets d'artisanat, vases de valeur ou verres décorés.
- Vaisselle en plastique qui ne sont pas thermoresistantes.
- Objets en cuivre, laiton, étain ou d'aluminium peut décolorer ou devenir opaques.
- Les décorations sur verre, après un certain nombre de lavages, peuvent perdre leur brillance.
- Verres ou articles en cristal délicates, s'ils sont lavés souvent peuvent devenir opaques.

Nous vous conseillons d'acheter seulement de la vaisselle et couverts qui sont déclarés lavables en lave-vaisselle.

Après plusieurs lavages, les verres peuvent devenir opaques.

Il est obligatoire de répéter le cycle de lavage à la fin du cycle si les vaisselles et les couverts ne sont pas propres ou s'il y a des résidus de lavage (verres, tasses, bols, etc. avec du liquide à l'intérieur).



5.2 Emploi du détergent

Le détergent doit absolument être du type NON MOUSSEUX et approprié pour les machines à laver les verres et les machines industriels.

Nous vous conseillons d'employer un détergent liquide.

Le détergent doit être versé dans la cuve. Son dosage est conseillé par les fabricants en fonction de la dureté de l'eau. Sur demande, la machine peut être équipée du doseur électrique de détergent (toujours conseillé).

1 cm de produit aspiré dans le tube correspond à 0,15 g env. de détergent. Un dosage correct du détergent

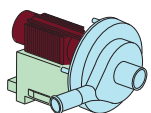
est très important pour obtenir un lavage efficace.

L'absence de détergent, dans cette machine, peut provoquer des mauvais résultats de lavage, et peut provoquer l'obstruction des tuyaux de lavage.



5.3 Emploi du produit de rinçage

La machine est dotée d'un doseur de produit de rinçage. La machine aspire uniquement le produit. Le produit de rinçage doit être adapté aux machines lave-verres et machines industrielles. Nous conseillons de s'adresser aux revendeurs spécialisés dans le secteur. Il est possible de modifier la quantité dosée en agissant sur la vis micrométrique du doseur.



5.4 Dispositif de la pompe de vidange (optionnel)

Pour vider complètement la cuve laisser la machine allumée, extraire le trop-plein et fermer la porte. Appuyer le bouton **E** (voir chap. 4) pour au moins 1 seconde: la pompe de vidange videra complètement la cuve de lavage. Une fois faite la vidange complète, la machine s'éteint et le voyant lumineux **C** passera du vert au rouge.

Pour remplir la cuve pour effectuer un autre cycle, rallumer la machine après 5 secondes, en appuyant le bouton **F** (voir chap. 4).

Pendant le cycle de lavage-rinçage, l'eau en excédent est vidée automatiquement.

5.5 Respect des normes d'hygiène et H.A.C.C.P.

- Les machines sont équipées d'un indicateur de température (voyant **L** - voir chap. 4) qui s'allume quand le surchauffeur et la cuve ont atteint la température réglée (valeurs réglées par le fabricant). Il est recommandé d'attendre que le voyant soit allumé avant d'effectuer le cycle suivant.
- Ôter tout résidu de la vaisselle pour ne pas engorger les filtres, gicleurs et tuyauteries.
- Vider la cuve de lavage et nettoyer les filtres au moins 2 fois par jour.
- Contrôler que le dosage du détergent et du produit de rinçage soit correct (suivre les conseils du fournisseur du produit). Le matin, avant de commencer à utiliser la machine, contrôler que la quantité de produit dans les réservoirs est suffisante pour les besoins de la journée.
- Nettoyer toujours le plan d'appui de la vaisselle.
- Dégager le panier de la machine avec les mains ou des gants propres pour ne pas contaminer les couverts.
- Ne pas essuyer ou frotter la vaisselle avec des torchons, des brosses ou des chiffons non stérilisés.

5.6 Caractéristiques de la machine

La machine a une valeur de pression acoustique de $L_{pa} = 70\text{dBA} \pm 2.5\text{dB(A)}$ **

**test effectué d'après les indications de la norme EN 60335-2-58/A11



6. ENTRETIEN

6.1 Entretien ordinaire

ATTENTION: La machine n'est pas protégée contre les jets d'eau. NE PAS utiliser des systèmes de nettoyage à pression.

En outre, nous vous conseillons de vous adresser à votre revendeur de produits de nettoyage afin d'avoir des informations détaillées sur les méthodes et les produits pour assainir périodiquement la machine. Pour le nettoyage de la machine, il est absolument interdit d'employer de l'eau de Javel ou des détergents à base de chlore.

Le parfait fonctionnement de la machine dépend d'un nettoyage fait avec soin. Il est nécessaire de l'effectuer au moins une fois par jour, en procédant ainsi:

- Porter la machine en arrêt temporaire (stand-by) par le bouton d'allumage **F** (voir chap. 4).
- Étendre la machine en déconnectant l'interrupteur général au mur.
- Vidanger l'eau en enlevant le trop-plein. Pour les machines équipées de pompe de vidange, suivre les indications décrites paragr. 5.4.
- Retirer le filtre et le nettoyer avec une brosse sous l'eau courante.
- Retirer les couronnes en agissant sur les vis de fixation, nettoyer soigneusement les gicleurs, les bras de lavage et les rincer sous l'eau courante.
- Remonter tous les éléments et réinstaller les couronnes dans leur logement en les fixant avec leurs vis de fixation. Faire bien attention que les gicleurs (ouverts et /ou fermés) soient repositionner dans leur siège et que l'inclinaison axiale des bras soit correcte.
- Nettoyer avec soin la cuve à l'aide de produits spécifiques.
- En fin de journée, nous vous conseillons de laisser la porte de la machine ouverte.

- **Cycle automatique de nettoyage/rinçage machine:**

Avec la machine éteinte (voyant **C** allumé) enlever le trop-plein et fermer la porte. Presser le bouton START **B** (voir chap. 4) pour 5 secondes; si la cuve est pleine, celle-ci doit être vidée. Le cycle de rinçage partira en automatique pendant 15 secondes, à la fin la machine restera éteinte.

- Fermer le robinet de l'eau.
- Étendre la machine par l'interrupteur général au mur.



N.B.: Il est conseillé de changer l'eau de la cuve, en effectuant un nouveau remplissage, au moins tous les 20 lavages ou bien deux fois par jour. Ne pas utiliser de paillettes métalliques lors du nettoyage et/ou de produits corrosifs risquant d'endommager la machine.



6.2 Entretien particulier

Une ou deux fois par an, faire contrôler la machine par un technicien qualifié pour:

- 1 faire nettoyer le filtre de l'électrovanne;
- 2 ôter les incrustations des résistances;
- 3 contrôler l'état d'étanchéité des joints;
- 4 contrôler l'intégrité et/ou l'usure des composants;
- 5 contrôler le fonctionnement des doseurs;
- 6 faire resserrer les bornes des connexions électriques par l'assistance technique (au moins une fois par an).



7. ALARMES

Les alarmes sont signalées par les voyants lumineux qui s'allument selon la typologie des anomalies.

TYPOLOGIE ALARME	CAUSES	REMÈDES
Clignotement voyant de cycle A	Manque de remplissage d'eau dans la cuve: Si par erreur on oublie d'insérer le trop-plein dans la machine, ou la durée du remplissage (eau) de la cuve est trop longue (plus de 5 min), la machine s'éteint, on indiquant par intermittence l'anomalie.	Vérifier l'ouverture du robinet d'alimentation ou le positionnement correct du trop-plein. Eteindre et rallumer la machine pour effacer l'alarme.
Clignotement voyant vidange G	Manque de vidange de la cuve: si la machine est équipée d'une pompe de vidange et la vidange ne se fait pas correctement dans les 2 min. qui suivent, ça signifie que la vidange est bouchée, ou que le trop-plein est encore inséré dans la cuve; la machine s'éteindra et le voyant d'alarme clignotera.	Retirer le trop-plein, déboucher la vidange et vider la cuve. Eteindre et rallumer la machine pour effacer l'alarme.
Clignotement voyant L	Manque d'échauffement du surchauffeur: dans le cas où, pendant un cycle, il n'y aient pas l'échauffement du surchauffeur et la machine ne puisse pas continuer avec le cycle de rinçage, la machine s'éteindra automatiquement après 5 min et l'alarme correspondant apparaîtra.	Thermostat chauffe-eau ou résistance défectueux. Appeler le Service Après-Vente

8. ENVIRONNEMENT

8.1 Emballage

L'emballage est formé des pièces suivantes:

- une palette en bois ;
- un sac en nylon (LDPE) ;
- un carton feuilleté ;
- du polystyrène expansé (PS) ;
- réglette en polypropylène (PP).

Il est conseillé d'éliminer les matériaux susmentionnés conformément aux lois en vigueur.



8.2 Mise au rebut

L'utilisation du symbole WEEE indique que ce produit ne peut pas être traité comme déchet domestique. Assurez-vous de vous débarrasser de ce produit selon les lois en vigueur. Vous aiderez ainsi à protéger l'environnement. Pour plus d'informations détaillées sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales, le fournisseur de service de mise au rebut de déchets domestiques ou le magasin où vous avez acheté le produit.

Pour la mise au rebut du produit ou de sa partie, se conformer à tout ce qu'a été prescrit par les directives 2011/65/UE, 2012/19/UE et modifications suivantes et/ou par les décrets législatifs d'application. Ce produit, ou partie de celui-ci, ne peuvent pas être traités comme un déchet ménager, mais comme déchet industriel (cf. le symbole de la poubelle sur roues barré appliqué sur le produit).

Ce produit doit être traité conformément à la législation locale en vigueur en matière de mise au rebut d'équipements électriques et électroniques (RAEE).

Le fabricant garantit l'absence de substances dangereuses dans les AEE utilisés conformément à la directive 2011/65/UE. En cas de non-exécution de ces règles, l'utilisateur s'exposera aux sanctions prévues par chaque pays membre communautaire. Avant de mettre la machine au rebut, la débrancher du réseau électrique et hydraulique. Couper le câble électrique afin d'empêcher une éventuelle autre utilisation.

Toutes les pièces métalliques sont recyclables, car elles sont réalisées en acier inoxydable.

Les pièces en plastique sont marquées du symbole du plastique.

9. ÉCOLOGIE



9.1 Recommandations pour l'utilisation optimale de l'énergie électrique, de l'eau et des additifs

Utiliser, si possible, la machine à pleine charge: Vous éviterez ainsi le gaspillage de détergent, de produit de rinçage, d'eau et d'énergie électrique.

Détergents et produits de rinçage: Pour respecter la nature, utiliser des détergents et des produits de rinçage avec la plus haute biodégradabilité. Faire contrôler le dosage correct en fonction de la dureté de l'eau au moins une fois par an. Un excès de produit pollue les rivières et la mer, une dose insuffisante réduit la qualité du lavage et/ou l'hygiène de la vaisselle.

Température de la cuve et du surchauffeur: Les températures de la cuve et du surchauffeur ont été réglées en usine de manière à obtenir les meilleurs résultats de lavage avec la plupart des détergents disponibles dans le commerce. Celles-ci peuvent être réglées également par l'installateur en fonction du détergent utilisé (voir paragraphe 1.5).

Pré-nettoyage: Ôter tout résidu de la vaisselle en utilisant avec modération de l'eau à température ambiante pour faciliter le détachement des graisses animales. Il est conseillé de faire tremper la vaisselle dans de l'eau chaude pour ôter les résidus incrustés.

Remarques: Effectuer le lavage de la vaisselle dès que possible pour éviter que les dépôts ne se séchent pas, ce qui pourrait compromettre l'efficacité du lavage.

Pour obtenir un lavage efficace, il est conseillé d'effectuer régulièrement un nettoyage et un entretien de la machine (voir chap. 6).

Le non-respect aussi bien des points mentionnés ci-dessus que de toutes les informations contenues dans ce manuel pourrait engendrer des gaspillages d'énergie, d'eau et de détergent, et par conséquent l'augmentation des coûts d'exploitation et/ou une réduction des performances.



10. PROBLÈMES, CAUSES ET REMÈDES DE LA MACHINE

Type de problème	Causes possibles	Remède
La machine ne s'allume pas	Interrupteur général déclenché	Enclencher l'interrupteur
La machine ne prélève pas l'eau	Robinet d'eau fermé	Ouvrir le robinet de l'eau
	Gicleurs du bras de rinçage ou filtre de l'électrovalve obstrués.	Nettoyer les gicleurs du bras de rinçage, les canalisations et le filtre de l'électrovalve
	Pressostat défectueux.	Appeler le Service Après-Vente
Clignotement voyant cycle	Voir chap. 7 - Alarmes	---

Type de problème	Causes possibles	Remède
Le lavage n'est pas satisfaisant	Les gicleurs de lavage sont obstrués ou bien les bras de lavage ne tournent pas	Dévisser ou nettoyer les gicleurs, la barre de rotation et remonter le tout correctement dans les respectifs logements
	Présence de mousse	Utiliser du détergent non moussant ou réduire les doses de celui utilisé
	Traces de gras ou d'amidon	Concentration du détergent insuffisante
	Filtre trop sale	Enlever le filtre, le nettoyer avec une brosse sous un jet d'eau et le repositionner dans son logement
	Contrôler la température de l'eau la cuve (elle doit être comprise entre 55 et 60°C)	Appeler le Service Après-Vente
	Durée du lavage insuffisante pour le type de saleté	Si possible, sélectionner le cycle plus long, sinon refaire un lavage
	Eau de lavage trop sale	Vidanger l'eau de la cuve et nettoyer les filtres; recharger la cuve et remonter correctement les filtres
Les verres et les couverts ne sont pas bien secs	Dosage du produit de rinçage insuffisant	Vérifier le niveau du réservoir et le correct positionnement du contrepoids ou appeler le Service Après-Vente
	Le panier n'est pas adapté aux verres et aux couverts	Utiliser un panier adéquat qui permet de mettre les verres en position inclinée de manière à ce que l'eau puisse s'écouler
	Les couverts sont peut-être restés trop longtemps à l'intérieur de la cuve	Dès que le cycle de lavage est terminé, sortir immédiatement le panier avec les verres et les couverts de manière à ce qu'ils puissent sécher plus rapidement
	La température de l'eau de rinçage est inférieure à 80°C	Appeler le Service Après-Vente
	Surface des verres/assiettes rugueuse et poreuse du fait de l'usure de la matière	Remplacer les verres et les assiettes. En présence de saleté solide (sec), prévoir toujours un trempage des objets avant de procéder avec le cycle de lavage
Rayures ou taches sur les verres ou sur les couverts	Produit de rinçage trop concentré	Appeler le Service Après-Vente
	Eau trop calcaire	Vérifier la qualité de l'eau. Nous vous rappelons que l'eau ne doit pas avoir une dureté supérieure à 8°f
Pendant le fonctionnement, la machine s'arrête subitement	La machine est reliée à une installation surchargée	Appeler le Service Après-Vente
	Une sécurité de la machine s'est enclenchée	
Pendant la phase de lavage, la machine s'arrête et prélève de l'eau	L'eau du jour avant n'a pas été changée.	Vidanger la cuve et effectuer un nouveau remplissage
	Température excessive de l'eau dans la cuve	Appeler le Service Après-Vente
	Pressostat défectueux	
	Trop-plein mal positionné	Enlever et repositionner correctement le trop-plein
La pompe de lavage ne travaille pas	La pompe est bloquée	Appeler le Service Après-Vente

N.B.: Pour tout autre problème, s'adresser à l'Assistance Technique.
Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques.

11. DECLARATION UE

La machine achetée est conforme aux normes énoncées dans la déclaration UE fournie en l'original à la machine. En annexe une copie de cette déclaration, avec les données générales, correspondants à la machine achetée. Pour les données des absorptions se référer à la plaque signalétique des données techniques qui se trouve sur la machine.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).



Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Gerätes.

Die Anleitungen zu Installation, Wartung und Betrieb des Gerätes, die Sie auf den folgenden Seiten finden, wurden erstellt, um Ihrem Gerät eine lange Lebensdauer und einen ordnungsgemäßen Betrieb zu gewähren.

Befolgen Sie diese Anweisungen aufmerksam.

Dieses Gerät wurde nach dem jüngsten Stand der Technik entwickelt und gebaut.

Diese Anleitung soll Ihnen dabei helfen, es gebührend zu pflegen.

Ihre Zufriedenheit ist für uns die beste Entlohnung.



ACHTUNG: LESEN SIE VOR DER INSTALLATION DES GERÄTES AUFMERKSAM DIE VORLIEGENDEN GEBRAUCHSANLEITUNGEN



ACHTUNG: DIE AUCH TEILWEISE NICHTBEACHTUNG DER IN DIESEM HANDBUCH ENTHALTENEN HINWEISE FÜHRT ZUM VERFALL DER GERÄTEGARANTIE UND BEFREIT DEN HERSTELLER VON JEDLICHER VERANTWORTUNG

INHALT	Seite
WICHTIGE HINWEISE	52
<i>ABSCHNITT FÜR DEN INSTALLATEUR</i>	
1. GERÄTEINSTALLATION	54
1.1 Technische Daten	54
1.2 Empfang des Produktes	55
1.3 Wasseranschluss	55
1.3.1 Versorgungswasser-Eigenschaften	55
1.4 Elektrischer Anschluss	56
1.5 Temperatureinstellung	56
1.6 Betrieb des Klarspülmitteldosierers	56
1.7 1.6 Optional Programmierung	57
2. INSTALLATION DES REINIGUNGSMITTELDOSIERERS	57
2.1 Elektrischer Anschluss	57
2.2 Wasseranschluss	57
2.3 Dosierung	57
3. TECHNISCHE DATEN UND NÜTZLICHE INFORMATIONEN ÜBER DIE PUMPEN	58
3.1 Spülpumpe	58
3.2 Ablaufpumpe (Option)	58
<i>ABSCHNITT FÜR DEN BENUTZER</i>	
4. BEDIENBLENDE UND ENTSPRECHENDE SYMBOLE	59
5. BETRIEB	59
5.1 Einräumen von Geschirr und Besteck	60
5.2 Verwendung des Reinigungsmittels	60
5.3 Verwendung des Klarspülmittels	61
5.4 Ablaufpumpe (Option)	61
5.5 Beachtung der Hygienevorschriften und der Normen H.A.C.C.P.	61
5.6 Technische Eigenschaften	61
6. WARTUNG	61
6.1 Planmäßige Wartung	61
6.2 Außerplanmäßige Wartung	62
7. ALARME	62
8. UMWELTASPEKTE	62
8.1 Verpackung	62
8.2 Entsorgung	63
9. ÖKO - HINWEISE	63
9.1 Empfehlungen für die optimale Verwendung von Energie, Wasser und Zusatzstoffen	63
10. STÖRUNGEN DER MASCHINEN, URSACHEN UND ABHILFEN	63
11. EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	65



WICHTIGE HINWEISE

Diese Anleitung sollte als Nachschlagewerk zusammen mit der Geschirrspülmaschine aufbewahrt werden. Bei einem Besitzerwechsel muss die Maschine dem neuen Besitzer gemeinsam mit der Anleitung übergeben werden, damit sich dieser über den Betrieb und die entsprechenden Anweisungen informieren kann.

Diese Anleitung muss vor Installation und Gebrauch der Geschirrspülmaschine aufmerksam durchgelesen werden.

- **Der Elektro- und Wasseranschluss der Geschirrspülmaschine darf nur durch autorisiertes Fachpersonal ausgeführt werden.**
- Der Geschirrspüler darf ausschließlich von Erwachsenen betrieben werden. Die Maschine ist für den gewerblichen Einsatz bestimmt und darf nur von Fachkräften betrieben und nur von einem Fachbetrieb installiert und repariert werden. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für unsachgemäße Benutzung, Wartung oder Ausbesserung ab.
- Das Gerät darf von Jugendlichen ab einem Alter von mindestens 15 Jahren in Betrieb genommen werden, die in den sicheren Gebrauch des Geräts eingewiesen wurden. Das Gerät darf nicht von Personen mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, fehlender Erfahrung oder mangelnden Kenntnissen benutzt werden.
- Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.
- Die Reinigungs- und Wartungsarbeiten die vom Benutzer ausgeführt werden können, dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht ausgeführt werden.
- Die Tür beim Öffnen und Schließen mit der Hand führen.
- Darauf achten, dass die Maschine nicht auf dem Stromkabel oder den Zulauf- und Ablaufschläuchen steht. Die Stellfüße der Maschine so einstellen, dass sie waagrecht steht.
- Benutzen Sie das Gerät oder Teile davon auf keinen Fall als Leiter oder Stütze, da es nur für das Gewicht des mit schmutzigem Geschirr gefüllten Geschirrkorbs ausgelegt ist.
- **Die Geschirrspülmaschine ist ausschließlich zum Waschen von Tellern, Gläsern, Tabletts und kleinen Geschirrstücken mit Speiseresten bestimmt. KEINE mit Benzin oder Lack verschmutzte Gegenstände waschen. Auch keine Stahl- oder Eisenstücke, leicht zerbrechliche Objekte oder Material, das dem Waschprozess nicht standhält. Keine säurehaltige oder alkalische korrosive, chemische Produkte, Lösungsmittel oder chlorhaltige Reinigungsmittel benutzen.**
- Während des Betriebs niemals die Tür der Spülmaschine öffnen. Die Geschirrspülmaschine besitzt jedoch eine Sicherheitsvorrichtung, die bei einem unbeabsichtigten Öffnen der Tür sofort den Betrieb unterbricht und somit das Ausströmen von Wasser verhindert. Nicht vergessen, den Geschirrspüler immer abzuschalten und das Becken zu leeren, bevor Reinigungs- oder sonstige Arbeiten im Maschineninneren durchgeführt werden.
- **Nach dem Gebrauch am Tagesende sowie bei sämtlichen Wartungsarbeiten muss die Maschine vom Stromnetz getrennt werden. Verfahren Sie wie folgt:
Die Maschine am Bedienpaneel ausschalten.
Die Überlaufrohre herausnehmen um die Tanks zu leeren.**

Unterbrechen Sie die Stromversorgung über den allpoligen Leitungsschutzschalter (Hauptschalter an der Wand).

Schliessen Sie den Wasserhähne.

Die Nichtbeachtung der oben genannten Punkte ist eine schwere Nachlässigkeit, und kann zu schweren Schäden an Sachen und Personen führen, für die der Hersteller nicht haftbar ist.

- Die Durchführung von Reparatur- und/oder Wartungsarbeiten jeder Art durch den Benutzer ist untersagt. Wenden Sie sich immer an qualifiziertes Personal.
- Wartungseingriffe an diesem Geschirrspüler dürfen ausschließlich durch autorisiertes Fachpersonal ausgeführt werden.

Anm: Nur Originalersatzteile verwenden. Andernfalls verfällt die Produktgarantie und der Hersteller kann nicht haftbar gemacht werden.

- **Keine gebrauchten Wasserzulaufrohre verwenden, sondern nur neue.**
- Bei der Verwendung dieser Maschine sind einige wichtige Regeln zu beachten:
 - 1) die Maschine nie mit feuchten Händen oder Füßen anfassen;
 - 2) die Maschine nie barfuß benutzen;
 - 3) die Maschine nicht in einer Umgebung aufstellen, wo sie Wasserstrahlen ausgesetzt sein könnte.
- Hände nicht ohne Handschuhe in das Wasser mit Reinigungsmittel tauchen. Falls dies geschehen sollte, Hände sofort mit reichlich Wasser abspülen.
- Halten Sie sich bei den Reinigungsarbeiten genauestens an die Anweisungen im Handbuch des Herstellers (Kap. 6).
- Diese Maschine wurde für den Betrieb in geeignetem Umfeld bei einer Umgebungstemperatur von höchstens 35°C und mindestens 5°C konzipiert.
- Benutzen Sie kein Wasser zum Löschen eines Brands in der elektrischen Anlage.
- Verstellen Sie nicht die Ansaug- und Wärmeableitungsgitter.
- Nach dem Abschalten der Spannung dürfen nur Fachkräfte Zugang zur Schalttafel haben.
- Die Maschine verfügt über einen Spritzwasserschutz von IPX3, ist jedoch nicht gegen Druckwasserstrahlen geschützt; verwenden Sie daher keine Reinigungssystemen mit Druckwasser.



ACHTUNG: DIE REINIGUNG DES MASCHINENINNEREN DARF ERST 10 MINUTEN NACH DEREN AUSSCHALTEN ERFOLGEN.



ACHTUNG: ES IST VERBOTEN, WÄHREND DES WASCHVORGANGS ODER KURZ DANACH IN DIE MASCHINE ZU GREIFEN U/O DIE AM MASCHINENBODEN BEFINDLICHEN TEILE ZU BERÜHREN.

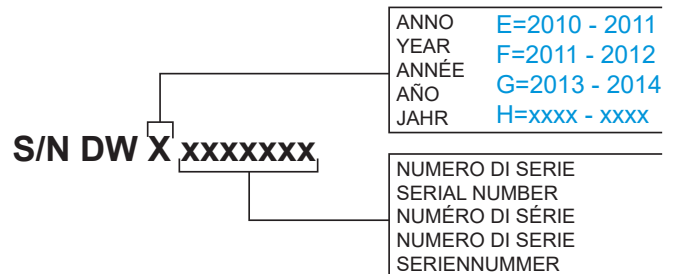
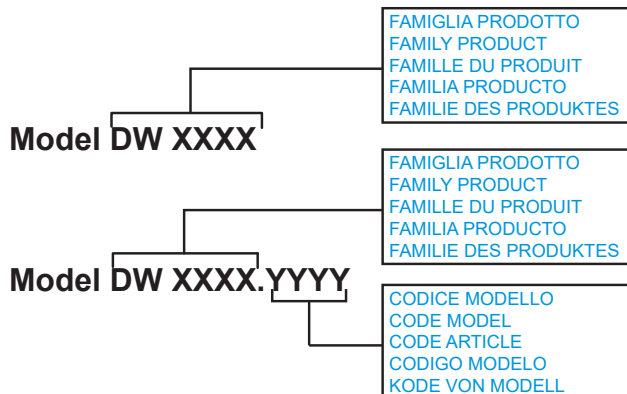
Anm.: Der Hersteller haftet nicht für Personen- oder Sachschäden, die durch Missachtung der o.a. Anweisungen verursacht werden.

**ACHTUNG:**

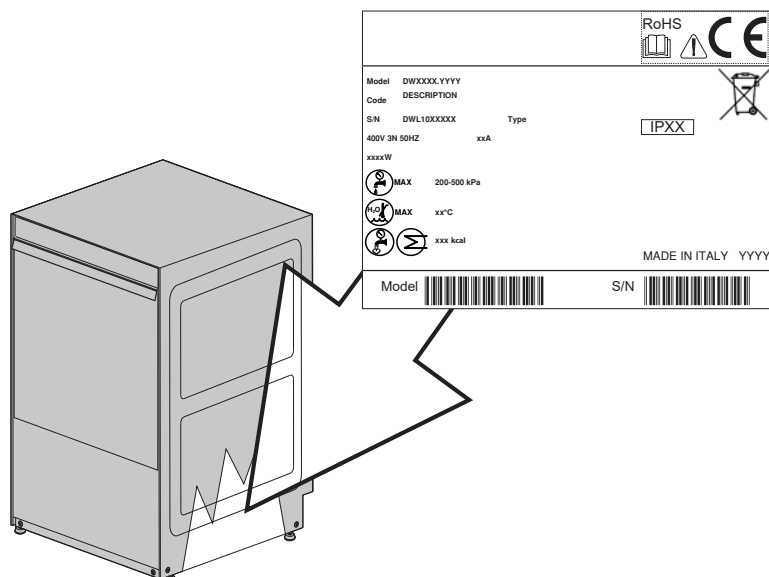
Nach Beendigung der Installation wird empfohlen, die vom Installateur ausgefüllten Seiten dieses Handbuchs herauszunehmen, um sie später nochmals konsultieren zu können.

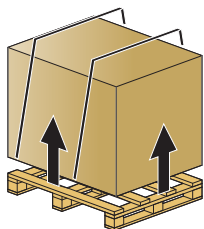
1. GERÄTEINSTALLATION**1.1 Technische Daten**

		RoHS		CE	
Model		DWXXXX.YYYY			
Code		DESCRIPTION			
S/N		DWL10XXXXX		Type	
A →		400V 3N 50HZ		xxA ←	
B →		xxxxW		IPXX ←	
C →		MAX 200-500 kPa MAX xx°C xxx kcal			
		MADE IN ITALY YYYY			
Model				S/N	



- A** Stromversorgung
B Installierte Gesamtleistung
C Staudruck
D Schutzart der Hüllen
E Elektrischer Schutzindex





1.2 Empfang des Produktes

Kontrollieren Sie das Gerät beim Empfang auf Transportschäden und melden Sie dem Vertragshändler eventuelle Störungen. Sollten die Störungen die Sicherheit gefährden, darf das Gerät nicht installiert werden.

Überprüfen Sie dass alle Schlauchschellen, Bolzen, Schrauben und Klemmen, die sich während des Transports gelockert haben könnten, richtig festgezogen sind, um das Austreten von Wasser oder andere Probleme während des Betriebs zu vermeiden.

Für die Entsorgung der Verpackung siehe Kap. 8.



1.3 Wasseranschluss

Beim Wasseranschluss der Maschine immer ein Absperrventil einbauen, mit dem der Wasserzufluss schnell und vollständig unterbrochen werden kann.

Vergewissern Sie sich, dass sich der Wasserleitungsdruck innerhalb der in Tab. 1 angegebenen Werte befindet.

Tabelle der Wassereigenschaften	Min	Max
Statischer Druck	200Kpa	400Kpa
Fliessdruck	150Kpa	350Kpa
Wasserhärte	2°f	8°f
Wasserzufuhrtemperatur Warmwasser	50°C	60°C
Fördermenge	10lt/min	

Tabelle 1

Sollte dieser unter 2 Bar dyn. Druck (200 KPa) liegen, ist es für den optimalen Betrieb der Maschine unerlässlich, eine externe Druckerhöhungspumpe zu installieren.

Sollte der Druck hingegen mehr als 4 Bar (400 KPa) betragen, ist die Installation eines Druckreduzierers obligatorisch.

Bei Wasser mit mehr als 4.5° deutscher Härte **muss** ein Entkalker benutzt werden. Auf diese Weise werden saubereres Geschirr und eine längere Lebensdauer der Maschine erzielt.

N.B.: Schäden am Gerät durch Verwendung von Harten Wasser dH/ größer als 4.5°d und dem Verzicht auf einer geeignete Enthärtungsanlage sind durch die Herstellergarantie nicht gedeckt.

Der Temperaturbereich des Versorgungswassers muss sich zwischen den in Tabelle 1 angegebenen Werten befinden, um einen einwandfreien Betrieb zu gewährleisten.

Jede Maschine wird mit einem Gummischlauch für den Wasserzufluss mit 3/4" - Gewindeanschluss geliefert.

Schließen Sie das mit der Maschine mitgelieferte Abflussrohr so an den unter dem Becken vorhandenen Winkelstutzen an, dass das Wasser frei ablaufen kann. Sollte es nicht möglich sein, das Wasser mit einer unter dem Maschinenabfluss liegenden Höhe ablaufen zu lassen, wird geraten, eine Ablaufpumpe zu installieren, die auf Bestellung geliefert werden kann. Das Ablaufrohr muss zur Vermeidung schlechter Gerüche aus der Abwasseranlage immer an einen Siphon angeschlossen werden.

1.3.1 Versorgungswasser-Eigenschaften

Die Maschine muss an einer Trinkwasserleitung gemäss der Richtlinie 98/83/EC angeschlossen sein.

Das Versorgungswasser muss desweiteren gemäss den in Tabelle 2 genannten Parametern entsprechen.

Parameter-Tabelle Wassereigenschaften	Minimum	Maximum
Chlor ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Gesamthärte		8°f ²⁻³
Eisen ³		0,2 mg/l
Manganese ⁴		0,05 mg/l

Tabelle 2

¹ Werte die ausserhalb dieser Grenze liegen verursachen Korrosion und beeinträchtigen die Lebensdauer der Maschine.

² Wenn die Wasserhärte höher **ist muss** ein Wasserenthärter installiert werden; der Wasserenthärter sollte regelmässig auf überprüft werden.

³ Werte die ausserhalb dieser Grenze liegen verursachen Verkrustungen und Sedimente die zu einer Verschlechterung der Maschinenleistung und Betriebsweise führen sowie die Lebensdauer verkürzen.

⁴ Gewünschter Wert: Werte die ausserhalb dieser Grenze liegen verursachen dass sich das Stahl dunkel verfärbt.

Es wird empfohlen mindestens einmal jährlich eine Analyse durchführen zu lassen.



1.4 Elektrischer Anschluss

Der Elektroanschluss muss entsprechend der geltenden Gesetzesvorschriften des Landes, in dem die Maschine installiert wird, ausgeführt werden.

Es ist sicherzustellen, dass der Wert der gemessenen Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild der Maschine übereinstimmt.

Installieren Sie einen allpoligen Schutzschalter der für die Leistungsaufnahme der Maschine geeignet ist und das Gerät vollständig vom elektrischen Netz bei Überspannungskategorie III trennt. Dieser Schalter muss im elektrischen Versorgungsnetz integriert, ausschliesslich für diese Maschine bestimmt sein, und in unmittelbarer Nähe der Maschine angebracht werden.

Die Maschine muss unbedingt mit diesem Schalter ausgeschaltet werden.

Weiterhin ist sicherzustellen, dass die elektrische Anlage mit einer wirksamen Erdung ausgestattet ist.

Die Maschine ist auf der Rückseite mit einer mit dem Symbol  gekennzeichneten Klemme ausgestattet, welche dem äquipotentialen Anschluss von verschiedenen Geräten dient (siehe Normhinweise für elektrische Anlagen).



WICHTIG: Verbinden Sie die Klemme an andere Geräte.

Seriennummernschild ist der Wert der Höchstleistung in Watt (W) und in Ampere (A) für die Dimensionierung der Leitung, Kabel und Schalter angegeben.



ACHTUNG: Stellen Sie sicher, dass die Maschine eine ausreichende und wirkungsvolle Erdung hat, und dass nicht zu viele Geräte angeschlossen sind. Eine unausreichende oder schlechte Erdung kann Korrosion und/oder Pitting des Edelstahls verursachen, was bis hin zur Perforation führen kann.



FÜR MASCHINEN MIT DREIPHASENSPEISUNG SIND DIE BEIGELEGTE ANGABEN UND DER SCHALTPLAN ZU BEFOLGEN.

BITTE AUF DIE RICHTIGE DREIPHASIGE (FALLS ANWESEND) LAUFRICHTUNG DER PUMPEN AUFMERKSAM MACHEN.

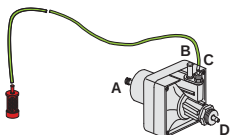


Speisekabel: Der Installateur ist dazu verpflichtet, die Isolierklasse des Speisekabels gemäß den gültigen technischen Normen an die Raumbedingungen anzupassen.



1.5 Temperatureinstellung

Falls notwendig, kann die Temperatur des Wasch- und Spülwassers durch Betätigung der Feinstellschrauben der entsprechenden Thermostate voreingestellt werden. Die empfohlenen Temperaturen betragen 55-60°C für das Reinigungswasser (Becken) und 85-90°C für die Spülung (Boiler).



Code 10799
Abb. 1

1.6 Betrieb des Klarspülmitteldosierers

Betrieb: Er benutzt den Druck der Klarspülpumpe, um das Klarspülmittel aus dem Behälter zu entnehmen und es während der Spülphase in den Boiler einzudosieren.

Wasseranschluss (nur im Falle des Ersatzes eines defekten Dosierers):

- 1) Schließen Sie den Dosierer mit dem Gummihalteranschluss **A** unter Verwendung des in der Maschine eingebauten Gummischlauchs an die Pumpe an (Pumpendruck).
- 2) Schließen Sie das schwarze Gummiröhrchen mit dem Messing-Druckanschluss **B** an das

Anschlussstück im Boiler (Einspritzer) an.

- 3) Vergewissern Sie sich, dass das grüne Saugröhrchen des Gerätes in das entsprechende Verbindungsstück **C** und der kleine Filter und der Ballast in den Klarspülmittelbehälter eingeführt sind.

Inbetriebnahme: Um die Füllung vorzunehmen, genügt es, die Maschine in Betrieb zu setzen und einige Spül- und Klarspülvorgänge auszuführen.

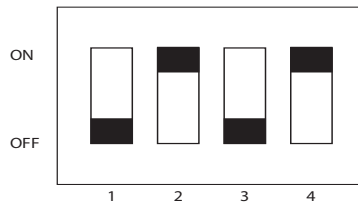
Einstellung: Bei jeder Spülung entnimmt der Dosierer eine zwischen 0 und 4 cm³ einstellbare Klarspülmittelmenge, die einer angesaugten Länge im Röhrchen von 0 bis 30 cm entspricht. Den Mindestdurchsatz erhält man, indem die Einstellschraube ganz zugeschraubt wird (im Uhrzeigersinn), den Höchstdurchsatz erhält man hingegen durch Lösen der Einstellschraube um ca. 20 Drehungen (gegen den Uhrzeigersinn).

Für die richtige Produktdosis verweisen wir auf den Abschnitt **Verwendung des Klarspülmittels** (Abschn. 5.3).

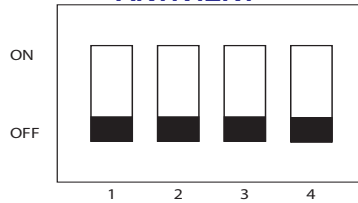
Anm.: Mit jeder Drehung der Schraube ändert sich die im Röhrchen angesaugte Klarspülmitteldosis um 1,6 cm, was 0,2 cm³/Umdrehung entspricht (ca. 0,21g/Umdrehung bei einer Dichte des Klarspülmittels von 1,05 g/cm³). Für den störungsfreien Betrieb des Klarspülmitteldosierers darf der Höhenunterschied zwischen dem Geräteboden und dem Klarspülmittelbehälter nicht mehr als 80 cm betragen.



DIE DOSIERER WERDEN BEI DER FUNKTIONSKONTROLL WAHREND DER ABNAHME AUF EINE ANSAUGUNG IM RÖHRCHEN VON 1,65 gr. VOREINGESTELLT. DIESER WERT IST IMMER IN FUNKTION DES KLARSPÜLERS UND DER WASSERHÄRTE ABZUÄNDERN.



**FUNKTIONEN
AKTIVIERT**



STANDARD

EINSTELLUNGEN: OFF

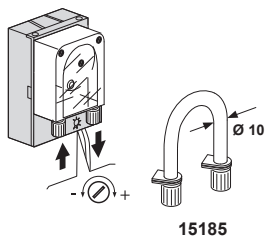
Abb. 2

1.7 1.6 Optional Programmierung

A) Dip switch

Durch den Dip Switch Kann man die folgende Funktionen ein- und ausschalten, je nach die Optional die in der Maschine eingebaut sind (siehe Abb. 2):

- 1) Deaktiviert
- 2) Ablaufpumpe
- 3) Deaktiviert
- 4) Start des Zyklus durch die Schliessung der Tür.



Code 15985

Abb. 4

2. INSTALLATION DES REINIGUNGSMITTELDOSIERERS

2.1 Elektrischer Anschluss

Beachten Sie den der Maschine beigelegten Schaltplan.

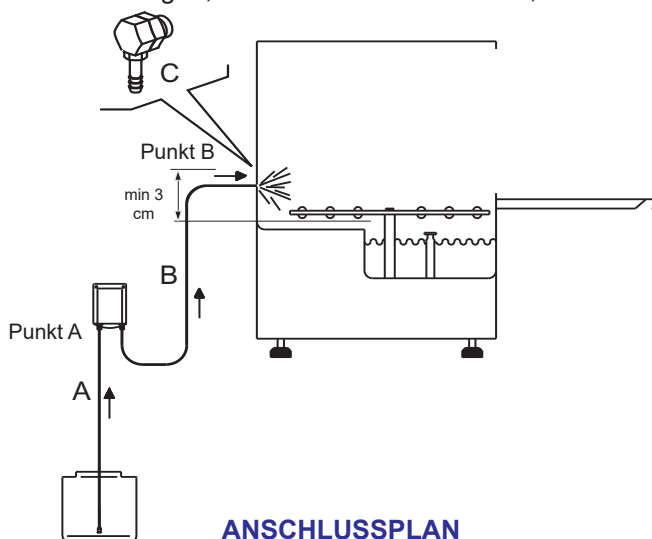
ACHTUNG: Vorbereiteter Ausgang für elektrischen Dosierer 230 V max. 50W.

2.2 Wasseranschluss

- a) An der Rückseite der Maschine muss eine Öffnung mit $\varnothing 12$ praktiziert werden. Bei einigen Modellen ist das Loch schon vorbereitet und mit einem Plastikstopfen verschlossen. Hier genügt es, den Deckel von der Öffnung zu nehmen und den Druckanschluss zu installieren.
- b) Falls Einspritzer installiert werden, die nicht dem Standard entsprechen, ein Loch entsprechend dem Durchmesser des Einspritzers im hinteren Teil des Tanks (siehe Abb. 3) bohren. Diese Arbeit muss vom technischen Kundendienst ausgeführt werden.

Die Bohrung ist oberhalb des max. Wasserstandes auszuführen.

Wichtig ist, die Bohrung an einer Stelle zu praktizieren, die genügend weit vom Überlauf entfernt liegt, um das sofortige Auslaufen des Reinigungsmittels zu verhindern und den Dosierer mit den nach unten gerichteten Gummihaltern vertikal zu befestigen, wobei darauf zu achten ist, ihn nicht über unter Spannung stehenden Teilen zu montieren.



ANSCHLUSSPLAN

Abb. 3

Reinigen Sie den Innenraum der Maschine von einer Restlaufzeit Bohren.

c) Montieren Sie den Druckanschluss **C** an die soeben praktizierte Öffnung und ziehen Sie die dazugehörige Mutter mäßig fest.

d) Schließen Sie das Saugröhrchen an den Sauganschluss des Dosierers an (siehe Abb. 3, Punkt **A**).

e) Schließen Sie das Druckröhrchen an den anderen Anschluss des Dosierers und den Druckanschluss an (siehe Abb. 3, Punkt **B**).

f) Führen Sie das Röhrchen mit dem kleinen Filter in das Becken des Reinigungsmittels.

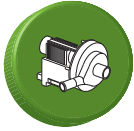
g) Das Reinigungsmittel ansaugen und die Dosierung vornehmen.

2.3 Dosierung

Der Durchfluss des Reinigungsmitteldosierers kann auf einfache Weise mit einem

Schraubenzieher eingestellt werden (siehe Abbildung 4).

2 cm des im Röhrchen angesaugten Produkts entsprechen 0,25 cm³ oder 0,3 g (bei einer Dichte von 1,2g/cm³). Für die korrekte Dosierung siehe Abschnitt **5.2**.



3. TECHNISCHE DATEN UND NÜTZLICHE INFORMATIONEN ÜBER DIE PUMPEN

3.1 Spülpumpe

Nach einem längerem Stillstand der Maschine muss überprüft werden ob die Spülpumpe frei dreht.

Dazu wird ein Schraubenzieher in den an der Ventilationsseite der Motorwelle befindlichen Schlitz eingeführt.

Sollte die Pumpe blockiert sein, abtrennen den Hauptschalter und bewegen die Motorwelle, in dem man einen Schraubenzieher in den Schlitz einführt und ihn im Uhrzeiger- und Gegenuhrzeigersinn dreht.

3.2 Ablaufpumpe (Option)

Bei der Installation unbedingt auf die richtige Positionierung des Ablaufrohres achten (siehe Abb. 5).

Bezüglich des Betriebs, siehe Abschn. 5.4.

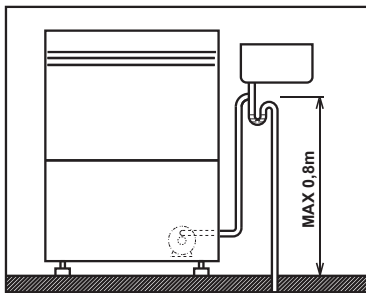
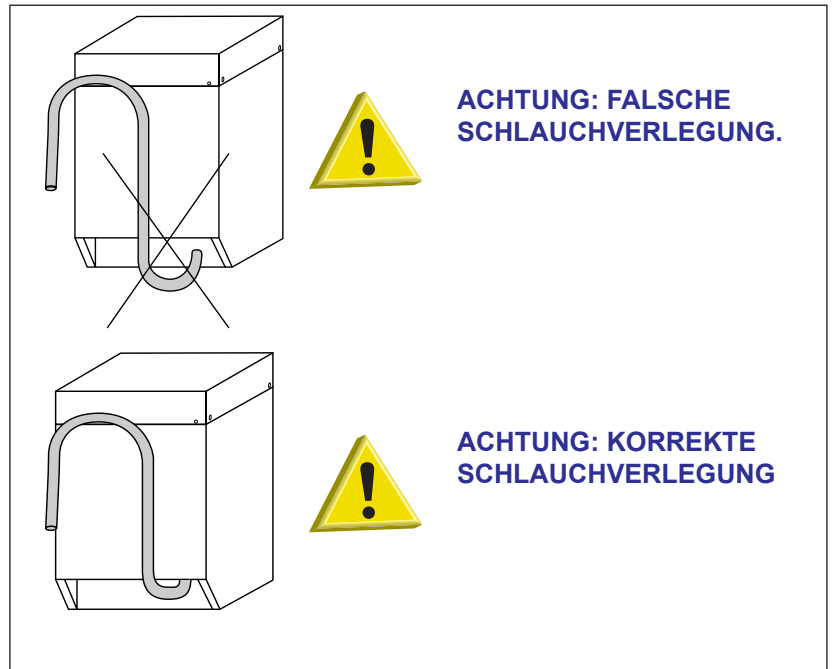
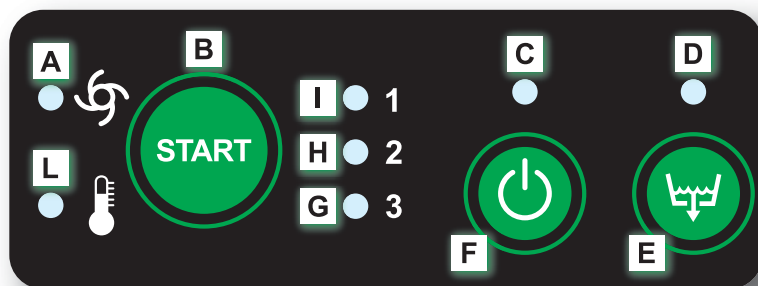


Abb. 5

← **WICHTIG**



4. BEDIENBLENDE UND ENTSPRECHENDE SYMBOLE



- A) Kontrollleuchte Gang
- B) START-Taste Start des Gangs/Auswahl des Gangs
- C) Anzeige ON/STAND BY
- D) Anzeige Ablaufpumpe
- E) Taste Ablauf (optional)
- F) Taste Einschalten/STAND BY
- G) Waschtyp 3
- H) Waschtyp 2
- I) Waschtyp 1
- L) Anzeige eingestellte Temperatur erreicht

5. BETRIEB

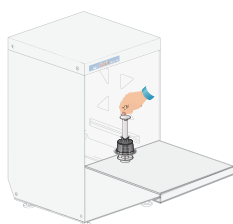


Abb. 6

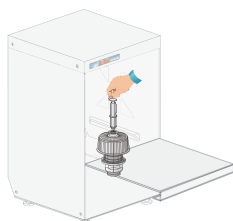


Abb. 7

- Überprüfen Sie, ob der Filter korrekt eingesetzt ist (Abb. 6-7). Die Schmutzsiebe müssen nach jeweils 20 Spülzyklen und immer, wenn es sich als notwendig erweist, gereinigt werden.

Die Maschine darf nicht ohne Filter in Betrieb genommen werden.

- Führen Sie das Überlaufrohr in den entsprechen Sitz im Beckeninneren (Abb. 6-7).
- Schließen Sie die Maschinentür.
- Führen Sie das Röhrchen des Klarspülmitteldosierers in den entsprechenden Behälter und vergewissern Sie sich, dass die Menge für den Tagesbedarf ausreichend ist (siehe Kapitel **5.3 Verwendung des Klarspülmittels**).
- Öffnen Sie den Wasserhahn.
- Einschalten den Hauptschalter.
- Drücken die Taste **F** (siehe Kap. 4). Das Einschalten der Maschine wird durch die Kontrollleuchte **C** (siehe Kap. 4) angezeigt, die von Rot auf Grün schaltet.
- Vergewissern, dass der Überlauf vorhanden und die Tür geschlossen ist. Die Maschine füllt den Tank automatisch. Anschließend beginnt die Heizphase.
- Bei erreichter Reinigungswassertemperatur schaltet sich die Kontrollleuchte **L** ein (siehe Kap. 4).
- Schieben Sie den Korb mit dem schmutzigen Geschirr ein. Die Teller müssen korrekt in den Korb eingestellt werden (siehe Abschn. 5.1).

- Mit der START-Taste **B** (siehe Kap. 4) den passenden Gang (kurz - mittel - lang) wählen. Die START-Taste **B** (siehe Kap. 4) gedrückt halten, worauf die Kontrollleuchten der Gänge (die LEDs **G**, **H** und **I** - siehe Kap. 4) zu laufen beginnen. Taste loslassen, wenn die LED des gewünschten Gangs leuchtet.
- Vor Beginn des Spülzyklus das Spülmittel in den Tank geben (wenn die Maschine keinen automatischen Dosierer besitzt). Mit eingeschalteter Temperaturanzeige **L** (siehe Kap. 4), drücken Sie mindestens eine Sekunde lang die Taste START **B**. Der ausgewählte Zyklus wird durch das Aufleuchten des entsprechenden LED **A** signalisiert (siehe Kap. 4). Nach der Reinigung wird eine warme Spülung durchgeführt. Das Erlöschen der Kontrollleuchte **A** (siehe Kap. 4) zeigt das Ende des Gangs an.
- P.S.:** Am Ende des Reinigungsvorgangs, mit geschlossenen Tür, die Gerichten trocknen sich nicht. Nehmen Sie den Korb heraus oder halten Sie die Tür öffnet um die Verdunstung und Trocknung erlauben.
- Ablaufzyklus:** Überlauf entfernen. Für die mit Ablaufpumpe ausgestattete Maschine siehe 5.4.
- Die Maschine am Ende des Tages reinigen (siehe Kapitel 6 **Wartung**).
- Maschine mit der Taste **F** (siehe Kap. 4) ausschalten und Wasserhahn schließen. Wenn die Kontrollleuchte **C** (siehe Kap. 4) auf Rot schaltet, bedeutet dies, dass die Maschine in den Stand-by-Modus übergegangen ist.
- Ausschalten Sie den Hauptschalter.

5.1 Einräumen von Geschirr und Besteck

Entfernen Sie sorgfältig Speisereste vom Spülgut bevor dieses in die Maschine eingeräumt wird.
Es ist nicht nötig das Spülgut mit Wasser abzuspülen, bevor dieses in die Maschine eingeräumt wird.

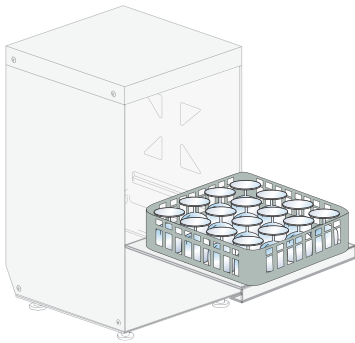


Abb. 8

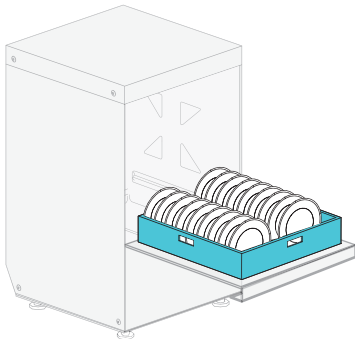


Abb. 9



ACHTUNG: Spülen Sie kein Geschirr mit Benzin- Lack- Edelstahl- Stahl-Asche- Sand- Wachs- und Schmiermittelsuren. Diese Substanzen beschädigen die Maschine. Spülen Sie keine zerbrechlichen Objekte oder Gegenstände die sich während des Spülprozesses beschädigen können.

Beachten Sie folgende Hinweise:

- Spülgut und Besteck darf nicht übereinander eingeräumt werden, so dass es überdeckt wird.
- Räumen Sie das Spülgut so ein, dass alle Oberflächen vom Wasser erreicht werden können; ansonsten kann das Spülgut nicht gespült werden.
- Stellen Sie sicher dass das Spülgut stabil steht und dass hohle Behälter (Tassen, Gläser, Schüsseln, usw.) nicht umfallen.
- Ordnen Sie alle tiefen Behälter wie Tassen, Gläser, Töpfe usw. mit der tiefen Seite in den Korb nach unten ein.
- Räumen Sie das Spülgut mit tiefen Hohlräumen so ein, dass das Wasser abfließen kann.
- Vergewissern Sie sich, dass kleines Spülgut nicht von den Körben fällt.
- Überprüfen Sie, dass sich die Spülarms frei drehen und nicht von zu hohem oder hervorstehendem Spülgut blockiert werden. Überprüfen Sie eventuell mit einer manuellen Umdrehung dass sich die Spülarms frei drehen.

Bestimmte Lebensmittel wie z. Bsp. Möhren, Tomaten, Ketchup, ... können natürliche Substanzen enthalten, die, wenn sie in großen Mengen auftreten, die Farbe des Spülguts speziell von Kunststoffteilen ändern kann.

Die eventuelle Farbänderung bedeutet nicht dass Kunststoff hitzeunbeständig ist.

Für Spülmaschinen ungeeignetes Spülgut

Folgendes Spülgut ist nicht für Spülmaschinen geeignet:

- Spülgut und Besteck aus Holz oder mit Holzteilen; Holz verändert bei hohen Temperaturen seine Form und verliert seine Eigenschaften. Desweiteren sind die verwendeten Klebstoffe

nicht für die Reinigung in der Spülmaschine geeignet. Eine Konsequenz könnte das Abfallen der Griffe sein.

- Handwerkliche Gegenstände, wertvolle Vasen oder dekorierte Gläser.
- Hitzeunbeständiges Spülgut aus Kunststoff.
- Gegenstände aus Kupfer, Messing, Zinn oder Aluminium können sich verfärben oder matt werden.
- Dekorationen auf Gläsern können nach einer gewissen Anzahl von Spülgängen an Intensität verlieren.
- Empfindliche Gläser oder Gegenstände aus Kristall können nach vielen Spülgängen matt werden.

Wir empfehlen nur spülmaschinenfestes Spülgut und Besteck zu erwerben.

Nach vielen Spülgängen können Gläser matt werden.

Der Spülgang muss wiederholt werden, wenn das Spülgut nach dem Spülgang nicht sauber sein sollte oder wenn Spülrückstände vorhanden sind (Gläser, Tassen, Schüsseln, usw. mit Flüssigkeit im Inneren).

5.2 Verwendung des Reinigungsmittels



Es dürfen ausschließlich NICHT SCHÄUMENDE Reinigungsmittel für industrielle Gläser- und Geschirrspülmaschinen verwendet werden.

Wir empfehlen die Verwendung hochwertiger Flüssigreinigungsmittel.

Das Spülmittel in das Spülmittelfach einfüllen. Die genaue Dosierung können Sie den Herstellerangaben in Funktion der Wasserhärte entnehmen. Auf Anfrage kann der Geschirrspüler mit einem elektrischen Dosierer (der immer empfehlenswert ist) ausgerüstet werden.

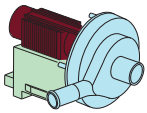
1 cm des im Röhrchen angesaugten Produkts entspricht ca. 0,15 g. Eine genaue Dosierung ist die Voraussetzung für einen wirkungsvollen Waschgang.

Der Mangel an Spülmittel kann bei dieser Maschine nicht nur das Ergebnis beeinträchtigen, sondern auch zur Verstopfung der Spüleleitungen führen.



5.3 Verwendung des Klarspülmittels

Die Maschine besitzt serienmäßig einen Klarspülmitteldosierer. Die Maschine saugt das Produkt selbständig an. Das Glanzspülmittel muss für Gläserspülmaschinen und gewerblich genutzte Spülmaschinen geeignet sein. Es ist empfohlen sich an einen Fachhändler zu wenden.



5.4 Ablaufpumpe (Option)

Zur völligen Entleerung des Beckens die Maschine eingeschaltet lassen, den Überlaufstopfen herausziehen und die Tür schließen. Dann mindestens 1 Sekunde lang den Druckknopf **E** betätigen: Die Ablaufpumpe sorgt für die völlige Entleerung des Waschbeckens.

Nach der Entleerung schaltet sich die Maschine aus und die LED **C** (siehe Kap. 4) schaltet von Grün auf Rot (Stand-by). Um den Tank erneut zu füllen, um einen weiteren Gang auszuführen Maschine nach 5 Sekunden durch Drücken der Taste **F** (siehe Kap. 4) wieder einschalten.

Während des Wasch- und Nachspülzyklus läuft das überflüssige Wasser automatisch ab.

5.5 Beachtung der Hygienevorschriften und der Normen H.A.C.C.P.

- Die Maschinen sind mit einem Temperaturanzeiger (led **L** - Kap. 4) ausgerüstet, der aufleuchtet, sobald der Boiler und das Becken die vorgegebene Temperatur erreicht haben (werkseitig eingestellte Werte). Warten Sie das Aufleuchten der Kontrollleuchte ab, bevor Sie einen Waschzyklus beginnen.
- Entfernen Sie sorgfältig alle Speisereste von dem Geschirr, um nicht die Filter, Düsen und Leitungen zu verstopfen.
- Entleeren Sie das Becken und reinigen Sie Filter mindestens zweimal täglich.
- Vergewissern Sie sich, dass die Dosierung des Reinigungs- und Klarspülmittels korrekt ist (entsprechend den Herstellerangaben). Kontrollieren Sie morgens, bevor Sie die Maschine benutzen, ob die Produktmengen in den Behältern für den Tagesbedarf ausreichen.
- Reinigen Sie immer die Geschirrständer.
- Entnehmen Sie den Geschirrkorb immer mit sauberen Händen oder Handschuhen, um das Besteck nicht zu verunreinigen.
- Benutzen Sie zum Abtrocknen und Polieren nur sterilisierte Tücher, Bürsten oder Lappen.

5.6 Technische Eigenschaften

Die Maschine weist einen Geräuschdruckpegel von $L_{pa} = 70\text{dBA} \pm 2.5\text{dB(A)}$ **

**Der Test wurde nach den Angaben der Vorschrift EN 60335-2-58/A11



6. WARTUNG

6.1 Planmäßige Wartung

ACHTUNG: Die Maschine ist gegen Wasserstrahle nicht geschützt; daher wird geraten, keine Druckstrahl-Reinigungssysteme anzuwenden.

Außerdem wird empfohlen, sich an den Reinigungsmittelverkäufer zu wenden, um genaue Angaben über Methoden und Produkte für eine regelmäßige Sterilisation der Maschine zu erhalten.

Die Anwendung von Chlorbleiche oder chlorhaltigen Reinigungsmitteln zur Reinigung der Maschine ist absolut zu vermeiden.

Der ordnungsgemäße Betrieb erfordert eine sorgfältige Reinigung, die mindestens einmal täglich und gemäß den folgenden Angaben vorzunehmen ist:

- Maschine mit der Einschalttaste **F** in den Stand-by-Modus schalten.
- Maschine mit dem Hauptschalter an der Wand ausschalten.
- Lassen Sie das Wasser durch Entfernen des Überlaufrohrs abfließen. Für die mit einer Ablaufpumpe versehenen Maschinen die in Abschn. 5.4 aufgeführten Anweisungen befolgen.
- Nehmen Sie den Filter heraus und reinigen Sie ihn mit einer Bürste unter fließendem Wasser.
- Ziehen Sie die Laufräder durch Lösen der Befestigungsschrauben heraus und reinigen Sie die Düsen sowie die Reinigungs- und Spülarme sorgfältig unter fließendem Wasser.
- Bauen Sie alle Teile wieder ein, setzen Sie die Laufräder in ihre Sitze ein und befestigen Sie sie mit den entsprechenden Befestigungsschrauben. Achten Sie sehr genau darauf, dass die Düsen (offene und oder geschlossene) wieder in die gleiche Position montiert werden, und dass die Arme eine korrekte Achsenneigung haben.
- Das Becken ist sorgfältig mit Spezialprodukten zu reinigen.
- Am Ende des Tages ist es empfehlenswert, die Tür der Maschine offen stehen zu lassen.

• **Automatischer Reinigungs- bzw. Nachspülgang der Maschine:**

Mit der Maschine im Stand-by-Modus (LED **C** leuchtet rot) den Überlauf entfernen und die Tür schließen. START-Taste **B** für 5 Sekunden drücken. Wenn der Tank gefüllt ist wird er entleert. Es wird ein automatischer Nachspülgang von 15 Sekunden gestartet, nach dem die Maschine in den Stand-by-Modus schaltet.

- Schließen Sie den Wasserhahn.
- Maschine mit dem Hauptschalter an der Wand ausschalten.



P.S.: Es wird empfohlen, das Beckenwasser durch Neubefüllung mindestens alle 20 Spülvorgänge oder zweimal täglich zu ersetzen. Für die Reinigung keine Metallschwämmchen und /oder ätzende Reinigungsmittel verwenden, welche die Maschine beschädigen können.



6.2 Außerplanmäßige Wartung

Lassen Sie zweimal jährlich von einer qualifizierten Fachkraft folgende Wartungsarbeiten ausführen:

- 1 Reinigung des Filters des Magnetventils;
- 2 Entfernung der Verkrustungen auf den Heizwiderständen;
- 3 Überprüfung der Dichtigkeit der Dichtungen;
- 4 Funktionstüchtigkeit und/oder Verschleiß der Bauteile;
- 5 Funktionstüchtigkeit der Dosierer;
- 6 Die Klemmen der elektrischen Anschlüsse vom Kundendienst anziehen lassen.



7. ALARME

Entsprechend der Art des Alarms wird die Auslösung durch das Einschalten des entsprechenden LEDs angezeigt.

ALARMTYPOLOGIE	URSACHEN	ABHILFEN
Blinken der Zykluskontrollleuchte A	Der Tank wurde nicht gefüllt: wenn versehentlich vergessen wurde das Überlaufrohr in die Maschine einzusetzen oder die Füllzeit des Tanks zu lang ist (über fünf Minuten), schaltet sich die Maschine aus und zeigt die Störung mit einem Blinken an.	Überprüfen, ob der Versorgungshahn offen ist und ob der Überlaufstopfen richtig positioniert ist. Die Maschine aus- und wieder einschalten, um den Alarm zu löschen.
Blinken des Ablauflichtes D	Der Tank wurde nicht entleert: wenn die Maschine mit einer Ablaufpumpe ausgestattet ist und der Tank nicht innerhalb von zwei Minuten entleert wird, der Abfluss verstopft ist oder das Überlaufrohr nicht herausgezogen wurde, schaltet sich die Maschine aus und die LED Lampe fängt an zu blinken.	Das Überlaufrohr herausnehmen, den Abfluss befreien, und den Tank leeren. Die Maschine aus- und wieder einschalten, um den Alarm zu löschen.
Blinken des Lichtes L	Der Boiler wurde nicht aufgeheizt: wenn der Boiler während des Spülganges nicht aufgeheizt wurde, und die Klarspülung nicht ausführt werden kann, schaltet sich die Maschine nach fünf Minuten automatisch aus und zeigt den Alarm an.	Boilerthermostat oder Widerstand defekt. Sich an den Kundendienst wenden

8. UMWELTASPEKTE

8.1 Verpackung

Die Verpackung besteht aus folgenden Materialien:

- Holzpalette;
- Nylonbeutel (LDPE);
- Mehrschichtiger Pappe;
- PS - Hartschaum;
- Bandmaterial aus Polypropylen (PP).

Der Kunde wird freundlichst gebeten, die o.a. Materialien entsprechend den gültigen Bestimmungen zu entsorgen.





8.2 Entsorgung

Durch Verwendung des WEEE-Symbols weisen wir darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsmüll behandelt werden darf. Sie tragen zum Schutze der Umwelt bei, indem Sie dieses Produkt korrekt entsorgen. Genauere Informationen zum Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Stadtverwaltung, von Ihrem Müllabfuhrunternehmen oder im Laden, in dem Sie das Produkt erworben haben. Bitte befolgen Sie die Regelbeziehungsweise die Richtlinien 2011/65/UE, 2012/19/UE und deren folgenden Veränderungen und/oder Rechtsverordnungen, die anzuwenden sind, was die Entsorgung vom Produkt oder einen Teil anbelangt.

Dieses Produkt oder Produktteile dürfen nicht als Siedlungsabfall entsorgt werden, sondern müssen mit Trennmüll aufbereitet werden (siehe durchgestrichenes Symbol Abfalleimer auf Rädern am Produkt). Bei Produktentsorgung muss der Nutzer auf die spezifischen Entsorgungsbestimmungen von Elektromaterial (RAEE) achten. Der Hersteller garantiert, dass die elektrischen und elektronischen Geräte gemäß Richtlinie 2011/65/UE frei von gefährlichen Substanzen sind.

Die nicht Einhaltung der Vorschriften durch den Nutzer wird durch die Sanktionen geahndet, die in den einzelnen EU-Mitgliedstaaten vorgesehen sind. Vor der Entsorgung sämtliche Stromkabel und Wasserschläuche abtrennen. Das elektrische Kabel durchschneiden, sodass ein weiterer Gebrauch der Maschine unmöglich gemacht wird. Alle Metallteile sind recyclebar, da sie aus rostfreiem Stahl gefertigt wurden.

Die recyclebaren Plastikteile sind mit dem Symbol für Plastikmaterial gekennzeichnet.

9. ÖKO - HINWEISE

9.1 Empfehlungen für die optimale Verwendung von Energie, Wasser und Zusatzstoffen

Führen Sie möglichst nur Waschzyklen mit voller Maschine aus: Sie vermeiden so die Vergeudung von Reinigungs- und Klarspülmitteln, von Wasser und elektrischer Energie.

Reinigungs- Klarspülmittel: Verwenden Sie zum Umweltschutz nur Reinigungs- und Klarspülmittel mit höchster biologischer Abbaubarkeit. Lassen Sie mindestens einmal pro Jahr die für die Wasserhärte geeignete genaue Dosierung überprüfen. Eine übermäßige Produktdosierung verschmutzt Flüsse und Meere, eine unzureichende Dosierung beeinträchtigt das Waschergebnis und/oder die Sauberkeit des Geschirrs.



Becken- und Boilertemperaturen: Die Becken- und Boilertemperaturen sind vom Hersteller für optimale Waschergebnisse mit den meisten handelsüblichen Reinigungsmitteln eingestellt. Die Temperaturen können vom Installateur entsprechend den Eigenschaften Ihrer Reinigungsmittel abgeändert werden (siehe Abschnitt 1.5).

Vorreinigung: Führen Sie eine sorgfältige Vorreinigung aus. Benutzen Sie dazu Wasser mit Raumtemperatur, das erleichtert das Entfernen tierischer Fette. Zur Beseitigung verkrusteter Speisereste weichen Sie das Geschirr in warmem Wasser ein.

Hinweis: Führen Sie den Waschzyklus so schnell wie möglich aus. Lassen Sie die Speisereste nicht auf dem Geschirr eintrocknen, das beeinträchtigt nur das Waschergebnis. Reinigen und warten Sie zur Aufrechterhaltung eines wirksamen Waschvorgangs regelmäßig den Geschirrspüler (siehe Kap. 6).

Die Nichtbeachtung der o.a. Punkte und aller übrigen Informationen der vorliegenden Gebrauchsanleitungen können zu einer Verschwendung von Energie, Wasser und Reinigungsmitteln und damit zu einer Erhöhung der Betriebskosten und/oder einer Leistungsverminderung führen.



10. STÖRUNGEN DER MASCHIEN, URSACHEN UND ABHILFEN

Art der Störung	Mögliche Ursachen	Abhilfe
Die Maschine schaltet sich nicht ein	Hauptschalter ist ausgeschaltet	Schalter einschalten
Die Maschine füllt kein Wasser ein	Wasserhahn des Wasserversorgungssystems ist geschlossen	Wasserhahn öffnen
	Düsen des Spülarms oder des Elektroventilfilters sind verstopft	Die Düsen des Spülarmes, die Leitungen und den Elektroventilfilter reinigen
	Druckwächter beschädigt	Sich an den Kundendienst wenden.
Blinken der Zykluskontrollleuchte A	Siehe Kap. 7 Alarme	---

Art der Störung	Mögliche Ursachen	Abhilfe
Das Reinigungsergebnis ist ungenügend	Die Reinigungsdüsen sind verstopft oder die Reinigungsarme drehen sich nicht	Die Düsen ausschrauben und reinigen, die Drehachse reinigen und alles wieder in korrekter Reihenfolge einbauen
	Schaumbildung	Schaumfreie Reinigungsmittel verwenden oder Dosierung verringern
	Fett- oder Stärkerückstände	Unzureichende Dosierung des Reinigungsmittels
	Filter zugesetzt	Den Filter entfernen und unter einem Wasserstrahl mit einer Bürste reinigen; anschließend wieder einsetzen
	Die Temperatur im Becken kontrollieren (sie muss zwischen 55°C und 60°C liegen)	Sich an den Kundendienst wenden.
	Unzureichende Waschkdauer für die Verschmutzungsart	Falls möglich, den Waschzyklus verlängern; anderenfalls den Waschvorgang wiederholen
	Waschwasser zu schmutzig	Wasser aus dem Becken ablassen und Filter reinigen; Becken neu füllen und Filter richtig einsetzen
Gläser oder Geschirr sind nicht gut getrocknet	Zu geringe Dosierung des Klarspülmittels	Das Klarspülmittelniveau überprüfen und sicherstellen dass der Filter mit Gewicht korrekt positioniert ist. Sich an den Kundendienst wenden.
	Der Korb eignet sich nicht für die Gläser und das Geschirr	Einen geeigneten Korb verwenden, der eine geeignete Anordnung der Gläser und das Abfließen des Wassers ermöglicht
	Das Geschirr ist zu lange im Beckeninneren geblieben	Sofort nach Beendigung des Waschvorgangs den Korb herausziehen, damit die Gläser und das Geschirr schneller trocknen können
	Die Temperatur des Spülwassers liegt unter 80°C	Sich an den Kundendienst wenden.
	Raue und poröse Oberfläche von Gläsern und Tellern	Gläser und Teller durch neue ersetzen. Falls der Schmutz alt und eingetrocknet ist, vor dem Waschgang einweichen.
Schlierenbildung oder Flecken auf den Gläsern und am Geschirr	Klarspülmittel zu stark konzentriert	Sich an den Kundendienst wenden.
	Das Wasser enthält zu viel Kalk	Die Qualität des Wassers überprüfen. Das Wasser darf nicht mehr als 5°d Härte besitzen
Während des Betriebs bleibt die Maschine plötzlich stehen	Die Maschine ist an eine überlastete Elektroanlage angeschlossen	Sich an den Kundendienst wenden.
	Eine Sicherung der Maschine wurde ausgelöst	
Die Maschine hält während der Reinigung und lässt Wasser ein	Das Wasser des Vortages ist nicht ersetzt worden	Das Becken entleeren und neu befüllen
	Zu hohe Temperatur des Wassers im Becken	Sich an den Kundendienst wenden.
	Druckwächter beschädigt	
	Schlecht angeordneter Überlauf	Den Überlauf entfernen und wieder richtig einsetzen
Die Spülpumpe funktioniert nicht	Die Pumpe ist blockiert	Sich an den Kundendienst wenden.

P.S. Bei etwaigen anderen Störungen wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Der Hersteller behält sich vor, die technischen Eigenschaften jederzeit ohne Vorankündigung zu ändern.

11. EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die erworbene Maschine erfüllt die in der EU Erklärung dargelegten Bestimmungen. Die EU Erklärung wird im Original mit der Maschine geliefert.

Nachfolgend finden Sie ein Faksimile dieser Erklärung mit allgemeinen Angaben über die erworbene Maschine. Bitte beziehen Sie sich auf das Typenschild der Maschine bezüglich der Stromaufnahme.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).



Gracias por haber adquirido uno de nuestros productos.

Las instrucciones de uso y mantenimiento que le brida este manual aseguran una larga duración y funcionamiento de la máquina que ha comprado.

Sígalas atentamente.

La máquina ha sido proyectada y fabricada con las últimas innovaciones tecnológicas.

Por favor, utilícela con cuidado.

Su satisfacción es nuestra mejor recompensa.



LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DE INSTALAR LA MÁQUINA.



ATENCIÓN: EL INCUMPLIMIENTO, AUNQUE SEA PARCIAL, DE LAS NORMAS INDICADAS EN ESTE MANUAL ANULA LA GARANTÍA DEL PRODUCTO Y EXIME AL FABRICANTE DE TODA RESPONSABILIDAD.

ÍNDICE	Página
ADVERTENCIAS	68
INFORMACIÓN PARA EL INSTALADOR	
1. INSTALACIÓN DE LA MÁQUINA	70
1.1 Datos técnicos	70
1.2 Recepción del producto	71
1.3 Conexión hidráulica	71
1.3.1 Características del agua de alimentación	71
1.4 Conexión eléctrica	72
1.5 Regulación de la temperatura	72
1.6 Funcionamiento del dosificador del abrillantador	72
1.7 Programación opcional	73
2. INSTALACIÓN DEL DOSIFICADOR DE DETERGENTE	73
2.1 Conexión eléctrica	73
2.2 Conexión hidráulica	73
2.3 Dosificación	73
3. DATOS TÉCNICOS E INFORMACIÓN SOBRE LAS BOMBAS	74
3.1 Bomba de lavado	74
3.2 Bomba de vaciado (opcional)	74
INFORMACIÓN PARA EL USUARIO	
4. CUADRO DE MANDOS Y SIMBOLOGÍAS	75
5. FUNCIONAMIENTO	75
5.1 Carga vajillas y cuberterías	76
5.2 Empleo de detergente	76
5.3 Empleo de abrillantador	77
5.4 Dispositivo bomba de vaciado (opcional)	77
5.5 Respeto de la normas de higiene y H.A.C.C.P.	77
5.6 Características de la máquina	77
6. MANTENIMIENTO	77
6.1 Mantenimiento ordinario	77
6.2 Mantenimiento extraordinario	78
7. ALARMAS	78
8. MEDIO AMBIENTE	78
8.1 Embalaje	78
8.2 Eliminación	79
9. ECOLOGÍA	79
9.1 Consejos para el uso de la energía, el agua y los aditivos	79
10. AVERÍAS: CAUSAS Y SOLUCIONES	79
11. DECLARACIÓN EU	81



ADVERTENCIAS

Conserve este manual de instrucciones junto con la máquina para futuras consultas. En caso de venta o cesión de la máquina, entréguelo al nuevo usuario para que éste pueda leer las instrucciones de funcionamiento y las advertencias.

Lea atentamente el manual antes de instalar y utilizar la máquina.

- **Las adaptaciones para poder conectar la máquina a la redes de electricidad y agua deben ser realizadas exclusivamente por técnicos matriculados.**
- Esta máquina debe ser utilizado únicamente por personas adultas. Esta es una máquina para uso profesional: debe ser utilizada por personal cualificado y instalada y reparada exclusivamente por una asistencia técnica cualificada. El fabricante se exime de toda responsabilidad si el uso, el mantenimiento o la reparación son inadecuados.
- La máquina puede ser utilizado por niños debidamente capacitado y no bajo de los 15 años. No puede ser utilizado por personas reducidas con capacidades físicas, sensoriales o mentales, o por falta de experiencia o conocimientos necesarios.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento destinado a ser realizada por el usuario no deben ser llevadas a cabo por niños sin supervisión.
- Acompañe la puerta durante la apertura y el cierre.
- No apoye la máquina en el cable de alimentación eléctrica ni en los tubos de entrada y salida de agua. Nivele la máquina con ayuda de las patas regulables.
- No utilice la máquina o partes de la máquina como escalera o soporte. La máquina ha sido proyectada para soportar sólo el peso de la cesta con vajilla para lavar.
- **La máquina ha sido diseñado para lavar platos, vasos y demás piezas de vajilla o menaje con residuos de alimentación humana. NO lave objetos distintos de los indicados o contaminados con gasolina o pintura, piezas de acero o hierro, objetos frágiles o realizados con materiales que no resistan el proceso de lavado. No utilice productos químicos corrosivos, ácidos o alcalinos, disolventes o detergentes a base de cloro.**
- No abra la puerta de la máquina mientras está en funcionamiento. De cualquier forma, la máquina está dotado de un dispositivo de seguridad que, en caso de apertura accidental de la puerta, bloquea inmediatamente el funcionamiento para evitar que se derrame el agua. Acuérdesse de apagar siempre la máquina y de vaciar la cuba antes de realizar cualquier operación en su interior (limpieza, etc.).
- **Después del uso, al final de la jornada y para realizar cualquier operación de mantenimiento, es obligatorio desconectar de la red de suministro eléctrico del lavavajillas siguiendo este procedimiento:**
Apagar el aparato en el panel de control.
Vaciar las cubas quitando los rebosadores.

Interrumpir la alimentación eléctrica mediante el interruptor magneto térmico omnipolar (interruptor general a pared).

Cerrar los grifos de suministro de agua.

El incumplimiento de lo anterior señalado es una negligencia grave del uso y puede generar daños graves a los bienes y las personas, de los cuales el fabricante no será responsable.

- El usuario no debe realizar ninguna operación de reparación o mantenimiento. En caso de necesidad, llame a un técnico cualificado y/o matriculado.
- La asistencia de esta máquina debe ser realizada por personal autorizado.

Nota: utilice sólo repuestos originales. De lo contrario, quedan sin efecto la garantía y la responsabilidad del fabricante.

- **No utilices tubos de carga agua viejos, pero exclusivamente tubos de carga nueva.**
- Para utilizar este aparato es preciso observar algunas reglas importantes:
 - 1) no toque nunca el aparato con las manos o los pies húmedos;
 - 2) no utilice nunca el aparato con los pies descalzos;
 - 3) no instale el aparato donde pueda recibir chorros de agua.
- No sumerja las manos desnudas en el agua que contiene el detergente. Si sucede esto, lávelas en seguida con abundante agua y compruebe las instrucciones de emergencia del fabricante del detergente.
- Para las operaciones de limpieza, atégase exclusivamente a cuanto descrito en el manual (cap. 6).
- Este aparato ha sido diseñado para funcionar en un lugar protegido con temperatura ambiente entre 5°C y 35°C.
- No utilice agua para apagar incendios en los componentes eléctricos.
- No obstruya las rejillas de aspiración o de disipación.
- El personal cualificado sólo puede acceder al cuadro de mandos tras quitar la tensión.
- La máquina posee un grado de protección contra salpicaduras accidentales de agua IPX3, pero no está protegida contra chorros de agua a presión; se aconseja no utilizar sistema de limpieza a presión.



ATENCIÓN: LA LIMPIEZA DEL INTERIOR DE LA MÁQUINA DEBE REALIZARSE POR LO MENOS 10 MINUTOS DESPUÉS DE HABERLA APAGADO.



ATENCIÓN: ESTÁ PROHIBIDO INTRODUCIR LAS MANOS Y/O TOCAR LAS PIEZAS SITUADAS EN EL FONDO DE LA CUBA DURANTE Y/O AL FINAL DEL CICLO DE LAVADO.

Nota: El fabricante declina toda responsabilidad por daños materiales o personales causados por la inobservancia de las normas citadas.

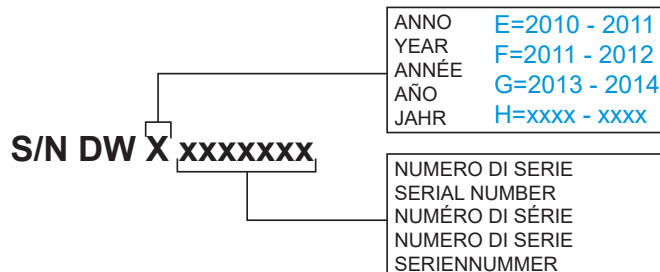
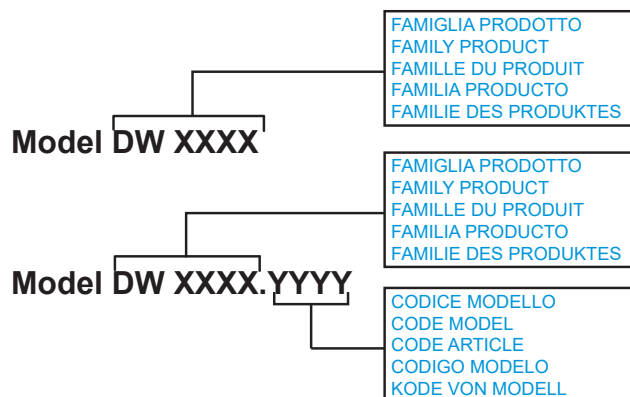
**ATENCIÓN:**

Una vez terminada la instalación, se recomienda al instalador separar las partes de este manual destinadas a él y conservarlas para futuras consultas.

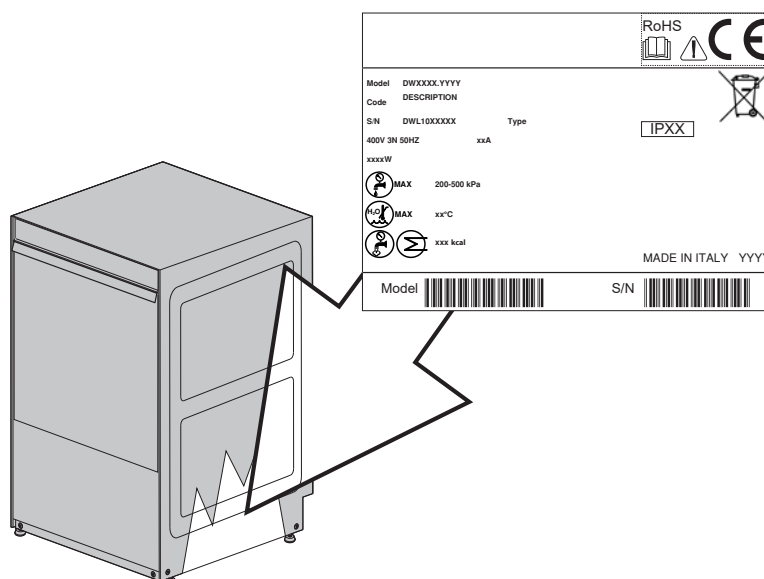
1. INSTALACIÓN DE LA MÁQUINA

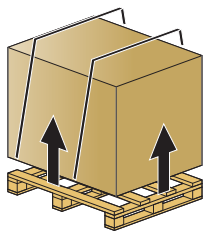
1.1 Datos técnicos

		RoHS		CE	
Model		DWXXXX.YYYY			
Code		DESCRIPTION			
S/N		DWL10XXXXX		Type	
A → 400V 3N 50HZ		xxA		IPXX ← D E	
B → xxxW					
C →		MAX 200-500 kPa MAX xx°C xxx kcal			
MADE IN ITALY YYYY					
Model		S/N			



- A** Alimentación eléctrica
B Potencia total instalada
C Presión dinámica
D Grado de protección envoltorios
E Absorción total de corriente





1.2 Recepción del producto

Desembalar la máquina y comprobar que no haya sido dañada durante el transporte. Si está dañada, informar al vendedor. Si la anomalía pudiera comprometer la seguridad de la máquina, no instalarla.

Controlar el correcto apriete de las abrazaderas, pernería, tornillería, y de los bornes que pueden estar sueltos durante el transporte, para evitar pérdida de agua o otros problemas durante el funcionamiento de la máquina.

Para eliminar el embalaje, consultar el cap. 8.



1.3 Conexión hidráulica

Conectar la alimentación hidráulica de la máquina con una llave de paso que cierre rápida y completamente el flujo de agua.

Asegúrese de que la presión del agua de la red está comprendida entre los valores de la tabla 1.

tabla 1

Tabla de características del agua	Min	Max
Presión Estática	200Kpa	400Kpa
Presión Dinámica	150Kpa	350Kpa
Dureza de l'agua	2°f	8°f
Temperatura de entrada agua caliente	50°C	60°C
Caudal	10lt/min	

Si la presión dinámica es inferior a 2 bar (200 kPa) es obligatorio instalar una bomba externa para aumentarla.

Si la presión de la red es superior a 400 kPa es obligatorio instalar un reductor de presión.

Si la dureza del agua es superior a 8°f es **obligatorio** usar un descalcificador. De esta forma, la vajilla quedará más limpia y la vida de la máquina se prolongará.

Nota: Los daños causados por la piedra caliza, sin descalcificador y con el agua dura (mas de 8°f), son excluidos de la garantía.

Para poder garantizar unas prestaciones óptimas la temperatura del agua de alimentación debe estar entre los valores indicados en la tabla 1.

El lavavajillas tiene un tubo de goma para el agua, con unión de rosca de 3/4".

Conecte el tubo de vaciado que se suministra con el lavavajillas al codo situado debajo de la cuba. El agua debe fluir libremente. Si no es posible vaciar el agua a un nivel inferior de la máquina, se aconseja la instalación de una bomba de vaciado (disponible bajo pedido).

El tubo de vaciado debe conectarse siempre a un sifón para evitar el retorno de olores de la red.

1.3.1 Características del agua de alimentación

El agua de entrada de la máquina debe ser agua potable, según los requisitos de la Directiva 98/83/CE.

El agua de entrada debe cumplir con los parámetros indicados en la tabla 2.

tabla 2

Tabla de parámetros de agua	Min	Max
Cloro ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Dureza total		8°f ²⁻³
Hierro ³		0,2 mg/l
Manganeso ⁴		0,05 mg/l

¹ Los valores fuera del límite causan corrosión y afectan la vida de la máquina.

² Para las aguas con una dureza mayor **es necesario** instalar un ablandador de agua y comprobar periódicamente el correcto funcionamiento.

³ Valores fuera de los límites provocan depósitos y sedimentos resultando en degradación del rendimiento y características de la vida a la espera de la máquina.

⁴ Valor deseado: valores fuera del límite implican pardeamiento de acero.

Se recomienda realizar el análisis del agua al menos una vez al año.



1.4 Conexión eléctrica

La conexión eléctrica debe realizarse de conformidad con las normas técnicas en vigor. Compruebe si el valor de la tensión de red coincide con el que aparece en la placa de la máquina.

Instale un interruptor idóneo omnipolar magnetotérmico dimensionado según la absorción que garantice la desconexión completa de la red, en las condiciones de la categoría de sobretensión III.

Este interruptor debe ser incorporado en las redes de alimentación, dedicada exclusivamente a los usuarios en los alrededores inmediatos.

Apagar la máquina taxativamente con este interruptor. Solo este interruptor garantiza el aislamiento total de la red eléctrica.

Compruebe si la instalación eléctrica está provista de conexión a tierra.

En la parte posterior de la máquina hay un borne marcado con el símbolo  que sirve para la conexión equipotencial de varios aparatos (ver normas para instalaciones eléctricas).



IMPORTANTE: conectar las abrazaderas a otros aparatos.

En la respectiva placa matrícula está indicado el valor de la potencia máxima expresada en watt (W) y en amperes (A), para el dimensionamiento de la línea, cable e interruptores.



ADVERTENCIA: Inspeccione cuidadosamente la conexión de la "toma a tierra" de la máquina que sea de tamaño adecuado y en perfecto estado de funcionamiento, y que no haiga muchos otros usuarios conectados. Una "toma a tierra" insuficiente o mal conectado puede ocasionar los efectos de la corrosión y / o "picaduras" de chapas de acero inoxidable, llegando a perforarlo.



EN LAS MÁQUINAS DOTADAS DE ALIMENTACION TRIFÁSICA SEGUIR LAS INDICACIONES Y EL ESQUEMA ELÉCTRICO QUE SE ADJUNTAN.

CUIDADO AL CORRECTO SENTIDO DE ROTACION DE LAS BOMBAS A TRES FASES (SI HAY).



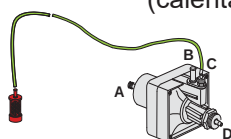
Cable de alimentación: El instalador debe adaptar el aislamiento del cable de alimentación al local de trabajo de conformidad con las normas técnicas en vigor.



1.5 Regulación de la temperatura

Si lo desea puede regular la temperatura del agua de lavado y aclarado por medio de los tornillos micrométricos de los termostatos.

Las temperaturas aconsejadas son: 55-60°C para el agua de lavado (cuba) y 85-90°C para el aclarado (calentador).



**código 10799
fig. 1**

1.6 Funcionamiento del dosificador del abrillantador

Funcionamiento: El dosificador utiliza la diferencia de presión producida por el encendido de la bomba de lavado y la presión del agua de alimentación de la redes.

Conexión a la red hidráulica (sólo en caso de sustitución):

- 1) Conecte el empalme portagoma **A** del dosificador a la bomba por medio del tubo de goma instalado en la máquina (presión bomba de lavado).
- 2) Conecte el tubo de goma negro desde el empalme de envío **B** al empalme situado en el calentador

(inyector).

- 3) Asegúrese de que el tubo verde de aspiración del abrillantador está introducido en el empalme **C** y de que el filtro pequeño y el contrapeso están en el recipiente del abrillantador.

Arranque: ponga en marcha la máquina y realice algunos ciclos de lavado completo.

Regulación: con cada aclarado el dosificador toma de 0 a 4 cm³ de abrillantador, equivalente a una longitud de 0 a 30 cm de tubo.

El caudal mínimo se obtiene enroscando completamente el tornillo de regulación **D** hacia la derecha, mientras que el caudal máximo se obtiene aflojando el tornillo de regulación unas 20 vueltas hacia la izquierda.

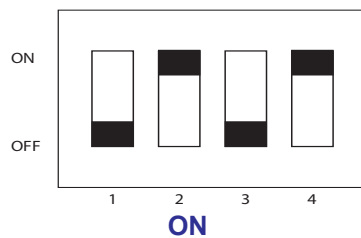
Para la dosis justa de producto ver el apartado **5.3 Empleo de abrillantador**.

NOTA: cada vuelta de tornillo corresponde a 1,6 cm de abrillantador en el tubo, igual a 0,2 cm³/vuelta (aprox. 0,21 g/vuelta, 1,05 g/cm³ de densidad).

El dosificador del abrillantador no funciona correctamente si el desnivel entre el fondo de la máquina y el recipiente es mayor que 80 cm.



LOS DOSIFICADORES SE ENTREGAN COMPROBADOS Y CALIBRADOS PARA UNA ASPIRACIÓN DE 5 CM DE TUBO (0,65 GR). ESTE VALOR HA SIDO CALIBRADO DURANTE LAS PRUEBAS PERO SE DEBE MODIFICAR SEGÚN LA DUREZA DEL AGUA Y EL TIPO DE ABRILLANTADOR.

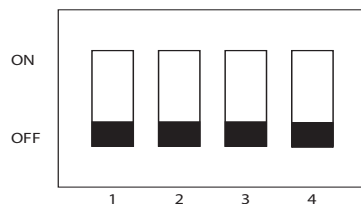


1.7 Programación opcional

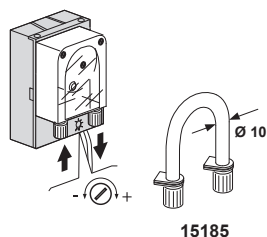
A) Dip switch

Gracias al **dip switch** se puede activar o desactivar las siguientes funciones, según esté equipada la máquina (véase fig. 2):

- 1) Inactivo
- 2) Bomba de desagüe
- 3) Inactivo
- 4) Ciclo de arranque al cerrar la puerta.



Configuración OFF
fig. 2



código 15985
fig. 4

2. INSTALACIÓN DEL DOSIFICADOR DE DETERGENTE

2.1 Conexión eléctrica

Consultar el esquema eléctrico que se adjunta con la máquina.

ATENCIÓN: salida preparada para dosificador eléctrico 230V máx. 50W.

2.2 Conexión hidráulica

- a) Realice un orificio de 12 mm de diámetro en la parte posterior de la cuba. En algunos modelos el agujero ya está preparado y está cerrado con un tapón de plástico. Bastará quitar el tapón y colocar el empalme de envío.
- b) En caso de instalación de inyectores diferentes del estándar, perforo con el diámetro del inyector la parte posterior de la cuba (véase fig. 3); dicha operación debe ser efectuada por la asistencia técnica. El orificio debe estar sobre el nivel del agua.

Es importante que el orificio debe estar lejos del rebosadero para evitar que el detergente se derrame. Fije el dosificador verticalmente con los portagoma hacia abajo; no coloque el dosificador sobre piezas que reciben tensión.

Limpiar el interior de la máquina de cualquier residuo de perforación.

- c) Coloque el empalme de envío **C** mediante la junta adecuada.

- d) Conecte el tubito de aspiración al empalme aspirante del dosificador (véase fig. 3 punto **A**).

- e) Conecte el tubito de alimentación al otro empalme del dosificador y al empalme de envío (véase fig. 3 punto **B**).

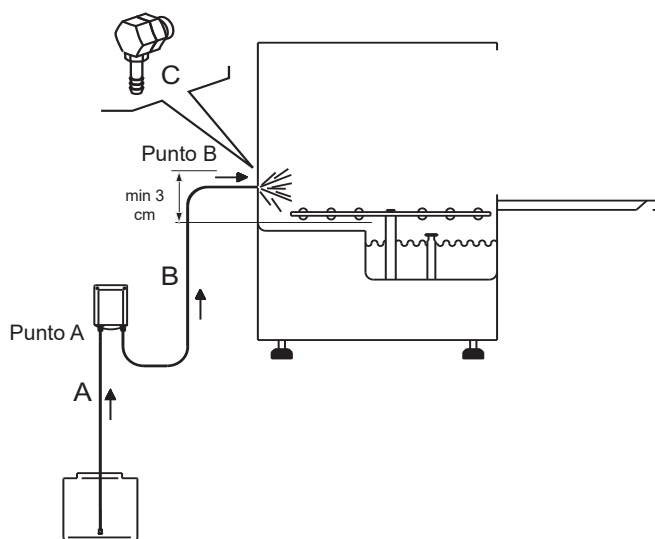
- f) Introduzca el tubito con el filtro en el recipiente del detergente.

- g) Pesque un poco de detergente y proceda con la fase de dosificación.

2.3 Dosificación

El dosificador del detergente puede calibrarse con un destornillador como se muestra en la figura 4.

Cada 2 cm de producto aspirado por el tubo corresponden a 0,25 cm³, igual a 0,3 g (con densidad 1,2 g/cm³). Para una dosificación correcta consultar el apartado **5.2**.



ESQUEMA DE CONEXIÓN
fig. 3



3. DATOS TÉCNICOS E INFORMACIÓN SOBRE LAS BOMBAS

3.1 Bomba de lavado

Si no ha utilizado el lavavajillas durante un largo periodo de tiempo controle si la bomba de lavado gira libremente. Para realizar esta operación introduzca un destornillador en la muesca del eje motor desde el lado de ventilación.

Si el eje está bloqueado, apague el interruptor general, inserte el destornillador en la ranura y gírelo hacia la derecha y la izquierda para aflojarlo.

3.2 Bomba de vaciado (opcional)

Durante la instalación coloque correctamente el tubo de vaciado (véase fig. 5).

Para el funcionamiento, consultar el apart. 5.4.

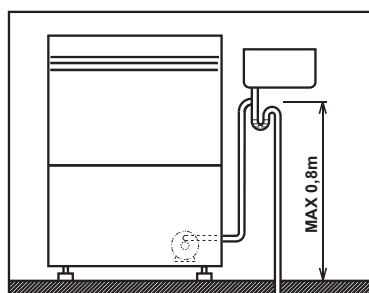
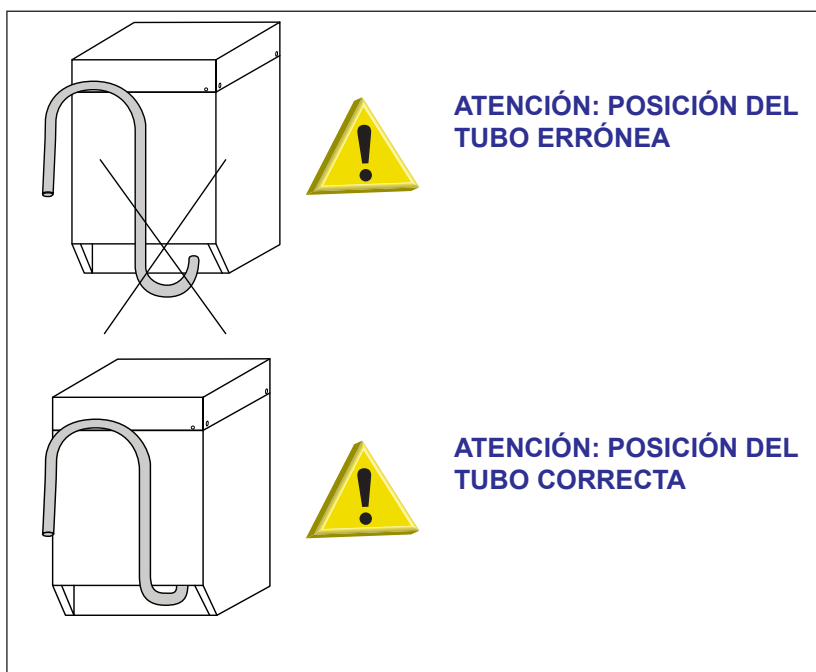
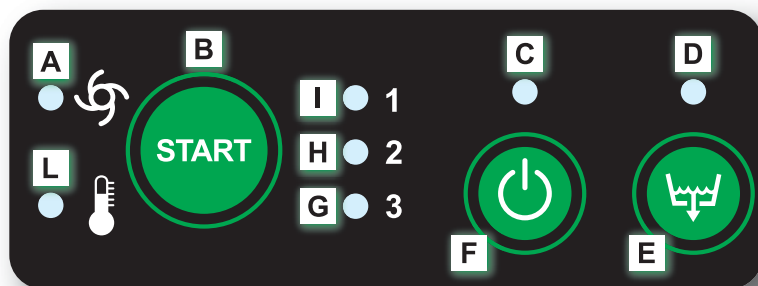


fig. 5

IMPORTANTE



4. CUADRO DE MANDOS Y SIMBOLOGÍAS



- A) Indicador de piloto de ciclo.
- B) Pulsador START inicio ciclo/selección ciclo.
- C) Indicador ON/STAND BY.
- D) Indicador de bomba de descarga
- E) Pulsador de descarga (opcional)
- F) Pulsador de encendido/STAND BY
- G) Tipo de lavado 3
- H) Tipo de lavado 2
- I) Tipo de lavado 1
- L) Indicador de temperatura fijada alcanzada

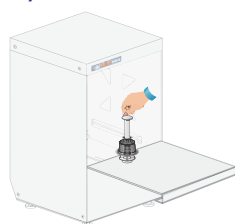


fig. 6

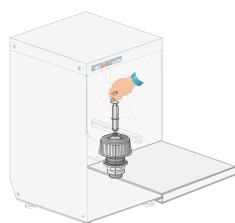


fig. 7

5. FUNCIONAMIENTO

- Controle si el filtro está bien colocado (fig. 6-7). El filtro debe limpiarse cada 20 ciclos de lavado y cuando sea necesario. **Está prohibido poner en marcha la máquina sin filtro.**
- Coloque el tubo del rebosadero en el interior de la cuba (fig. 6-7).
- Cierre la puerta de la máquina.
- Introduzca el tubo del dosificador de abrillantador en el contenedor y compruebe si hay una cantidad suficiente para el consumo diario (véase apartado **5.3 Uso del abrillantador**).
- Abra el grifo del agua.
- Encender el interruptor general de pared.
- Pulse el botón **F** (véase cap. 4). El encendido de la máquina se señala con el indicador **C** (véase cap. 4) que de color rojo pasará a color verde. Asegúrese de la presencia del rebose y del cierre de la puerta. La máquina efectúa automáticamente el llenado de la cuba. Después comienza la fase de calentamiento.

Una vez alcanzada la temperatura de lavado, el indicador luminoso **L** se enciende (véase cap. 4).

- Introduzca el cesto con la vajilla. Los platos deben colocarse correctamente (véase apart. 5.1).

- Seleccione el ciclo necesario (corto - medio - largo) con la tecla START **B** (véase cap. 4). Mantenga pulsada la tecla START **B** (véase cap. 4); después de unos instantes los indicadores de ciclos (LED **G**,

H, I - véase cap. 4) comienzan a desplazarse. Suelte la tecla cuando el piloto del LED de ciclo esté encendido.

- Antes de iniciar el ciclo de lavado, si no es presente un sistema automático de dosificación, introducir el detergente líquido en la cuba. Con el indicador de temperatura **L** encendido, pulse el botón START **B** (véase cap. 4) durante un segundo como mínimo. El indicador luminoso **A** se encenderá.

Al finalizar el lavado iniciará el aclarado con agua caliente.

El apagado del indicador **A** (véase cap. 4) indica el final del ciclo.

Nota: Al final del ciclo con la puerta cerrada, los platos no se secan. Quitar el cesto o mantener la puerta abierta para permitir la completa evaporación y secado de platos.

- Ciclo de descarga: quite el rebose.
- Con máquina dotada de bomba de descarga, véase apart. 5.4.
- Al terminar el lavado limpie la máquina (véase cap. 6 Mantenimiento).
- Apague la máquina usando el pulsador **F** (véase cap. 4) y cierre el grifo del agua. Cuando el indicador **C** (véase cap. 4) pase al color rojo significa que la máquina está en stand-by.
- Apague el interruptor general de pared.

5.1 Carga vajillas y cuberterías

Antes de poner los platos en la máquina, realizar una exhaustiva deshacerse de los residuos de comida. No es necesario enjuagar los platos bajo el agua antes de la carga.

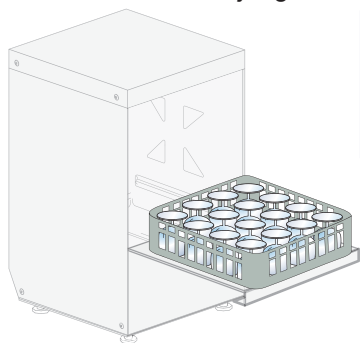


fig. 8

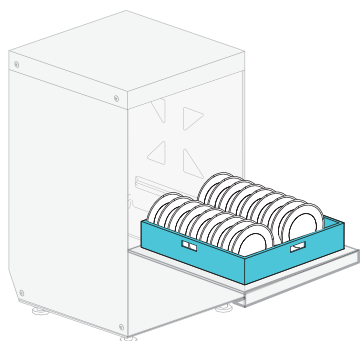


fig. 9



PRECAUCIÓN: No lave artículos contaminados con gasolina, pintura, piezas de hierro o acero, cenizas, arena, cera, grasa. Estas sustancias dañan la máquina. No objetos frágiles o de material no es resistente al proceso de lavado.

Observe las siguientes medidas:

- Vajillas y cuberterías no deben estar metidas unas dentro de otras, cubriéndose.
- Coloque las vajillas de manera que todas las superficies se puede llegar por agua, contrariamente los platos no se pueden lavar.
- Asegúrese de que todos las vajillas están en una posición estable y que los contenedores con cavidad (tazas, vasos, tazones ecc.) no se volcane.
- Colocar en la cesta todos los contenedores, como tazas, vasos, ollas, etc, con la abertura hacia abajo.
- Colocar los recipientes en una posición inclinada con excavaciones profundas, de modo que el agua pueda fluir.
- Asegúrese de que las vajillas más pequeñas no se caigan de las cestas.
- Compruebe que la girante del lavado gire libremente y no estén bloqueados por platos demasiado altas o demasiado prominente. Realizar algunas rotaciones manual de las girantes para controlar.

Ciertos alimentos como las zanahorias, los tomates, salsa de tomate, colorantes naturales, pueden contener sustancias que, en grandes cantidades, pueden alterar el color de la vajilla y piezas de plástico.

Cualquier decoloración no significa que el plástico no es resistente al calor.

Las vajillas no idóneos al lavado en lavavajillas

No son idóneos al lavado en lavavajillas:

- Vajilla y cubertería de madera o piezas de madera; la madera a altas temperaturas, se deforma y pierde sus propiedades. Además, los adhesivos utilizados no son adecuados para tratamiento en el lavavajillas; una consecuencia podría ser el desprendimiento de los mangos.
- Piezas de artesanía, jarrones de valores o vasos decorados.
- Vajillas en plástico no termoresistente.
- Los objetos de cobre, latón, peltre o aluminio pueden decolorar o se vuelve opaco.
- Las decoraciones en vidrio, después de un cierto número de lavados, puede perder brillo.
- Los vasos delicados o artículos de cristal, si se lavan a menudo, puede salir opaco.

Le recomendamos de adquirir sólo vajillas y los cubiertos en forma es apto para lavavajillas.

Después de varios lavados, el vidrio puede ser opaco.

Es obligatorio repetir el ciclo de lavado al final del ciclo si los platos no están limpios o probar aunque tenían residuos de lavado (vasos, tazas, tazones ecc.) con líquido en su interior.



5.2 Empleo de detergente

Utilizar detergente NO ESPUMOSO adecuado para máquinas lavavasos y lavavajillas industriales.

Se recomienda el empleo de detergentes líquidos de buena calidad.

El detergente se introduce en la cuba. La dosis es indicada por el fabricante según la dureza del agua. Bajo pedido el lavavajillas puede estar provisto de dosificador eléctrico (se recomienda instalar esta opción).

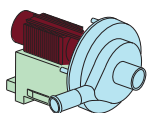
1 cm de producto aspirado por el tubo corresponde a aprox. 0,15 g. Una correcta dosificación del detergente es fundamental para un lavado eficaz.

La falta de detergente, en esta máquina, además de perjudicar el resultado de lavado, puede provocar la obstrucción de los conductos de lavado.



5.3 Empleo de abrillantador

La máquina incluye de serie un dosificador de abrillantador. La máquina aspira automáticamente el producto. El enjuague debe ser adecuado para máquinas lavavasos y máquinas industriales. Se recomienda confiar a los revendedores especializados en el sector.



5.4 Dispositivo bomba de vaciado (opcional)

Para vaciar completamente la cuba, deje la máquina encendida, quite el rebosadero y cierre la puerta. A continuación pulse el botón **E** (véase cap. 4) durante 1 segundo como mínimo: la bomba vaciará completamente la cuba de lavado.

Una vez completado el vaciado, la máquina se apaga y el LED **C** (véase cap. 4) pasará de color verde al color rojo (stand-by). Si se desea recargar la cuba para efectuar otro ciclo, vuelva a encender la máquina después de 5 segundos apretando el pulsador **F** (véase cap. 4).

Durante el ciclo de lavado-enjuague, el agua en exceso es vaciada automáticamente.

5.5 Respeto de la normas de higiene y H.A.C.C.P.

- Las máquinas están dotadas con un indicador de temperatura (LED **L** - cap. 4) que se enciende cuando el calentador y la cuba alcanzan la temperatura predefinida por el fabricante. Espere que el testigo se encienda antes de realizar el ciclo sucesivo.
- Limpiar la vajilla para no que no se atasquen los filtros, las boquillas y los tubos.
- Vaciar la cesta de lavado y limpiar los filtros al menos dos veces al día.
- Comprobar si la dosis de detergente y abrillantador corresponde con la que aconseja el proveedor. Por la mañana, antes de utilizar la máquina, controlar si la cantidad de producto de los recipientes es suficiente.
- Limpiar la base de apoyo de la vajilla.
- Quitar el cesto del lavavajillas con las manos o los guantes limpios para no contaminar los cubiertos.
- No secar o lustrar los cubiertos con bayetas, cepillos ni paños no estériles.

5.6 Características de la máquina

La máquina tiene un valor de presión sonora de $L_{pa} = 70\text{dBA} \pm 2.5\text{dB(A)}$ **

***la prueba se realizó según lo que indica la norma EN 60335-2-58/A11*

6. MANTENIMIENTO



6.1 Mantenimiento ordinario

ATENCIÓN: la máquina no está protegida contra chorros de agua, por lo que **NO** utilizar sistemas de limpieza a presión.

Pida a su vendedor de productos de limpieza información detallada sobre métodos y productos para el saneamiento periódico de la máquina.

No utilice lejía ni detergentes a base de cloro para limpiar la máquina.

El perfecto funcionamiento de la máquina depende de la limpieza, que deberá realizarse al menos una vez al día del siguiente modo:

- Ponga la máquina en stand-by con el pulsador de encendido **F** (véase cap. 4).
- Apague el interruptor general de pared.
- Vacíe el agua quitando el tubo del rebosadero. En máquinas provistas de bomba de vaciado siga las indicaciones del apartado 5.4.
- Extraiga el filtro y límpielo con un cepillo bajo un chorro de agua.
- Extraiga los rociadores giratorios aflojando los tornillos de fijación y limpie cuidadosamente los inyectores y los brazos de lavado y aclarado con agua corriente.
- Vuelva a montar todo y fije los rociadores con el tornillo. Prestar la máxima atención de manera que los rociadores (abiertos o cerrados) se vuelven a colocar en la misma posición y los brazos hayan el ángulo axial correcto.
- Limpie cuidadosamente la cuba con productos específicos.
- Al final de la jornada se aconseja dejar la puerta de la máquina abierta.

• **Ciclo automático de limpieza/enjuague máquina:**

Con máquina en stand-by (LED **C** acceso y de color rojo) quite el rebose y cierre la puerta. Pulse la tecla START **B** durante 5 segundos; si la cuba está llena se vacía. Comenzará un ciclo de enjuague automático de 15 segundos, al final del cual la máquina permanecerá en stand-by.

- Cierre el grifo del agua.
- Apague la máquina con el interruptor general de pared.



NOTA: cambie el agua de la cuba por agua limpia cada 20 lavados o dos veces al día como mínimo. No utilizar para la limpieza estropajos de metal ni productos corrosivos ya que podrían dañar la máquina.



6.2 Mantenimiento extraordinario

Una o dos veces al año un técnico cualificado debe:

- 1 Limpie el filtro de la electroválvula;
- 2 Quite las incrustaciones de las resistencias;
- 3 Controle el estado de estanqueidad de las guarniciones;
- 4 Compruebe la integridad y el desgaste de los componentes;
- 5 Controle la funcionalidad de los dosificadores;
- 6 Haga que la asistencia técnica ajuste los bornes de las conexiones eléctricas, al menos una vez al año.



7. ALARMAS

Las alarmas se muestran con el encendido de los LED dependiendo del tipo.

TIPOS DE ALARMA	CAUSAS	SOLUCIONES
El indicador luminoso del ciclo parpadea A	Falta de carga de agua en la cuba: si por error se ha olvidado introducir el rebose en la máquina, y la duración de carga de agua en la cuba es excesiva, durante más de 5 minutos, la máquina se apaga, indicando con el parpadeo la anomalía.	Compruebe que el grifo de alimentación esté abierto o que el rebosadero esté bien colocado. Apague y vuelva a encender la máquina para eliminar el error.
El indicador luminoso D parpadea	Falta de descarga de cuba: si la máquina está provista de bomba de descarga, y la descarga no se produce correctamente entro 2 minutos, la descarga está atascada o el rebose todavía está conectado en la cuba; la máquina se apagará y comenzará a parpadear el LED.	Quite el tapón rebosadero, libere el desagüe y vacíe la cuba. Apague y vuelva a encender la máquina para eliminar el error.
El indicador luminoso L parpadea	Falta de calentamiento del hervidor: en caso que, durante un ciclo, se produzca una falta de calentamiento del hervidor y la máquina no pueda proseguir con el enjuague, después de 5 minutos la máquina se apagará automáticamente y mostrará la alarma.	Si el termostato de la caldera o la resistencia se averían, contacte con el Centro de Asistencia Técnica.

8. MEDIO AMBIENTE

8.1 Embalaje

El embalaje está formado por las siguientes piezas:

- paleta de madera;
- bolsa de nailon (LDPE);
- cartón multicapas;
- poliestireno expandido (PS);
- cinta de polipropileno (PP).

Se aconseja eliminar cada uno de estos materiales según la normativa vigente.





8.2 Eliminación

El símbolo RAEE utilizado para este producto indica que este último no puede ser tratado como un desecho doméstico. La eliminación correcta de este producto contribuirá a proteger el ambiente. Para mayores informaciones sobre el reciclado de estos productos, dirigirse a la oficina competente del organismo local, a la sociedad encargada de la eliminación de los desechos domésticos o al negocio donde se ha comprado el producto.

Para la eliminación del producto o de una parte, sujetarse a lo prescrito por las directivas 2011/65/UE, 2012/19/UE y sucesivas modificaciones y/o decretos legislativos de aplicación.

El presente producto o parte del mismo no puede ser eliminado como desecho urbano pero debe ser tratado mediante la recolección diferencial (véase símbolo contenedor de basura sobre ruedas tachado presente en el producto).

Al eliminarse el producto, el usuario debe remitirse a los sistemas específicos de recolección de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

EL fabricante garantiza la ausencia de sustancias peligrosas en los AEE utilizados en conformidad con la directiva 2011/65/UE.

En caso de incumplimiento de lo prescrito anteriormente, el utilizador estará sujeto a sanciones previstas por cada uno de los países miembros de la comunidad.

Desconectar eléctrica e hidráulicamente la máquina antes de su desguace. Cortar el cable eléctrico para que sea inutilizable.

Todas las partes metálicas son reciclables porque están realizadas en acero inoxidable. Las partes plásticas reciclables están marcadas con el símbolo del material plástico.

9. ECOLOGÍA



9.1 Consejos para el uso de la energía, el agua y los aditivos

De ser posible utilizar la máquina cuando está completamente cargada: Con ello se evita el desperdicio de detergente, abrillantador, agua y electricidad.

Detergentes y abrillantadores: Utilizar detergentes y abrillantadores biodegradables. Volver a calibrar la dosis según la dureza del agua al menos una vez al año: una dosis elevada contamina ríos y mares, una dosis insuficiente perjudica el lavado y/o la higiene de la vajilla.

Temperatura de la cuba y del calentador: El fabricante programa las temperaturas de la cuba y del calentador para obtener los mejores resultados con la mayoría de los detergentes de venta en el mercado. El instalador puede modificar las temperaturas para adaptarlas al detergente utilizado (véase apart. 1.5).

Limpieza: Limpiar la vajilla con agua a temperatura ambiente para ablandar las grasas animales. Dejar la vajilla en remojo con agua caliente para ablandar las incrustaciones.

Notas: Limpiar la vajilla cuanto antes para evitar que la suciedad se seque y no comprometer la eficacia del lavado.

Para un lavado eficiente se aconseja limpiar y realizar el mantenimiento de la máquina con regularidad (véase cap. 6).

No respetar las recomendaciones del manual puede significar mayor consumo de energía, agua y detergente, con el consiguiente aumento de los costes de empleo y/o la disminución de las prestaciones.



10. AVERÍAS: CAUSAS Y SOLUCIONES

Avería	Causas posibles	Solución
La máquina no se enciende	Interruptor general desconectado	Conectar el interruptor
La máquina no carga agua	Grifo de la red hidráulica cerrado	Abrir el grifo del agua
	Inyectores del brazo de aclarado o filtro de la electroválvula obstruidos y/o incrustados de calcáreo.	Limpiar los inyectores del brazo de aclarado, los conductos y el filtro de la electroválvula
	Presostato dañado	Contactar con el Servicio de Asistencia Técnica
Indicador luminoso A ciclo parpadea	Véase cap. 7 - Alarmas	---

Avería	Causas posibles	Solución
El resultado del lavado es insuficiente	Los inyectores de lavado están obstruidos o no giran los brazos de lavado	Aflojar y limpiar los inyectores, los ejes de rotación y volver a montar todo correctamente
	Presencia de espuma	Utilizar detergente no espumoso o reducir la dosis de detergente
	Grasas o almidones no eliminados	Concentración de detergente insuficiente
	Filtro sucio	Quitar el filtro, limpiarlo con un cepillo bajo un chorro de agua y volverlo a colocar
	Controlar la temperatura de la cuba (debe estar entre 55 y 60°C)	Contactar con el Servicio de Asistencia Técnica
	Duración del lavado insuficiente para el tipo de suciedad	Seleccionar un ciclo más largo o repetir el ciclo de lavado
	Agua muy sucia	Vaciar la cuba y limpiar los filtros; volver a cargar la cuba y colocar correctamente los filtros
Vasos o vajillas no secados correctamente	Poco abrillantador	Comprobar el nivel de la cuba y el correcto posicionamiento del lastre o bien contactar con el Servicio de Asistencia Técnica
	El cesto no es adecuado para los vasos y vajillas	Utilizar un cesto que permita colocar la vajilla inclinada para que el agua resbale
	La vajilla ha permanecido demasiado tiempo en el interior	Finalizado el ciclo de lavado extraer rápidamente el cesto con los vasos y la vajilla para que se sequen con el aire
	Temperatura del agua de aclarado inferior a 80°C	Controlar la temperatura del termostato del calentador
	Superficie de los vasos y platos áspera o porosa por desgaste del material	Sustituir los vasos y platos por unos nuevos. Si la suciedad es antigua y está seca, ponga en remojo a parte antes del ciclo de lavado.
Rayaduras o manchas en los vasos o la vajilla	Demasiado abrillantador	Contactar con el Servicio de Asistencia Técnica
	Agua demasiado dura	Comprobar la calidad del agua. La dureza no debe ser superior a 8°f
Durante el funcionamiento la máquina se para repentinamente	La máquina está conectada a una instalación con sobrecarga	Contactar con el Servicio de Asistencia Técnica
	Se ha disparado el dispositivo de seguridad de la máquina	
Durante la fase de lavado la máquina se detiene y solicita agua	Agua del día anterior no sustituida	Vaciar la cuba y rellenarla
	Temperatura excesiva de l'agua en la cuba	Contactar con el Servicio de Asistencia Técnica
	Presostato defectuoso	
	Rebosadero colocado no correctamente	Colocar el rebosadero correctamente
Bomba de lavado no funciona	La bomba está bloqueada	Contactar con el Servicio de Asistencia Técnica

**NOTA: si se produce una avería no presente en la tabla contacte con el Servicio de Asistencia Técnica.
El fabricante se reserva el derecho de modificar las características técnicas sin previo aviso.**

11. DECLARACIÓN EU

La máquina comprada cumple con las normas establecidas en la declaración EU adjunta a la máquina original. Se adjunta debajo el facsímil de tal declaración, con los datos generales relativos a la máquina comprada. Datos de absorción se refieren a la placa de datos técnicos de la máquina.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) **Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original**

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).



Obrigado por adquirir um dos nossos aparelhos.

As instruções de instalação, manutenção e utilização que encontrará nas páginas seguintes foram preparadas para garantir uma longa duração e um perfeito funcionamento do seu aparelho.

Siga estas instruções escrupulosamente.

Idealizámos e construímos este aparelho segundo as últimas inovações tecnológicas.

Agora, cabe-lhe a si cuidar dele.

A sua satisfação será a nossa melhor recompensa.



LER ATENTAMENTE AS INSTRUÇÕES ANTES DE INSTALAR A MÁQUINA.



ATENÇÃO: A NÃO OBSERVÂNCIA, MESMO SE PARCIAL, DAS NORMAS CITADAS NESTE MANUAL IMPLICAM A ANULAÇÃO DA GARANTIA DO PRODUTO E DESOBRIGAM O FABRICANTE DE QUALQUER RESPONSABILIDADE.

SUMÁRIO	Página
ADVERTÊNCIAS	84
<i>SECÇÃO DESTINADA AO INSTALADOR</i>	
1. INSTALAÇÃO DA MÁQUINA	86
1.1 Chapa de características	86
1.2 Entrega do produto	87
1.3 Ligação hídrica	87
1.3.1 Características da água	87
1.4 Ligação eléctrica	88
1.5 Regulação da temperatura	88
1.6 Funcionamento do doseador do abrillantador	88
1.7 Programação opcional	89
2. INSTALAÇÃO DO DOSEADOR DE DETERGENTE	89
2.1 Ligação eléctrica	89
2.2 Ligação hidráulica	89
2.3 Dosagem	89
3. DADOS TÉCNICOS E INFORMAÇÕES ÚTEIS SOBRE AS BOMBAS	90
3.1 Bomba de lavagem	90
3.2 Bomba de descarga (opcional)	90
<i>SECÇÃO DESTINADA AO UTILIZADOR</i>	
4. PAINEL DE COMANDOS E RESPECTIVA SIMBOLOGIA	91
5. FUNCIONAMENTO	91
5.1 Arrumar da louça e dos talheres	92
5.2 Utilização do detergente	92
5.3 Utilização do abrillantador	93
5.4 Dispositivo da bomba de descarga (opcional)	93
5.5 Respeito pelas normas de higiene e H.A.C.C.P.	93
5.6 Características da máquina	93
6. MANUTENÇÃO	93
6.1 Manutenção ordinária	93
6.2 Manutenção extraordinária	94
7. ALARMES	94
8. CONSIDERAÇÕES AMBIENTAIS	94
8.1 Embalagem	94
8.2 Como desmantelar a máquina	95
9. CONSIDERAÇÕES ECOLÓGICAS	95
9.1 Recomendações a respeito da utilização ideal de energia, água e aditivos	95
10. PROBLEMAS, CAUSAS E SOLUÇÕES PARA A MÁQUINA	95
11. DECLARAÇÃO UE	97



ADVERTÊNCIAS

É muito importante que este manual de instruções seja guardado com a máquina de lavar loiça para consultas futuras. Em caso de venda ou de transferência da mesma a outro utilizador, certifique-se de que o manual acompanha sempre a máquina de lavar loiça, para permitir ao novo proprietário informar-se sobre o funcionamento e sobre as respectivas advertências.

Leia-as atentamente antes da instalação e da utilização da máquina de lavar loiça.

- **A adaptação aos sistemas eléctricos e hidráulicos para a instalação da máquina de lavar loiça só deve ser efectuada por operadores qualificados.**
- Esta máquina de lavar loiça só deve ser ligada por pessoas adultas. Esta é uma máquina para uso profissional, deve ser utilizada por pessoal autorizado e instalada e reparada exclusivamente por uma assistência técnica qualificada. O fabricante não se responsabiliza pela utilização, manutenção ou reparação imprópria.
- Este aparelho pode ser utilizado por jovens com mais de 15 anos adequadamente instruídos. As pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas ou ainda com falta de experiência e conhecimento não podem utilizar este aparelho.
- As crianças não podem brincar com a máquina.
- A limpeza e a manutenção efectuadas pelo utilizador não deverão ser realizadas por crianças sem a devida supervisão.
- Acompanhe a porta quando a abrir ou fechar.
- Preste atenção para que a máquina de lavar loiça não fique apoiada no cabo de alimentação ou nos tubos de enchimento e escoamento. Regule os pés de apoio da máquina para nivelá-la.
- Não utilizar o aparelho nem partes do mesmo como escada ou suporte, pois foi fabricado apenas para sustentar o peso do cesto das louças a lavar.
- **A máquina de lavar louça foi projectada única e exclusivamente para a lavagem de pratos, copos e louças várias com resíduos de tipo alimentar humano. NÃO lave objectos contaminados com gasolina, tinta, peças de aço ou ferro, objectos frágeis ou de material não resistente ao processo de lavagem. Não utilize produtos químicos corrosivos ácidos ou alcalinos, solventes ou detergentes à base de cloro.**
- Não abra a porta da máquina de lavar loiça durante o funcionamento. Em todo o caso, a máquina de lavar loiça possui uma segurança que, em caso de abertura accidental da porta, bloqueia imediatamente o funcionamento evitando fugas de água. Lembre-se de desligar sempre a máquina de lavar loiça e esvaziar a cuba antes de aceder ao seu interior para efectuar operações de limpeza ou por qualquer outro motivo.
- **No fim do dia e para qualquer tipo de manutenção é necessário desligar a máquina da rede eléctrica faça o seguinte procedimento:
Desligar a máquina através o painel de controlo.**

Para esvaziar a cuba retire o tubo ladrão.

Desligar o interruptor geral na parede através o interruptor polar magnetotérmico.

Fechar a alimentação da água da máquina.

A inobservância das recomendações acima é negligência de uso sério e puede causar sérios danos a pessoas ou a bens, de que o fabricante não será responsável.

- Ao utilizador é proibida qualquer intervenção de reparação e/ou manutenção. Dirija-se sempre a pessoal qualificado e/ou autorizado.
 - A assistência a esta máquina de lavar loiça deve ser efectuada por pessoal autorizado.
- N.B.: Utilize apenas peças de substituição originais. Caso contrário, é anulada não só a garantia do produto mas também a responsabilidade do fabricante.**
- **Não use tubo de carga velho, mas só novo.**
 - Para a utilização deste aparelho, é necessário respeitar algumas regras importantes:
 - 1) nunca toque no aparelho com as mãos ou os pés molhados;
 - 2) nunca use o aparelho com os pés descalços;
 - 3) não instale o aparelho em ambientes expostos a jactos de água.
 - Não imergir as mão na água da cuba contendo detergente. Se isso acontecer, lavar imediatamente com água abundante e consultar as fichas e/ou instruções de emergência e segurança do fabricante de detergente.
 - Em operações de limpeza, siga apenas as instruções fornecidas no manual do fabricante (cap. 6).
 - Este aparelho foi concebido para trabalhar até à temperatura máxima de 35°C, num ambiente adequado com temperatura não inferior a 5°C.
 - Não utilize água para extinguir fogo em componentes eléctricos.
 - Não obstrua as grades de entrada ou saída de ar.
 - Apenas técnicos qualificados poderão aceder ao painel de controlo após o interruptor geral estar desligado.
 - Este equipamento contempla uma protecção IPX3 contra salpicos. Não está protegido contra jactos de água, não devendo ser assim, sujeito a limpeza com sistemas de alta pressão.



ATENÇÃO: A LIMPEZA INTERNA DA MÁQUINA DEVE SER EFECTUADA PELO MENOS 10 MINUTOS DEPOIS DA PARAGEM DA MESMA.



ATENÇÃO: É PROIBIDO INSERIR AS MÃOS E/OU TOCAR NAS PARTES PRESENTES NO FUNDO DO TANQUE DURANTE E/OU NO FIM DO CICLO DE LAVAGEM.

N.B. Rejeita-se qualquer responsabilidade por danos a pessoas ou bens resultantes da não observância das normas supracitadas.

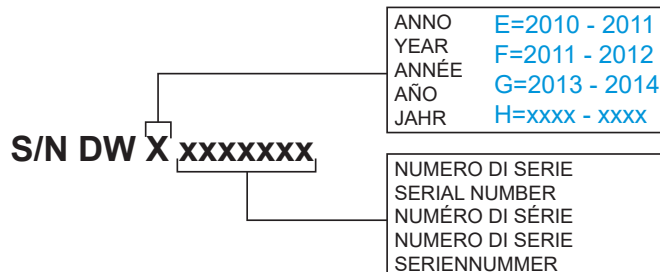
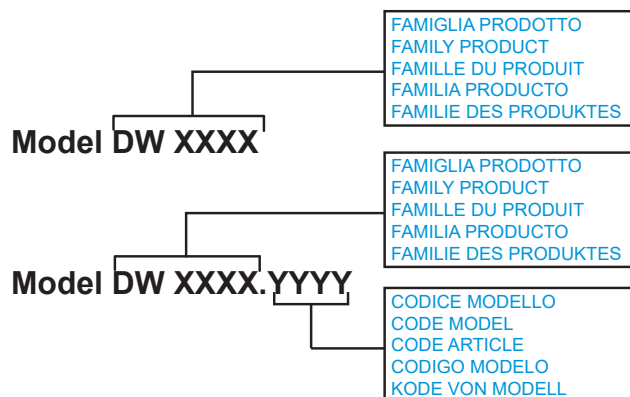
**ATENÇÃO:**

No final da instalação, é recomendável retirar as partes ao cuidado do instalador deste manual, para eventuais consultas futuras.

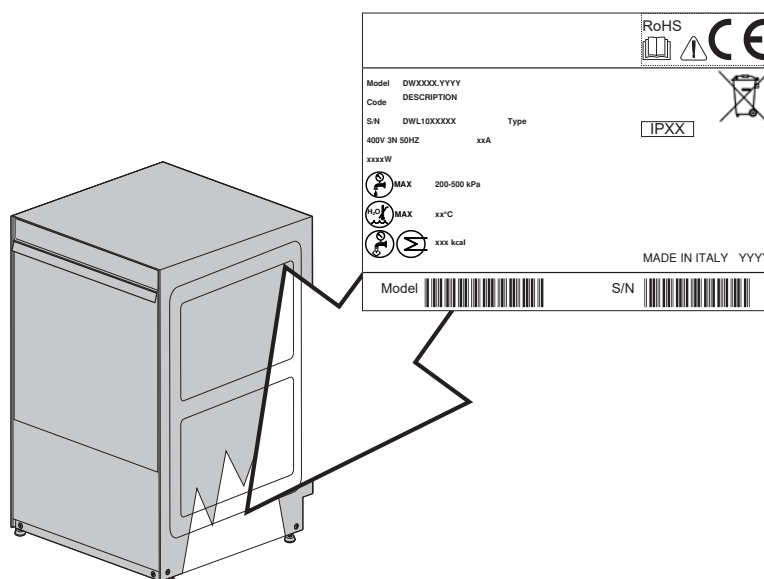
1. INSTALAÇÃO DA MÁQUINA

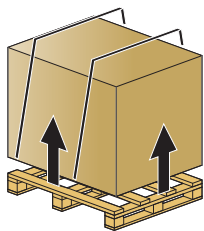
1.1 Chapa de características

		RoHS		CE	
Model		DWXXXX.YYYY			
Code		DESCRIPTION			
S/N		DWL10XXXXX		Type	
A → 400V 3N 50HZ		xxA		IPXX ← D E	
B → xxxkW					
C →		MAX 200-500 kPa MAX xx°C xxx kcal			
MADE IN ITALY YYYY					
Model		S/N			



- A** Alimentação eléctrica
B Potência total instalada
C Pressão Dinâmica
D Grau de proteção dos invólucros
E Absorção total





1.2 Entrega do produto

Após retirar a máquina da embalagem, controlar se foi danificada durante o transporte; neste caso, assinalar o inconveniente ao revendedor. Se o dano prejudicar a segurança do aparelho, não instalá-lo.

Controlar o correto apertar as abraçadeiras, os parafusos, e os terminais elétricos que possam desapertar-se durante o transporte, evitando fugas de água ou outros problemas durante o funcionamento da máquina.

Para eliminar a embalagem, consultar o cap. 8.



1.3 Ligação hídrica

Ligar a rede de alimentação hídrica da máquina a um registo que interrompa rápida e plenamente o fluxo de água.

Verificar se a pressão da água da rede está compreendida entre os valores referidos na Tabela 1.

Tabela das características da água	Min	Max
Pressão Estática	200Kpa	400Kpa
Pressão Dinâmica	150Kpa	350Kpa
Dureza água	2°f	8°f
Temperatura da alimentação da água quente	50°C	60°C
Capacidade	10lt/min	

tabela 1

Caso seja inferior a 200 kPa (pressão dinâmica), para um funcionamento ideal da máquina, aconselha-se a instalação de uma bomba exterior de aumento de pressão.

Se, porém, a pressão da rede for superior a 400 KPa é obrigatória a aplicação de um redutor de pressão.

Para águas com dureza média superior aos 8°f é **obrigatório** o uso de um amaciador. Obterá, assim, loiça mais limpa e uma vida mais longa da máquina.

N.B.: Todos os danos causados por calcário (nível de calcário na água superior a 8°f e sem a utilização de um anti-calcário) não estão cobertos pela garantia.

O campo de temperatura da água de alimentação, a fim de garantir um desempenho óptimo, deve estar compreendido entre os valores indicados na tabela 1.

Cada máquina é fornecida com um tubo de borracha para o carregamento da água dotado de uma ligação roscada de 3/4". Ligar o tubo de descarga, fornecido com a máquina, à ligação curva situada debaixo do tanque, fazendo com que a água flua livremente. Se não for possível descarregar a água a um nível inferior à descarga da máquina, aconselha-se a instalação de uma bomba de descarga que se fornece mediante encomenda.

O tubo de descarga deve ser sempre ligado a um sifão para impedir o retorno de mau cheiro da rede.

1.3.1 Características da água

O abastecimento de água da máquina deve ser potável, em conformidade com a directiva 98/83/EC.

A entrada de água deve cumprir os parâmetros referidos na tabela 2.

Tabela de parâmetros de água	Min	Max
Cloro ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Dureza da água		8°f ²⁻³
Ferro ³		0,2 mg/l
Manganês ⁴		0,05 mg/l

Tabela 2

¹ Valores fora do limite, podem levar à corrosão e comprometer a vida útil da máquina.

² Se a dureza da água for elevada, é **obrigatório** instalar um amaciador de água (depurador) e verificar periodicamente o seu funcionamento.

³ Valores fora do limite, podem levar à formação de incrustações e sedimentos, conseqüentemente menor desempenho, funcionalidade, longevidade expectável da máquina.

⁴ Valor desejado: Valores fora do limite podem levar ao escurecimento e manchar o aço inox.

Recomenda-se fazer teste à água uma vez por ano.



1.4 Ligação eléctrica

A ligação eléctrica deve ser cumprida segundo as normas em vigor do País onde é instalada a máquina. Verificar se o valor medido pela tensão da rede corresponde ao indicado na chapa da máquina.

É necessário aplicar um apropriado interruptor polar magnetotérmico dimensionado conforme a absorção que garanta a desconexão completa da rede, nas condições de sobretensão categoria III.

Este interruptor deverá ser incorporado à rede de alimentação, dedicado exclusivamente a esta unidade e instalado nas proximidades.

Desligar a máquina sempre e somente através deste interruptor: só este interruptor dá a garantia de isolamento total da rede eléctrica.

Verificar se as instalações eléctricas são dotadas de um sistema de ligação à terra eficaz.

A máquina tem, além disso, na parte traseira, um terminal marcado com o símbolo  que serve para a ligação equipotencial entre diversos aparelhos (ver normas para instalações eléctricas).



IMPORTANTE: ligar o terminal para outros aparelhos.

No específico rótulo matrícula está escrito o valor da potência máxima expressa em watt (W) e em ampere (A), para o dimensionamento linha, cabo e interruptores.



ATENÇÃO: verifique muito cuidadosamente se a "ligação à terra" da máquina é bem dimensionado e totalmente eficiente, e que não muitas unidades estão conectadas nisto. Uma "ligação à terra" subdimensionada ou pobre pôde conduzir ao efeito da corrosão e/ou da picada nas placas de aço inoxidável, chegando a perfuração.



PARA MÁQUINAS DOTADAS DE ALIMENTAÇÃO TRIFÁSICA SEGUIR AS INDICAÇÕES E O ESQUEMA ELÉCTRICO FORNECIDOS JUNTAMENTE COM A MÁQUINA.

ATENÇÃO AO SENTIDO CORRECTO DE ROTAÇÃO DA BOMBA TRIFÁSICA (se presente).



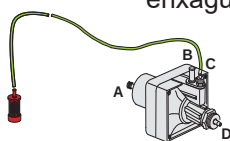
Cabo de alimentação: O instalador tem a obrigação de se adequar à classe de isolamento do cabo de alimentação, em função do ambiente de trabalho, conforme as Normas Técnicas Vigentes.



1.5 Regulação da temperatura

Se necessário, é possível predeterminar a temperatura da água de lavagem e de enxaguamento agindo nos parafusos micrométricos dos respectivos termóstatos.

As temperaturas aconselhadas são de 55-60°C para a água de lavagem (tanque) e de 85-90°C para o enxaguamento (caldeira).



cod. 10799
fig. 1

1.6 Funcionamento do doseador do abrillantador

Funcionamento: utiliza a diferença de pressão combinada provocada da bomba de lavagem e pressão da água da rede de alimentação hídrica.

Ligação hidráulica (só em caso de substituição):

- 1) Ligar o doseador da própria união porta-borracha **A** à bomba, através do tubo de borracha instalado na máquina (pressão da bomba de lavagem).
- 2) Ligar o tubo de borracha preto da sua união de descarga **B** à ligação situada na caldeira (injector).
- 3) Assegurar-se que o tubo verde de aspiração do produto está inserido na devida ligação **C** e o filtro e o lastro no compartimento do produto abrillantador.

Activação: para activar o doseador, basta ligar a máquina e efectuar alguns ciclos de lavagem completos.

Regulação: em cada enxaguamento, o doseador retira uma quantidade de produto abrillantador regulável entre 0 e 4 cm³ equivalente a um comprimento aspirado no tubo de 0 a 30 cm.

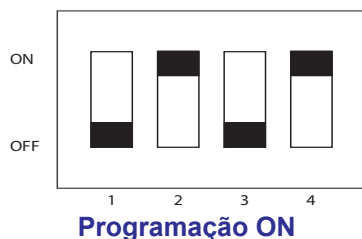
A capacidade mínima obtém-se atarraxando completamente o parafuso de regulação **D** (no sentido dos ponteiros do relógio) e a capacidade máxima desatarraxando o parafuso de regulação cerca de 20 rotações (no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio).

Para a dose correcta de produto ver o parágrafo **Utilização do abrillantador** (par. 5.3).

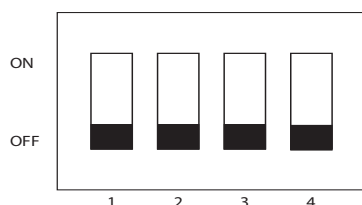
N.B.: a cada rotação do parafuso, a dose do abrillantador varia 1,6 cm. aspirados no tubo, correspondente a 0,2 cm³/rotação (cerca de 0,21 g/rotação com densidade do abrillantador de 1,05 g/cm³). O doseador do abrillantador não funciona correctamente se o desnível entre a base da máquina e o recipiente superar 80 cm.



OS DOSEADORES SÃO AFERIDOS DE FÁBRICA PARA ASPIRAR CERCA DE 5 cm DE LÍQUIDO CONTIDO NOS PEQUENOS TUBOS DE LIGAÇÃO (0,65 gr.), APÓS UM CONTROLO FUNCIONAL A EFECTUAR DURANTE A AFERIÇÃO DO PRODUTO. É PRECISO ALTERAR ESTE VALOR EM CONFORMIDADE COM O TIPO DE ABRILHANTADOR UTILIZADO E A DUREZA DA ÁGUA.



Programação ON



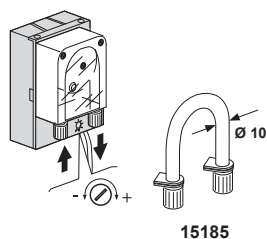
Padrão Programação OFF
fig. 2

1.7 Programação opcional

A) Dip switch

Graças ao dip switch, pode activar ou desactivar as seguintes funções, de acordo como a máquina é equipada (ver desenho ao lado):

- 1) Inativo
- 2) Bomba de descarga
- 3) Inativo
- 4) Início de ciclo mediante fechamento da parte superior



cod. 15985
fig. 4

2. INSTALAÇÃO DO DOSEADOR DE DETERGENTE

2.1 Lição eléctrica

Consultar o esquema eléctrico fornecido juntamente com a máquina.

CUIDADO: saída previamente regulada para doseador eléctrico 230 V máx 50W.

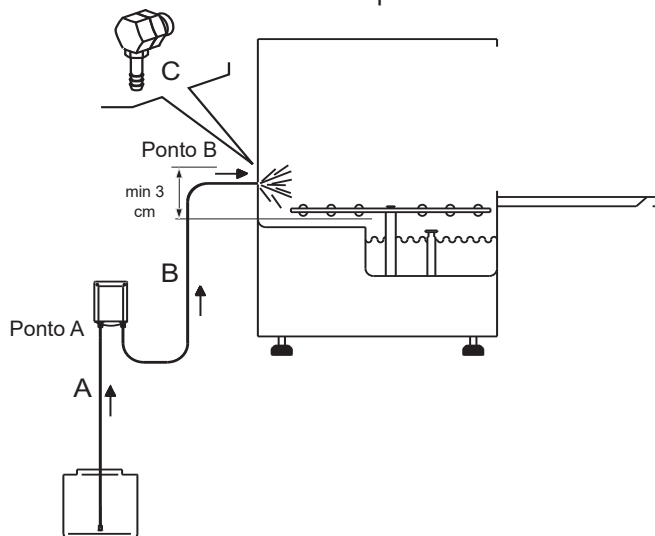
2.2 Ligação hidráulica

- a) É necessário efectuar um furo de Ø 12 na parte traseira da máquina.
Em alguns modelos o furo é já preparado e fechado mediante uma tampa de plástico.
Bastará, portanto, retirar a tampa do furo e montar a ligação de descarga.
- b) Em casos de instalação de injetores diferentes dos modelos padrão, efetuar um furo na parte

posterior da cuba (veja a figura 3) levando em consideração o diâmetro do injetor utilizado; esta operação deve ser realizada por Assistência Técnica autorizada.

O furo deve ser executado acima do nível da água.

O importante é executar o furo numa posição longe do tubo ladrão para evitar derrames imediatos do detergente. Fixar o doseador verticalmente com os porta-borracha orientados para baixo prestando atenção para não o colocar sobre elementos



ESQUEMA DE LIGAÇÃO
fig. 3

- em tensão.
- Limpe o interior da máquina a partir de qualquer resíduo de perfuração.
- c) Montar a ligação de descarga **C** no furo executado e apertar com moderação a respectiva porca.
- d) Ligar o tubo de aspiração à junta aspirante do doseador (veja a figura 3 ponto **A**).
- e) Ligar o tubo de descarga à outra junta do doseador e a ligação de descarga (veja a figura 3 ponto **B**).
- f) Inserir o tubo com o filtro no compartimento do detergente.
- g) Apanhar o detergente e proceder com a fase de dosagem.

2.3 Dosagem

É possível regular a capacidade do doseador de detergente, operando directamente com uma chave de parafusos como ilustrado na figura 4.

Cada 2 cm. de produto aspirado do tubo, corresponde a 0,25 cm³, ou seja 0,3 g. (com densidade de 1,2g/cm³). Para obter informações detalhadas a respeito da dosagem, consultar o parágrafo 5.2.



3. DADOS TÉCNICOS E INFORMAÇÕES ÚTEIS SOBRE AS BOMBAS

3.1 Bomba de lavagem

Depois de períodos de inactividade da máquina de lavar louça, é necessário assegurar que a bomba de lavagem roda livremente.

Para tal, utilizar uma chave de parafusos no entalhe apropriado presente no eixo do motor do lado da ventilação. Em caso de bloqueio, desligar o interruptor geral, remova o eixo do motor, inserindo a chave de fenda no entalhe, rodando-a para a direita e para a esquerda.

3.2 Bomba de descarga (opcional)

Para a instalação, preste muita atenção à forma como posiciona o tubo de descarga (veja a figura 5).

Para o funcionamento, ver par. 5.4.

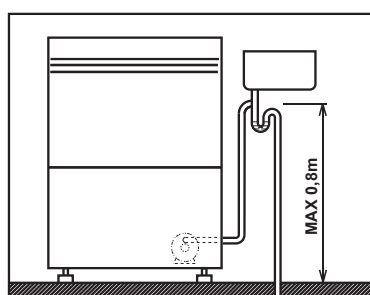
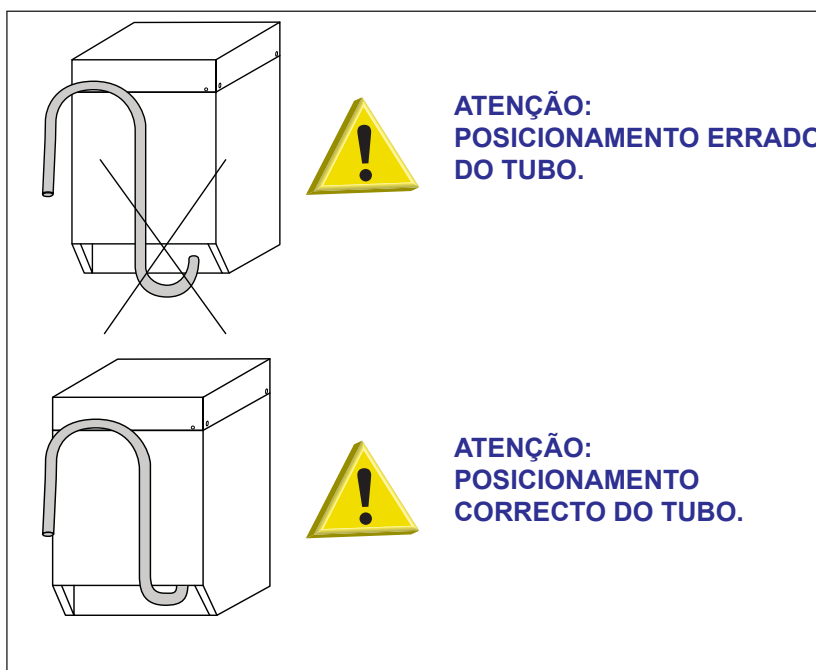
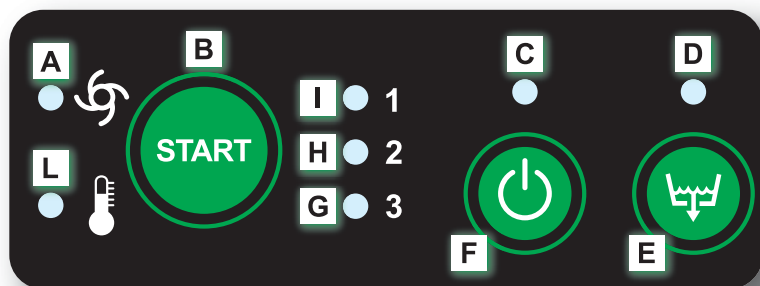


fig. 5

← **IMPORTANTE**



4. PAINEL DE COMANDOS E RESPECTIVA SIMBOLOGIA



- A) Luz de aviso de ciclo.
- B) Tecla START de início ciclo/escolha ciclo.
- C) Indicador ON/STAND BY.
- D) Indicador de bomba de descarga
- E) Tecla para descarga (opcional)
- F) Tecla ligação/STAND BY
- G) Tipo de lavagem 3
- H) Tipo de lavagem 2
- I) Tipo de lavagem 1
- L) Aviso de temperatura requerida alcançada

5. FUNCIONAMENTO

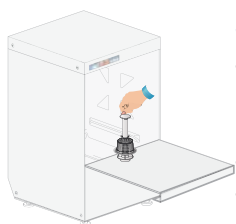


fig. 6

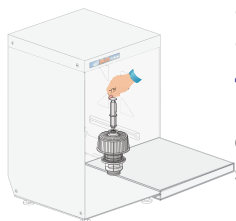


fig. 7

- Garantir que o filtro está bem encaixado na própria sede (fig. 6-7). Limpar o filtro a cada 20 ciclos de lavagem e se for necessário.
- **É proibido o funcionamento da máquina sem filtro.**
- Inserir o tubo ladrão na sede apropriada no interior do tanque (fig. 6-7).
- Fechar a porta da máquina.
- Inserir o tubo apropriado do doseador do abrillantador no compartimento do líquido e certificar-se de que a quantidade é suficiente para a necessidade diária (veja o parágrafo 5.3 Utilização do abrillantador).
- Abrir a torneira da água.
- Ligar o interruptor geral na parede.
- Prima o botão F (veja o cap. 4). Aligação da máquina será notificada por meio da luz de aviso C (veja o cap. 4), que, previamente iluminada por uma luz de cor vermelha, passará a ser iluminada por uma luz de cor verde.
- Certificar-se da presença do tubo de escoamento (de fluxo excessivo) e do correto fechamento da porta. A máquina efetuará de modo automático o processo de enchimento da cuba. Iniciará sucessivamente a fase de aquecimento.
- Atingida a temperatura da água de lavagem, acende-se a luz piloto L (veja cap. 4).
- Inserir o cesto com a louça a lavar. Os pratos deverão ser inseridos correctamente no cesto (veja o parágrafo 5.1).

- Escolher o ciclo necessário (curto - médio - longo) mediante a tecla START B (veja o cap. 4). Manter a tecla START B pressionada (veja o cap. 4); após alguns instantes as luzes de avisos dos ciclos (díodos G, H, I - veja o cap. 4) iniciarão a acender-se uma após a outra. Soltar a tecla quando o indicador luminoso do ciclo desejado estiver aceso.
- Antes de iniciar o ciclo de lavagem, em caso de inexistência de um sistema automático de dosagem, inserir o detergente líquido no tanque. Com o indicador de temperatura L (veja o cap. 4) aceso, prima o botão START B (veja o cap. 4) durante pelo menos um segundo. O ciclo é assinalado pelo acendimento da luz piloto A.
- No fim da lavagem será efectuado o enxaguamento a quente.
- Quando a luz piloto A (ver cap. 4) se apaga, é sinal que o ciclo chegou ao fim.
- **N.B.:** No final do ciclo com a porta fechada, os pratos não seca. Retirar o cesto ou manter a porta aberta para permitir a completa evaporação e secagem dos pratos.
- **Ciclo de descarga:** remover o tubo de escoamento (de fluxo excessivo).
- Para máquinas dotadas de bomba de descarga consultar o par. 5.4.
- No fim do dia, efectuar a limpeza da máquina (ver cap. 6 Manutenção).
- Desligar a máquina mediante pressão da tecla F (veja o cap. 4) e fechar a torneira de fornecimento de água. Quando o indicador luminoso C (veja o cap. 4) passa a ser iluminado por uma luz de cor vermelha a máquina encontra-se em um estado de stand-by.
- Desligar o interruptor geral na parede.

5.1 Arrumar da louça e dos talheres

Limpar previamente as louças antes de colocar-las na máquina.

Não é necessário lavar as louças em água antes de colocar-las na máquina.

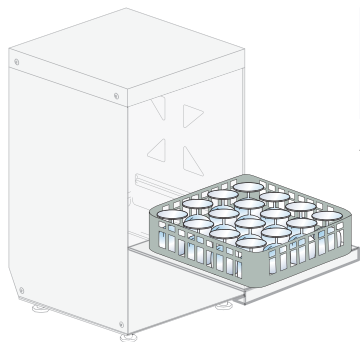


fig. 8

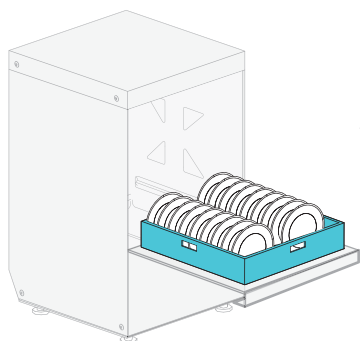


fig. 9



ATENÇÃO: Não lave artigos poluídos com gasolina, tinta, aparas de aço ou ferro, cinzas de areia, cera, graxa lubrificante. Estas substâncias danificam a máquina. Não lave objectos frágeis não resistentes ao processo de lavagem.

Atenção às seguintes indicações:

- Louças e talheres não devem ser arrumados dentro de um outro ou que se cubra reciprocamente.
- Coloque a louça nos cestos de forma que os jactos da água cheguem a toda a superfície; caso contrário, os pratos não são lavados.
- Preste atenção para que todos os pratos são em uma posição estável e que os objectos côncavos não vire (xícaras, tigelas, copos, etc.).
- Os utensílios como xícaras, tigelas, copos, etc, devem ser colocados virados com a abertura para baixo.
- Coloque os objectos côncavos na posição inclinada, para permitir o escoamento da água.
- Preste atenção para que os objectos pequenos não caiam dos cestos.
- Verifique para que os braços de lavagem rodem livremente e que não estão bloqueadas por louças muito altas ou muito proeminente. Executar uma rotação manual dos braços para verificá-lo.

Certos alimentos, como por ex. cenouras, tomates, Ketchup, etc., contêm corantes naturais. Estes corantes podem provocar uma coloração na louça plástica. Qualquer descoloração não significa que o plástico não é resistente ao calor.

Louça que não deve ser lavada na máquina

- Talheres e louça em madeira ou com partes em madeira; água a alta temperatura faz com que a deformação de madeira. Além disso, os adesivos utilizados não são adequados para tratamento na máquina de lavar; consequência poderia ser o desprendimento alças.
 - Peças de artesanato, peças antigas ou copos com decorações.
- Louça em plástico não resistente a temperaturas elevadas.
 - Objectos em cobre, estanho, latão ou alumínio: podem alterar a cor ou ficar baços.
 - Vidro e cristal com decorações, depois de muitas lavagens, podem ficar opacos.
 - Copos e objectos de de cristal: podem ficar sem brilho após lavagens prolongados.

É aconselhável adquirir louça e talheres adequados à lavagem na máquina de lavar louça. .

Os copos de vidro podem ficar sem brilho após numerosos lavagens.

É obrigatório repetir o ciclo de lavagem, se no final do ciclo, a louça não são bem limpos ou se estão os resíduos (chávenas, copos, tigelas, etc. com líquido no interior).



5.2 Utilização do detergente

Deve ser absolutamente do tipo NÃO PROVOCADOR DE ESPUMA e apto para máquinas de lavar copos e louças industriais.

É aconselhável a utilização de detergentes líquidos.

O detergente introduz-se no tanque.

A sua dosagem é aconselhada pelos próprios fabricantes em conformidade a dureza da água. Mediante encomenda, a máquina de lavar louça pode ser equipada com um doseador eléctrico de detergente (sempre recomendado).

1 cm. de produto aspirado no tubo corresponde a cerca de 0,15 g. Para obter um resultado de lavagem eficaz, é preciso respeitar rigorosamente a dose correcta.

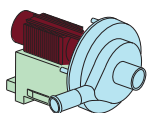
A falta de detergente, nesta máquina, para além de prejudicar o resultado de lavagem, pode provocar o entupimento das condutas de lavagem.



5.3 Utilização do abrilhantador

A máquina vem equipada de série com um doseador de abrilhantador. A máquina efectua sozinha a aspiração do produto.

O abrilhantador deve ser adequado para máquinas lava-copos e máquinas industriais. É aconselhável confiar apenas em revendedores especializados no setor.



5.4 Dispositivo da bomba de descarga (opcional)

Para esvaziar completamente o tanque, deixe a máquina ligada, retire o tubo de descarga e feche a porta. De seguida, prima o botão **E** (ver cap. 4) durante pelo menos 1 segundo: a bomba de descarga esvaziará completamente o tanque de lavagem.

Após o completamento das fases de descarga a máquina desliga-se e o díodo **C** (veja o cap. 4), previamente iluminado por uma luz de cor verde, passará a ser iluminado por uma luz de cor vermelha. Se houver necessidade de carregar novamente a cuba para realizar um ciclo sucessivo ligar novamente a máquina, após um tempo de espera de 5 segundos, pressionando a tecla **F** (veja o cap. 4).

Durante o ciclo de lavagem-enxaguamento, a água em excesso é descarregada automaticamente.

5.5 Respeito pelas normas de higiene e H.A.C.C.P.

- As máquinas estão equipadas com indicadores de temperatura (LED **L** - cap. 4) que se acende quando o esquentador e o tanque alcançarem a temperatura previamente programada (valores definidos pelo fabricante). Aguardar o acendimento deste indicador antes de efectuar o ciclo sucessivo.
- Limpar previamente as louças para evitar de entupir os filtros, os bicos e os tubos.
- Drenar o tanque de lavagem e limpar os filtros pelo menos duas vezes por dia.
- Verificar que a dosagem do detergente e do abrilhantador correspondam às prescritas (como aconselhado pelo fabricante dos mesmos). De manhã, antes de iniciar a utilizar a máquina, controlar que a quantidade de ambos os produtos baste para o consumo diário.
- Limpar sempre o plano de apoio das louças.
- Retirar o cesto da máquina com as mãos ou luvas limpas para não contaminar os talheres.
- Não secar ou polir as louças com panos ou escovas ou não estéreis.

5.6 Características da máquina

A máquina possui valor de pressão sonora de $L_{pa} = 70\text{dBA} \pm 2.5\text{dB(A)}$ **

**Teste efetuado de acordo com as indicações da norma EN 60335-2-58/A11



6. MANUTENÇÃO

6.1 Manutenção ordinária

ATENÇÃO: A máquina não está protegida contra os jactos de água. não utilização de sistemas de limpeza a pressão.

Aconselha-se, além disso, que se contacte o revendedor de produtos de limpeza a fim de obter indicações pormenorizadas sobre métodos e produtos para uma limpeza periódica da máquina.

É proibido o uso de lixívia ou de detergentes à base de cloro para a limpeza da máquina.

O perfeito funcionamento da máquina depende de uma limpeza cuidadosa que deverá ser efectuada pelo menos uma vez por dia, procedendo da seguinte forma:

- Colocar a máquina em um estado de stand-by mediante a tecla de ligação **F** (ver cap. 4).
- Desligar totalmente a máquina mediante o interruptor geral fixado à parede.
- Escoar a água retirando o tubo ladrão. Para as máquinas equipadas com bomba de descarga siga as indicação fornecidas no par. 5.4.
- Retirar o filtro e limpá-lo com uma escova debaixo de água corrente.
- Retirar os rotores agindo sobre os parafusos de fixação e limpar cuidadosamente os injectores, os braços de lavagem e enxaguamento debaixo de água corrente.
- Tornar a montar todos os componentes e a colocar os rotores nas próprias sedes fixando-os com o respectivo parafuso de fixação. Tenha extremo cuidado para assegurar que os injectores (abertos e / ou fechados) são colocados na mesma posição e que os braços de lavagem têm a inclinação axial correta.
- Limpar cuidadosamente o tanque com produtos específicos.
- No fim do dia, é aconselhável deixar a porta da máquina aberta.

• **Ciclo automático de limpeza/enxágüe da máquina:**

Extrair o tubo de escoamento (de fluxo excessivo) quando a máquina estiver em um estado de stand-by (díodo **C** aceso e iluminado por luz de cor vermelha) e fechar a porta da máquina. Pressionar a tecla **START B** durante 5 segundos; se o tanque está cheio, é esvaziado. iniciará um ciclo de enxágüe automático de 15 segundos; a máquina permanecerá em um estado de stand-by ao término do mesmo.

- Fechar a torneira de fornecimento de água.
- Desligar a máquina mediante o interruptor geral fixado à parede.



N.B.: É aconselhável substituir a água do tanque, através de um novo enchimento, pelo menos a cada 20 lavagens ou, então, duas vezes ao dia. Não utilizar palhas metálicas e/ou produtos corrosivos para limpar o aparelho.



6.2 Manutenção extraordinária

Uma ou duas vezes por ano mande controlar a máquina por um técnico especializado, que providenciará a:

- 1 limpar o filtro do solenóide;
- 2 eliminar as incrustações das resistências;
- 3 controlar o estado das juntas de retenção;
- 4 controlar a integridade e o desgaste dos componentes;
- 5 controlar o funcionamento dos doseadores;
- 6 mandar apertar os bornes das ligações eléctricas, pelo menos uma vez por ano, pela assistência técnica.



7. ALARMES

Os alarmes são notificados, em função do tipo, mediante acendimento dos díodos.

TIPO DE ALARME	CAUSAS	SOLUÇÕES
Luz piloto do ciclo intermitente A	Falha na operação de carga de água na cuba: se erroneamente o tubo de escoamento (de fluxo excessivo) não encontra-se inserido ou a duração do processo de carga de água na cuba é excessiva (superior a 5 minutos) a máquina se desliga; esta anomalia é notificada por meio de acendimento intermitente.	Certifique-se da abertura da torneira de alimentação ou do correcto posicionamento do tubo de descarga. Desligue e ligue novamente a máquina para cancelar o alarme.
Indicador de bomba de descarga intermitente D	Falha na operação de descarga: se a máquina é dotada de bomba de descarga e o processo de descarga não ocorre corretamente dentro de 2 minutos, a causa de um entupimento ou porque o tubo de escoamento (de fluxo excessivo) não foi retirado, a máquina desliga-se automaticamente e o díodo inicia a piscar.	Retire o tubo de descarga, livre a descarga e esvazie o tanque. Desligue e ligue novamente a máquina para cancelar o alarme.
Aviso de temperatura requerida alcançada intermitente L	Falha no aquecimento do reservatório térmico: caso hajam falhas no aquecimento do reservatório térmico (durante o ciclo) e a máquina não possa continuar as operações de enxágüe, a máquina irá desligar automaticamente após cerca de 5 minutos e indicará um estado de alarme.	Termóstato da caldeira ou resistência defeituosos. Contactar a Assistência Técnica

8. CONSIDERAÇÕES AMBIENTAIS

8.1 Embalagem

A embalagem é constituída pelos seguintes elementos:

- uma paleta de madeira;
- um saco em nylon (LDPE);
- um papelão de múltiplas camadas;
- poliestireno expandido (PS);
- faixa em polipropileno (PP).

Tais materiais deverão ser eliminados em conformidade com a legislação local em vigor.





8.2 Como desmantelar a máquina

A utilização do símbolo WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) indica que este produto não deverá ser tratado como lixo doméstico. Ao garantir que este produto é destruído de forma correcta, estará a contribuir para a protecção do meio ambiente. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades locais, os serviços de tratamento de resíduos domésticos da sua área de residência ou o estabelecimento comercial onde adquiriu o produto.

Para a eliminação da máquina ou uma parte de seu, por favor siga os diretiva 2012/19/UE, 2011/65/UE e mudanças seguintes e / ou os decretos legislativos de aplicação.

O presente produto ou parte do mesmo não pode ser eliminado como resíduo urbano mas deve ser tratado através da recolha separada (ver símbolo contentor do lixo com rodas traçado presente no produto).

No momento da eliminação do produto, o utente deve ter em conta os sistemas específicos de recolha de resíduos dos aparelhos eléctricos e electrónicos (RAEE).

O construtor garante a ausência de substâncias perigosas nas AEE utilizadas em conformidade com a directiva 2011/65/UE. No caso em que não seja cumprido quanto indicado, o utilizador ficará sujeito às sanções previstas por cada um dos países membros da comunidade.

Antes da eliminação, desligue a máquina eléctrica e hidraulicamente.

Corte o cabo eléctrico de modo a tornar impossível uma eventual utilização posterior.

Todas as partes metálicas são recicláveis, já que são realizadas em aço inoxidável.

As partes em plástico recicláveis estão marcadas com o símbolo do material plástico.

9. CONSIDERAÇÕES ECOLÓGICAS



9.1 Recomendações a respeito da utilização ideal de energia, água e aditivos

Utilizar sempre que possível a máquina com carga plena: Desta forma, poupa-se detergente, abrillantador, energia eléctrica e água.

Detergentes e abrillantadores: Para respeitar o meio ambiente, utilizar detergentes e abrillantadores com o maior grau de biodegradabilidade possível. Mandar controlar anualmente a dose correcta dos mesmos segundo o grau de dureza de água. O excesso de tais produtos inquina os rios e os mares enquanto a sua escassez prejudica a qualidade da lavagem e a higiene das louças.

Temperatura do tanque e do esquentador: As temperaturas do tanque e do esquentador foram definidas pelo fabricante para obter o melhor resultado de lavagem, utilizando a maior parte dos detergentes normalmente vendidos no comércio; tais valores poder ser reprogramados pelo técnico instalador em conformidade com o detergente utilizado (ver parágrafo 1.5).

Limpeza preliminar das louças: Limpar previamente as louças utilizando, com moderação, água à temperatura ambiente para facilitar a remoção das gorduras de origem animal. Para eliminar os resíduos alimentares secos, deixar a louça de molho em água quente.

Notas: Sempre que possível, lavar imediatamente as louças após a utilização para evitar que os alimentos sequem dificultando a lavagem. O rendimento ideal da máquina está subordinado à sua limpeza e manutenção regulares (vide cap. 6).

A inobservância das recomendações acima, bem como das descritas neste Manual, acarretam no desperdício de energia, água e detergente com o consequente aumento dos custos e a diminuição do rendimento.



10. PROBLEMAS, CAUSAS E SOLUÇÕES PARA A MÁQUINA

Tipo de problema	Possíveis causas	Soluções
A máquina não se acende	Interruptor geral desligado	Ligar o interruptor
A máquina não carrega água	Torneira da rede hídrica fechada	Abrir a torneira da água
	Injectores do braço de enxaguamento ou filtro do solenóide entupidos	Limpar os injectores do braço de enxaguamento, as condutas e o filtro do solenóide
	Pressóstato defeituoso	Contactar a Assistência Técnica
Luz piloto do ciclo intermitente A	Ver Cap. 7 - Alarmes	---

Tipo de problema	Possíveis causas	Soluções
O resultado da lavagem é insuficiente	Os injectores de lavagem estão obstruí-dos ou os braços de lavagem não rodam	Desatarraxar e limpar os injectores, o eixo de rotação e tornar a montar tudo correctamente nas próprias sedes
	Presença de espuma	Utilizar um detergente que faça pouca espuma ou então reduzir a dose
	Gorduras ou amidos não removidos	Concentração insuficiente do detergente
	Filtro demasiado sujo	Retirar o filtro, limpá-lo com uma escova debaixo de um jacto de água e tornar a colocá-lo na própria sede
	Controlar a temperatura do tanque (deve estar compreendida entre os 55°C e os 60°C)	Contactar a Assistência Técnica
	Duração do ciclo de lavagem insuficiente para o tipo de sujidade das louças	Se possível seleccionar um ciclo maior, ou repetir o ciclo
	Água de lavagem suja	Drenar a água do tanque e limpar os filtros; recarregar o tanque e reposicionar os filtros
Os copos ou a louça não estão devidamente secos	Dosagem insuficiente de produto abrillantador	Verificar o nível no compartimento e o correcto posicionamento do lastro ou contactar a Assistência Técnica
	O cesto não é adequado aos copos e à louça	Utilizar um cesto adequado que permita a colocação inclinada da louça, procedendo de forma a que a água possa escorrer
	A louça pode ter ficado demasiado tempo no interior do tanque	Logo que acaba o ciclo de lavagem, retirar imediatamente o cesto com os copos e a louça, por forma a que se possam secar mais rapidamente com o ar
	Temperatura da água de enxaguamento inferior a 80°C	Contactar a Assistência Técnica
	Superfície dos copos/pratos áspera por desgaste do material	Substituir os copos e pratos com novos. Se as sujidades são velhas e de difícil remoção efectuar uma imersão em água abundante antes de iniciar o ciclo de lavagem.
Estrias ou manchas nos copos e na louça	Demasiada concentração de abrillantador	Contactar a Assistência Técnica
	Água com demasiado calcário	Verificar a qualidade da água. Lembramos que a água não deve ter uma dureza superior aos 8°f
Durante o funcionamento a máquina pára de repente	A máquina está ligada a um circuito sobrecarregado	Contactar a Assistência Técnica
	Intervenção de um dispositivo de segurança da máquina	
Durante a fase de lavagem a máquina pára e carrega água	Não foi substituída a água do dia anterior	Esvaziar o tanque e efectuar um novo enchimento
	Temperatura excessiva da água do tanque	Contactar a Assistência Técnica
	Pressóstato defeituoso	
	Tubo ladrão mal colocado	Retirar e tornar a colocar correctamente o tubo ladrão
Bomba de lavagem não trabalhar	Bomba bloqueada	Contactar a Assistência Técnica

N.B.: Para outros eventuais problemas, contacte a assistência técnica.

O fabricante reserva-se o direito de modificar as características técnicas sem aviso prévio

11. DECLARAÇÃO UE

A máquina adquirida está em conformidade com as normas estabelecidas na declaração da UE.

Segue abaixo a cópia desta declaração, com os dados gerais da máquina adquirida. Para os outros dados consulte a placa de características da máquina.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company (2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) **Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original**

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).